叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 03) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 03) 000002

3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 03) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 03)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
THE DIARY OF SAMUEL PEPYS M . A . F . R . S .
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK OF THE ACTS AND SECRETARY TO THE ADMIRALTY
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED FROM THE SHORTHAND MANUSCRIPT IN THE PEPYSIAN LIBRARY
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE COLLEGE CAMBRIDGE BY THE REV .
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
MYNORS BRIGHT M . A . LATE FELLOW AND PRESIDENT OF THE COLLEGE
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(Unabridged)
(完整版)

（完整版）

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED WITH ADDITIONS BY
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY B . WHEATLEY F . S . A .
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY OF SAMUEL PEPYS .
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

['februeri] - - -
FEBRUARY 1659 - 60
二月 - - -

1659-60年2月

['februeri] 1st .

February	**1st**	**.**
二月	1st	.

2月1日。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [went] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] [wer] ['æftərwərdz] [ðə; ði][oʊld][mæn] [brɔ:t] [ˌem 'i:][maɪ]

In	**the**	**morning**	**went**	**to**	**my**	**office**	**where**	**afterwards**	**the**	**old**	**man**	**brought**	**me**	**my**
在	这	早晨	去	到	我的	办公室	在哪里	然后	这	老的	男人	带来	我	我的

['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæriər] .

letters	**from**	**the**	**carrier**	**.**
信件	从	这	载体	.

早上我去了办公室，之后老人把邮递员送来的信件拿给了我。

[æt; ət] [nu:n] [aɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] [ɑ:n] [pi:z] ['pɔ:rɪdʒ] [ænd; ənd]

At	**noon**	**I**	**went**	**home**	**and**	**dined**	**with**	**my**	**wife**	**on**	**pease**	**porridge**	**and**
在	中午	我	去	家	和	用餐	和	我的	妻子	在	请	稀饭	和

['nʌθɪŋ] [els] .

nothing	**else**	**.**
没有什么	别的	.

中午我回家，和妻子一起吃了豌豆粥，别的什么也没吃。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd][ðer; ðər] [met] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [swɑ:n][ænd; ənd] [went]

After	**that**	**I**	**went**	**to**	**the**	**Hall**	**and**	**there**	**met**	**with**	**Mr**	**.**	**Swan**	**and**	**went**
后	那	我	去	到	这	大厅	和	那里	遇见	和	先生	.	天鹅	和	去

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə]['mɪstər] . ['daʊnɪŋz] ['kaʊnsələr] ,

with	**him**	**to**	**Mr**	**.**	**Downing's**	**Counsellor**	**,**
和	他	到	先生	.	唐宁的	顾问	,

之后我去了大厅，在那里遇到了斯旺先生，并和他一起去见了唐宁先生的顾问。

[hu:] [dɪd] [pʊt] [ˌem 'i:][ɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hoʊps] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'twi:n] ['mɪstər] . ['daʊnɪŋ]

who	**did**	**put**	**me**	**in**	**very**	**little**	**hopes**	**about**	**the**	**business**	**between**	**Mr**	**.**	**Downing**
WHO	做过	放	我	在	非常	小的	希望	关于	这	商业	之间	先生	.	唐宁

[ænd; ənd][skwɪb] ,

and	**Squib**	**,**
和	爆破	,

这让我对唐宁先生和斯奎布之间的生意几乎不抱任何希望。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [skwɪb] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]

and	**told**	**me**	**that**	**Squib**	**would**	**carry**	**it**	**against**	**him**	**,**	**at**	**which**	**I**	**was**
和	讲述	我	那	爆破	会	携带	它	反对	他	,	在	哪个	我	曾是

[mʌtʃ] ['trʌbld] ,

much	**troubled**	**,**
很多	麻烦	,

他告诉我斯奎布会以此要挟他，这让我非常不安。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [went] [tu:; tə] ['lɪŋkənz] [ɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər][spoʊk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	**with**	**him**	**went**	**to**	**Lincoln's**	**Inn**	**and**	**there**	**spoke**	**with**	**his**
和	和	他	去	到	林肯的	客栈	和	那里	辐	和	他的

[ə'tɜ:rni] ,

attorney	**,**
律师	,

然后和他一起去了林肯律师学院，在那里与他的律师进行了交谈。

[hu:] [toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['traɪəl] .

who	**told**	**me**	**the**	**day**	**that**	**was**	**appointed**	**for**	**the**	**trial**	**.**
WHO	讲述	我	这	天	那	曾是	任命	为了	这	审判	.

他告诉我审判的日期。

[frʌm; frəm] [ðens] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sɜːr] ['hæri] ['raɪts] [ænd; ənd] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz]

From	thence	I	went	to	Sir	Harry	Wright's	and	got	him	to	give	me	his
从	因此	我	去	到	先生	哈里	赖特的	和	得到	他	到	给	我	他的

[hænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] L60 [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] ['mɪstər] .

hand	for	the	L60	which	I	am	to	-	morrow	to	receive	from	Mr	.
手	为了	这	L60	哪个	我	是	到	-	明天	到	收到	从	先生	.

['kælθrɒp] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['dʒɛm] [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [skɔt]

Calthrop	and	from	thence	to	Mrs	.	Jem	and	spoke	with	Madam	Scott
卡尔索普	和	从	因此	到	太太	.	杰姆	和	辐	和	女士	斯科特

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [huː] [dɪd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [nek]

and	her	husband	who	did	promise	to	have	the	thing	for	her	neck
和	她	丈夫	WHO	做过	承诺	到	有	这	事物	为了	她	脖子

[dʌn] [ðɪs] [wiːk] .

done	this	week	.
完毕	这	星期	.

之后我去了哈里·赖特爵士那里，让他帮我支付了60英镑，我明天将从卡尔索普先生那里收到这笔钱。之后我又去了杰姆太太那里，和斯科特夫人及她的丈夫谈了谈，他们答应这周就给她做颈部手术。

[ðens] [hoʊm] [ænd; ənd] [tʊk] ['gæmər] [iːst] , [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [ðə; ði] ['potər] , [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [tuː; tə]

Thence	home	and	took	Gammer	East	,	and	James	the	porter	,	a	soldier	,	to
因此	家	和	采取	玩家	东方	,	和	詹姆斯	这	搬运工	,	一个	士兵	,	到

[maɪ] [lɔː(r)dz] ['lɑːdʒɪŋz] ,

my	Lord's	lodgings	,
我的	主场	住宿	,

然后他们回家，带着加默·伊斯特和门房詹姆斯（一名士兵）去了我主人的住处。

[huː] [toʊld] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] - [deɪ] ,

who	told	me	how	they	were	drawn	into	the	field	to	-	day	,
WHO	讲述	我	如何	他们	是	绘制	进入	这	场地	到	-	天	,

他们今天告诉我他们是如何被拉进这个领域的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm]

and	that	they	were	ordered	to	march	away	to	-	morrow	to	make	room
和	那	他们	是	订购	到	行进	离开	到	-	明天	到	制作	房间

[fɔːr; fər] ['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] ;

for	General	Monk	;
为了	一般的	僧	;

他们奉命明天出发，为蒙克将军腾出位置；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [ʃʌt] [ðer; ðər] ['kɜːrn(ə)l] [fɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [aʊt] [ʌv; əv]

but	they	did	shut	their	Colonel	Fitch	,	and	the	rest	of	the	officers	out	of
但	他们	做过	关闭	他们的	上校	惠誉	,	和	这	休息	的	这	警官	出去	的

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

但他们确实把菲奇上校和其他军官都拒之门外。

[ænd; ənd] [swɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv]

and	swore	they	would	not	go	without	their	money	,	and	if	they	would	not	give
和	发誓	他们	会	不是	去	没有	他们的	钱	,	和	如果	他们	会	不是	给

[ˌaɪ 'tiː] [ðem; ðəm] ,

it	them	,
它	他们	,

他们发誓绝不让钱落空，如果他们不肯给，

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪti] .

they	would	go	where	they	might	have	it	,	and	that	was	the	City	.
他们	会	去	在哪里	他们	可能	有	它	,	和	那	曾是	这	城市	.

他们会去可能找到它的地方，而那里就是城市。

[soʊ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [wʌt] ['mʌni] [kʊd; kəd]

So	the	Colonel	went	to	the	Parliament	,	and	commanded	what	money	could
所以	这	上校	去	到	这	议会	,	和	命令	什么	钱	可以

[biː; bi][gɑːt] ,

be	got	,
是	得到	,

于是上校去了议会，命令他们想方设法筹集资金。

[tuː; tə][biː; bi][gɑːt] [ə'genst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

to	be	got	against	to	-	morrow	for	them	,	and	all	the	rest	of	the
到	是	得到	反对	到	-	明天	为了	他们	,	和	全部	这	休息	的	这

['soʊldʒərz][ɪn] [taʊn] ,

soldiers	in	town	,
士兵	在	镇	,

明天要为他们以及城里所有其他士兵做好准备。

[huː] [ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz] [meɪd] [ə; eɪ]['mjuːtəni] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][duː] [ə'griː] [tə'geðər] .

who	in	all	places	made	a	mutiny	this	day	,	and	do	agree	together	.
WHO	在	全部	地方	制成	一个	兵变	这	天	,	和	做	同意	一起	.

今天，各地都发生了叛乱，他们都同意了。

[hɪr] [aɪ] [tʊk] [sʌm; səm] ['bedɪŋ] [tuː; tə][send][tuː; tə]['mɪsɪz] . [æn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][laɪ][ɪn] [naʊ]

Here	I	took	some	bedding	to	send	to	Mrs	.	Ann	for	her	to	lie	in	now
这里	我	采取	一些	寝具	到	发送	到	太太	.	安	为了	她	到	说谎	在	现在

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [hɜːr; hər][fɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪgjuː] .

she	hath	her	fits	of	the	ague	.
她	有	她	适合	的	这	疟疾	.

我带了一些被褥，要送给安太太，让她现在疟疾发作时可以躺着休息。

[ðens] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['wɪlz] [ænd; ənd] [steɪd] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] [ðer; ðər][ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət][kɑːrdz]

Thence	I	went	to	Will's	and	staid	like	a	fool	there	and	played	at	cards
因此	我	去	到	遗嘱	和	稳重	喜欢	一个	傻子	那里	和	玩	在	牌

[tɪl] [naɪn][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [hoʊm] ,

till	9	o'clock	and	so	came	home	,
直到	9	点钟	和	所以	来了	家	,

然后我去了威尔家，像个傻瓜一样待在那里打牌，一直打到九点钟才回家。

[wer] [aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . [hʌnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [huː] [steɪd] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tɪl] -

where	I	found	Mr	.	Hunt	and	his	wife	who	staid	and	sat	with	me	till	10
在哪里	我	成立	先生	.	打猎	和	他的	妻子	WHO	稳重	和	卫星	和	我	直到	-

[ænd; ənd][soʊ] [gʊd] [naɪt] .

and	so	good	night	.
和	所以	好的	夜晚	.

我在那里遇到了亨特先生和他的妻子，他们一直陪我坐到晚上十点，然后道了晚安。

2d .

2d .

2d .

2d.

[dræŋk][æt; ət] ['hɑːrpɝz] [wɪð; wɪθ] [dəulɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

Drank	at	Harper's	with	Doling	,	and	so	to	my	office	,
喝	在	哈珀斯	和	多林	,	和	所以	到	我的	办公室	,

我和多林在哈珀餐厅喝了酒，然后回了办公室。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənts][ɪn] [taʊn] ,

where	I	found	all	the	officers	of	the	regiments	in	town	,
在哪里	我	成立	全部	这	警官	的	这	军团	在	镇	,

我在那里找到了镇上所有团的军官，

['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['mʌni] [ðæt] [ðer; ðər]['soʊldʒərz] [maɪt] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,
waiting **to** **receive** **money** **that** **their** **soldiers** **might** **go** **out** **of** **town** **,**
等待 到 收到 钱 那 他们的 士兵 可能 去 出去 的 镇 ,

等待收到士兵可能出城所需的款项，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ðeɪ] [hæd; həd] .
and **what** **was** **in** **the** **Exchequer** **they** **had** **.**
和 什么 曾是 在 这 国库 他们 有 .

以及他们国库里的存款。

[æt; ət] [nu:n] ['æftər]['daɪnɪŋ][æt; ət][hoʊm][aɪ] [kɔ:ld] [æt; ət] ['hɑ:rpɝz] [fɔ:r; fər] [dəulɪŋ] ,
At **noon** **after** **dining** **at** **home** **I** **called** **at** **Harper's** **for** **Doling** **,**
在 中午 后 用餐 在 家 我 称为 在 哈珀斯 为了 多林 ,

中午在家吃过晚饭后，我去哈珀家拜访多林。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][met][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][dræŋk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
and **he** **and** **I** **met** **with** **Luellin** **and** **drank** **with** **him** **at** **the**
和 他 和 我 遇见 和 - 和 喝 和 他 在 这
[ɪks'tʃekər] [æt; ət] ['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] ,
Exchequer **at** **Charing** **Cross** **,**
国库 在 查令 叉 ,

我和他与吕埃林在查令十字街的财政部酒吧见面并一起喝酒。

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðens] [hi:; hi]
thence **he**
因此 他

然后他

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][tu:; tə]['mɪstər] . - ['tʃeɪmbər] ,
and **I** **went** **to** **the** **Temple** **to** **Mr** **.** **Calthrop's** **chamber** **,**
和 我 去 到 这 寺庙 到 先生 . - 房间 ,

于是我去了圣殿，来到了卡尔索普先生的房间。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [hæd; həd][hɪz; ɪz][mæn][baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə] ['lʌndən] [brɪdʒ] [tu:; tə]['mɪstər] .
and **from** **thence** **had** **his** **man** **by** **water** **to** **London** **Bridge** **to** **Mr** **.**
和 从 因此 有 他的 男人 经过 水 到 伦敦 桥 到 先生 .
['kælθrɒp] ,
Calthrop **,**
卡尔索普 ,

然后他派人乘船经伦敦桥去见卡尔索普先生。

[ə; eɪ]['groʊsər] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] L60 [fɔ:r; fər][maɪ][lɔ:rd] .
a **grocer** **,** **and** **received** **L60** **for** **my** **Lord** **.**
一个 杂货商 , 和 已收到 L60 为了 我的 主 .

我是一名杂货商，为我的主收到了 60 英镑。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [wei] [wi:; wi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['wɔ:tərmən] , [waɪt] ,
In **our** **way** **we** **talked** **with** **our** **waterman** **,** **White** **,**
在 我们的 方式 我们 谈话 和 我们的 水手 , 白色的 ,

我们用自己的方式和我们的水手怀特交谈，

[hu:] [toʊld][ju: 'es] [haʊ] [ðə; ði]['wɔ:tərmən][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [ə'bju:zd][baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [hæd; həd]
who **told** **us** **how** **the** **watermen** **had** **lately** **been** **abused** **by** **some** **that** **had**
WHO 讲述 我们 如何 这 水手 有 最近 到过 受虐 经过 一些 那 有
[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][get][ɪn][tu:; tə][bi:; bi]['wɔ:tərmən][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] ,
a **desire** **to** **get** **in** **to** **be** **watermen** **to** **the** **State** **,**
一个 欲望 到 得到 在 到 是 水手 到 这 状态 ,

他告诉我们，最近一些想成为州政府水手的人是如何虐待水手的。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['leɪtlɪ] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ə'dres] [ʌv; əv][naɪn][ɔ:r][ten] ['θaʊz(ə)nd][hændz][tu:; tə]

and	had	lately	presented	an	address	of	nine	or	ten	thousand	hands	to
和	有	最近	呈现	一个	地址	的	九	或者	十	千	双手	到

[stænd][baɪ] [ðɪs] ['pɑ:rləmənt] ,

stand	by	this	Parliament	,
站立	经过	这	议会	,

并且最近提交了一份有九千到一万人签名支持议会的声明，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n] [ə'genst]

when	it	was	only	told	them	that	it	was	to	a	petition	against
什么时候	它	曾是	仅有的	讲述	他们	那	它	曾是	到	一个	请愿	反对

['hækni] ['koʊtʃɪz] ;

hackney	coaches	;
哈克尼	教练	;

当被告知这是一份反对出租车的请愿书时；

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt] [aʊt] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [ˌʌndɪ'siv] [ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd]

and	that	to	-	day	they	had	put	out	another	to	undeceive	the	world	and
和	那	到	-	天	他们	有	放	出去	其他	到	不欺骗	这	世界	和

[tu:; tə] [klɪr] [ðəm'selvz] ,

to	clear	themselves	,
到	清除	他们自己	,

今天他们又发布了另一份声明，目的是为了揭穿世人的谎言，澄清事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] ['krɑ:p] , [maɪ]['wɔ:tərmən][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] ['præktɪs] ,

and	that	among	the	rest	Cropp	,	my	waterman	and	one	of	great	practice	,
和	那	之中	这	休息	克罗普	,	我的	水手	和	一	的	伟大的	实践	,

还有克罗普，我的水手，也是一位经验丰富的水手，他和其他几位水手一样，

[wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [dɪd] [tʃi:t] [ðem; ðəm] [ðʌs] .

was	one	that	did	cheat	them	thus	.
曾是	一	那	做过	欺骗	他们	因此	.

确实有人这样欺骗了他们。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['mʌni] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ['tævərn][ænd; ənd][dræŋk]

After	I	had	received	the	money	we	went	to	the	Bridge	Tavern	and	drank
后	我	有	已收到	这	钱	我们	去	到	这	桥	酒馆	和	喝

[ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv][waɪn] [ænd; ənd][soʊ] [bæk] [baɪ]['wɔ:tər] ,

a	quart	of	wine	and	so	back	by	water	,
一个	夸脱	的	葡萄酒	和	所以	后退	经过	水	,

收到钱后，我们去了桥头酒馆，喝了一夸脱葡萄酒，然后乘船返回。

['lændɪŋ] ['mɪstər] . - [mæn][æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][wi:; wi] [went] ['hoʊmwərdz] , [bʌt; bət]

landing	Mr	.	Calthrop's	man	at	the	Temple	and	we	went	homewards	,	but
降落	先生	.	-	男人	在	这	寺庙	和	我们	去	回家	,	但

['oʊvər] [ə'genst] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,

over	against	Somerset	House	,
超过	反对	萨默塞特郡	房子	,

我们把卡尔索普先生的人送到圣殿，然后就回家了，但就在萨默塞特府对面。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['gʌnz] , [wi:; wi]['lændɪd][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][strænd] [fʊl] [ʌv; əv]['soʊldʒərz]

hearing	the	noise	of	guns	,	we	landed	and	found	the	Strand	full	of	soldiers
听力	这	噪音	的	枪支	,	我们	登陆	和	成立	这	斯特兰德	满的	的	士兵

.

:

.

听到枪声，我们降落后发现斯特兰德街上到处都是士兵。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɑ:nsən] , [maɪ][lɔ:(r)dz] ['sempstris] ,

So	I	took	my	money	and	went	to	Mrs	.	Johnson	,	my	Lord's	sempstress	,
所以	我	采取	我的	钱	和	去	到	太太	.	约翰逊	,	我的	主场	女裁缝	,

于是我拿着钱去找了约翰逊太太，也就是我老爷的裁缝女仆。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][maɪ] ['mʌni] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp] , [dəulɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp] [sterz] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	giving	her	my	money	to	lay	up	,	Doling	and	I	went	up	stairs	to	a
和	给予	她	我的	钱	到	躺	向上	,	多林	和	我	去	向上	楼梯	到	一个

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

我把钱给了她让她休息，然后我和多林一起上楼走到窗边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [fʊt] [feɪs] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] [bæk] ,

and	looked	out	and	see	the	foot	face	the	horse	and	beat	them	back	,
和	看起来	出去	和	看	这	脚	脸	这	马	和	打	他们	后退	,

他向外望去，看见那只脚面对着马，并将它们击退。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɔːl] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [friː] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd]

and	stood	bawling	and	calling	in	the	street	for	a	free	Parliament	and
和	站立	嚎啕大哭	和	呼叫	在	这	街道	为了	一个	自由的	议会	和

['mʌni] .

money	.
钱	.

他们站在街头嚎啕大哭，呼吁建立自由的议会和提供资金。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [drʌm] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

By	and	by	a	drum	was	heard	to	beat	a	march	coming	towards	them	,
经过	和	经过	一个	鼓	曾是	听到	到	打	一个	行进	未来	向	他们	,

过了一会儿，他们听到鼓声响起，那是行军的脚步声，正朝他们走来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][ɔːl] ['redi] [ə'gen] [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] ,

and	they	got	all	ready	again	and	faced	them	,
和	他们	得到	全部	准备好	再次	和	面对	他们	,

于是他们再次整装待发，迎战敌人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

and	they	proved	to	be	of	the	same	mind	with	them	;
和	他们	已证实	到	是	的	这	相同的	头脑	和	他们	;

事实证明，他们与他们的想法一致；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [wʌn] [ə'nʌðər] .

and	so	they	made	a	great	deal	of	joy	to	see	one	another	.
和	所以	他们	制成	一个	伟大的	交易	的	喜悦	到	看	一	其他	.

因此，他们见面时都非常高兴。

['æftər][ɔːl] [ðɪs] , [aɪ] [tʊk] [maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ʌp][maɪ]

After	all	this	,	I	took	my	money	,	and	went	home	on	foot	and	laying	up	my
后	全部	这	,	我	采取	我的	钱	,	和	去	家	在	脚	和	躺下	向上	我的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

经历这一切之后，我拿着钱，步行回家，把钱存了起来。

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃuːz] , [aɪ] [ðɪs] [deɪ] ['hævɪŋ] [left] [ɔːf][maɪ] [greɪt] [skɜːrt]

and	changing	my	stockings	and	shoes	,	I	this	day	having	left	off	my	great	skirt
和	变化	我的	长筒袜	和	鞋	,	我	这	天	拥有	左边	离开	我的	伟大的	裙子

[suːt] ,

suit	,
套装	,

我换了袜子和鞋子，今天我没穿我那套漂亮的裙装。

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][maɪ] [waɪt] [suːt][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [leɪs] [koʊt] , [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə] ['hɑːrpɚz] ,

and	put	on	my	white	suit	with	silver	lace	coat	,	and	went	over	to	Harper's	,
和	放	在	我的	白色的	套装	和	银	蕾丝	外套	,	和	去	超过	到	哈珀斯	,

我穿上白色套装，配上银色蕾丝外套，然后去了哈珀家。

[wer] [aɪ][met][wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['saɪmənz] , [dəulɪŋ] , - [ænd; ənd] [θriː] ['mɜːtʃənts] ,

where	I	met	with	W	.	Simons	,	Doling	,	Luellin	and	three	merchants	,
在哪里	我	遇见	和	W	.	西蒙斯	,	多林	,	-	和	三	商人	,

在那里我遇到了W·西蒙斯、多林、吕埃林和三位商人，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['potər] , [soʊ] [ðeɪ] [sent][fɔːr; fər][wʌn] ,

one	of	which	had	occasion	to	use	a	porter	,	so	they	sent	for	one	,
一	的	哪个	有	场合	到	使用	一个	搬运工	,	所以	他们	发送	为了	一	,

其中一人需要用到搬运工，于是他们派人去叫了一个人。

[ænd; ənd][dʒeɪmz][ðə; ði]['soʊldʒər] [keɪm] ,

and	James	the	soldier	came	,
和	詹姆斯	这	士兵	来了	,

士兵詹姆斯来了，

[huː] [toʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] [æt; ət]

who	told	us	how	they	had	been	all	day	and	night	upon	their	guard	at
WHO	讲述	我们	如何	他们	有	到过	全部	天	和	夜晚	之上	他们的	警卫	在

[ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ,

St	.	James's	,
英石	.	詹姆斯的	,

他们告诉我们，他们日夜不停地在圣詹姆斯教堂守卫。

[ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ðeɪ] [dɪd] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][stænd][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ]

and	that	through	the	whole	town	they	did	resolve	to	stand	to	what	they
和	那	通过	这	所有的	镇	他们	做过	解决	到	站立	到	什么	他们

[hæd; həd][bɪ'gæn] ,

had	began	,
有	开始	,

全镇上下都决心坚持他们已经开始的事业。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi][dɪd] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd]

and	that	to	-	morrow	he	did	believe	they	would	go	into	the	City	,	and
和	那	到	-	明天	他	做过	相信	他们	会	去	进入	这	城市	,	和

[biː; bi] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] .

be	received	there	.
是	已收到	那里	.

他相信他们明天就能进城，并受到那里的接待。

['æftər][ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][spɔːrt] [kɔːld] ,

After	all	this	we	went	to	a	sport	called	,
后	全部	这	我们	去	到	一个	运动	称为	,

之后我们去参加了一项叫做……的运动。

['selɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd] ['herɪŋz] ,

selling	of	a	horse	for	a	dish	of	eggs	and	herrings	,
销售	的	一个	马	为了	一个	盘子	的	鸡蛋	和	鲱鱼	,

用一匹马换一盘鸡蛋和鲱鱼

[ænd; ənd][sæt] ['tɔːkɪŋ] [ðer; ðər] [tɪl] ['ɔːlmoʊst] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [ðen] ['pɑːrtɪd] ,

and	sat	talking	there	till	almost	twelve	o'clock	and	then	parted	,
和	卫星	说	那里	直到	几乎	十二	点钟	和	然后	分手了	,

他们坐在那里聊天，一直聊到快十二点才分开。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['ɔːldˌgeɪt] .

they	were	to	go	as	far	as	Aldgate	.
他们	是	到	去	作为	远的	作为	阿尔德盖特	.

他们的目的地是奥尔德盖特。

[hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

Home	and	to	bed	.
家	和	到	床	.

回家睡觉。

3rd .
3rd .
3rd .

第三。

[dræŋk][maɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [dræft][æt; ət] ['hɑ:rpɚz] ,
Drank my morning draft at Harper's ,
喝 我的 早晨 草稿 在 哈珀斯 ,

在哈珀酒吧喝了我的早午餐生啤，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər][ɔ:l]['kwaɪət][ə'pɑ:n] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [peɪ]
and was told there that the soldiers were all quiet upon promise of pay
和 曾是 讲述 那里 那 这 士兵 是 全部 安静的 之上 承诺 的 支付
.
:
.

在那里，有人告诉士兵们，在得到报酬的承诺后，士兵们都安静了下来。

[ðens] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz][pɑ:rk] ,
Thence to St . James's Park ,
因此 到 英石 . 詹姆斯的 公园 ,

然后前往圣詹姆斯公园，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ðer; ðər][tu:; tə][maɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][maɪ]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let][ænd; ənd] [ðen] [pleɪd]
and walked there to my place for my flageolet and then played
和 步行 那里 到 我的 地方 为了 我的 鞭状 和 然后 玩
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
a little ,
一个 小的 ,

然后我走到我家去拿我的短笛，接着吹了一会儿。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['plez(ə)nt] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .
it being a most pleasant morning and sunshine .
它 存在 一个 最多 令人愉快的 早晨 和 阳光 .

这是一个阳光明媚、非常宜人的早晨。

[bæk] [tu:; tə] ['waɪthɔ:l] , [wer] [ɪn][ðə; ði] [gɑ:rd] - ['tʃeɪmbər] [aɪ] [sɔ:] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [ɔ:r]['fɔ:rti] -
Back to Whitehall , where in the guard - chamber I saw about thirty or forty '
后退 到 白厅 , 在哪里 在 这 警卫 - 房间 我 锯 关于 三十 或者 四十 -
['prentɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
prentices of the City ,
学徒 的 这 城市 ,

回到白厅，我在卫兵室里看到了大约三四十名伦敦城的见习警员。

[hu:] [wɜ:r; wər]['teɪkən][æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][læst] [naɪt] [ænd; ənd] [brɔ:t] ['prizənəz] ['hɪðər] .
who were taken at twelve o'clock last night and brought prisoners hither .
WHO 是 已采取 在 十二 点钟 最后的 夜晚 和 带来 囚犯 这里 .

昨晚十二点被抓获并押送到这里的囚犯。

[ðens] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] ,
Thence to my office ,
因此 到 我的 办公室 ,

然后前往我的办公室，

[wer] [aɪ] [peɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['mʌni] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz]['ʌndər][lɛf'tɛnənt] . -
where I paid a little more money to some of the soldiers under Lieut . -
在哪里 我 有薪酬的 一个 小的 更多的 钱 到 一些 的 这 士兵 在下面 中尉 . -
[kɑ:l] .
Col .
上校 .

我向中校麾下的一些士兵多付了一些钱。

['mɪlər] ([huː] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['taʊər] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ]

Miller	(	who	held	out	the	Tower	against	the	Parliament	after	it	was	taken	away
磨坊主	(	WHO	握住	出去	这	塔	反对	这	议会	后	它	曾是	已采取	离开

[frʌm; frəm] [fɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

from	Fitch	by	the	Committee	of	Safety	,
从	惠誉	经过	这	委员会	的	安全	,

米勒（在安全委员会从惠誉手中夺走伦敦塔后，他曾坚守伦敦塔对抗议会，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs]) .

and	yet	he	continued	in	his	office	)	.
和	然而	他	持续	在	他的	办公室	)	.

然而，他仍然继续在办公室里工作）。

[ə'baʊt] [nuːn] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dʒɔɪs] ,

About	noon	Mrs	.	Turner	came	to	speak	with	me	,	and	Joyce	,
关于	中午	太太	.	车工	来了	到	说话	和	我	,	和	乔伊斯	,

中午时分，特纳夫人来和我还有乔伊斯谈话，

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['sɪtɪŋ] ,

and	I	took	them	and	shewed	them	the	manner	of	the	Houses	sitting	,
和	我	采取	他们	和	展示	他们	这	方式	的	这	房屋	坐着	,

我带着他们，向他们展示了议会的议事方式。

[ðə; ði] ['dɔːrkiːpər] ['veri] ['sɪvəli] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

the	doorkeeper	very	civilly	opening	the	door	for	us	.
这	门卫	非常	文明地	开幕	这	门	为了	我们	.

门卫很有礼貌地为我们开了门。

[ðens] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['rɑːdʒər] ['pepis] ,

Thence	with	my	cozen	Roger	Pepys	,
因此	和	我的	可赞	罗杰	佩皮斯	,

然后，我和我的表弟罗杰·佩皮斯一起，

[['rɑːdʒər] ['pepis] , [sʌn] [ʌv; əv] ['tɔːlbət; 'tælbət] ['pepis] [ʌv; əv] [ɪmpɪŋtən] , [ə; eɪ] ['bærɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

[	Roger	Pepys	,	son	of	Talbot	Pepys	of	Impington	,	a	barrister	of	the
[	罗杰	佩皮斯	,	儿子	的	塔尔博特	佩皮斯	的	伊平顿	,	一个	律师	的	这

['mɪd(ə)l] ['temp(ə)l] ,

Middle	Temple	,
中间	寺庙	,

[罗杰·佩皮斯，伊平顿的塔尔博特·佩皮斯之子，中殿律师学院的律师，

[em] . [piː] . [fɔːr; fər] ['keɪmbrɪdʒ] , - - - , [ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdər] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] , - - - .

M	.	P	.	for	Cambridge	,	1661	-	78	,	and	Recorder	of	that	town	,	1660	-	88	.
M	.	P	.	为了	剑桥	,	-	-	-	,	和	录音机	的	那	镇	,	-	-	-	.

1661-78 年任剑桥市议员，1660-88 年任剑桥市记录官。

[hiː; hi] ['mærid] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] , [pɑː'nel] , ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['erəs] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [duːk]

He	married	,	for	the	third	time	,	Parnell	,	daughter	and	heiress	of	John	Duke
他	已婚	,	为了	这	第三	时间	,	帕内尔	,	女儿	和	女继承人	的	约翰	公爵

,

,

,

他第三次结婚，娶了约翰·杜克的女儿兼继承人帕内尔为妻。

[ʌv; əv] - , [ˌsiː 'oʊ] . ['sʌfɔk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

of	Workingham	,	co	.	Suffolk	,	and	this	was	the	wedding	for	which	the
的	-	,	合作	.	萨福克	,	和	这	曾是	这	婚礼	为了	哪个	这

['poʊzi] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] .]

posy	ring	was	required	.	]
铭文	戒指	曾是	必需的	.	]

来自萨福克郡沃金厄姆，而这正是需要花束戒指的婚礼。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [tɜːrm] [taɪm] , [wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] ['praiəz] ,

it	being	term	time	,	we	took	him	out	of	the	Hall	to	Priors	,
它	存在	学期	时间	,	我们	采取	他	出去	的	这	大厅	到	先验	,

正值学期期间，我们把他从宿舍楼带到了普赖尔斯宿舍。

[ðə; ði] ['riːniʃ; 're-] [waɪn] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd]

the	Rhenish	wine	-	house	,	and	there	had	a	pint	or	two	of	wine	and
这	莱茵河	葡萄酒	-	房子	,	和	那里	有	一个	品脱	或者	二	的	葡萄酒	和

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['æntʃoʊviz] ,

a	dish	of	anchovies	,
一个	盘子	的	凤尾鱼	,

那家莱茵河畔的酒馆，我们喝了一两品脱葡萄酒，还点了一份凤尾鱼。

[ænd; ənd] [bɪ'spoʊk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['dʌz(ə)n] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [waɪn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

and	bespoke	three	or	four	dozen	bottles	of	wine	for	him	against	his
和	定制	三	或者	四	打	瓶子	的	葡萄酒	为了	他	反对	他的

['wedɪŋ] .

wedding	.
婚礼	.

并为他的婚礼特制了三四十瓶葡萄酒。

['æftər] [ðɪs] [dʌn] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

After	this	done	he	went	away	,
后	这	完毕	他	去	离开	,

事情办完后他就离开了。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kɔːl] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] [wʊd] [hæv; həv]

and	left	me	order	to	call	and	pay	for	all	that	Mrs	.	Turner	would	have
和	左边	我	命令	到	称呼	和	支付	为了	全部	那	太太	.	车工	会	有

.

:
.

并嘱咐我打电话支付特纳太太的所有费用。

[soʊ] [wiː; wi] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðer; ðər] ,

So	we	called	for	nothing	more	there	,
所以	我们	称为	为了	没有什么	更多的	那里	,

所以我们就没有再提出任何其他要求了。

[bʌt; bət] [went] [ænd; ənd] [bɪ'spoʊk] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [æt; ət] ['wɪlkɪnsənz] [tuː; tə] [biː; bi]

but	went	and	bespoke	a	shoulder	of	mutton	at	Wilkinson's	to	be
但	去	和	定制	一个	肩膀	的	羊肉	在	威尔金森的	到	是

['roʊstɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] ,

roasted	as	well	as	it	could	be	done	,
烤	作为	出色地	作为	它	可以	是	完毕	,

但他还是去威尔金森餐厅订了一块羊肩肉，要求烤得尽善尽美。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [waɪn] [hoʊm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] .

and	sent	a	bottle	of	wine	home	to	my	house	.
和	发送	一个	瓶子	的	葡萄酒	家	到	我的	房子	.

还送了一瓶酒到我家。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [dʒɔɪs] [went] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [waɪt] [hɔːl] ,

In	the	meantime	she	and	I	and	Joyce	went	walking	all	over	White	Hall	,
在	这	与此同时	她	和	我	和	乔伊斯	去	步行	全部	超过	白色的	大厅	,

与此同时，她、我和乔伊斯在白厅里四处走走。

['wɪðər] ['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] [wʌz; wəz] ['nuːli] [kʌm] ,

whither	General	Monk	was	newly	come	,
往哪里去	一般的	僧	曾是	新	来	,

蒙克将军刚刚抵达的地方，

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['fɔ:rsɪz] [mɑ:rtʃ] [baɪ][ɪn]['veri] [gʊd] [plaɪt] [ænd; ənd] [staʊt]['ɑ:fəsərz] .

and	we	saw	all	his	forces	march	by	in	very	good	plight	and	stout	officers	.
和	我们	锯	全部	他的	力量	行进	经过	在	非常	好的	困境	和	肥硕	警官	.

我们看到他的所有部队都精神抖擞地列队行进，军官们也都很强壮。

[ðens] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [wer] [wi:; wi][daind] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)ns] ,

Thence	to	my	house	where	we	dined	,	but	with	a	great	deal	of	patience	,
因此	到	我的	房子	在哪里	我们	用餐	,	但	和	一个	伟大的	交易	的	耐心	,

然后我们去了我家吃饭，但过程非常耐心。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['mʌt(ə)n] [keɪm] [ɪn] [rɔ:] , [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər][feɪn][tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði] ['stjuɪŋ]

for	the	mutton	came	in	raw	,	and	so	we	were	fain	to	stay	the	stewing
为了	这	羊肉	来了	在	生的	,	和	所以	我们	是	欣然	到	停留	这	炖

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

因为羊肉是生的，所以我们很遗憾没有炖煮它。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [wi:; wi][sæt] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ]['poʊzi]

In	the	meantime	we	sat	studying	a	Posy
在	这	与此同时	我们	卫星	学习	一个	铭文

与此同时，我们坐着研究一束花。

[[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['mɒtoʊz] [ɪn'skraɪbd] [ɑ:n] [rɪŋz] [wʌz; wəz]

[	It	is	supposed	that	the	fashion	of	having	mottoes	inscribed	on	rings	was
[	它	是	据称	那	这	时尚	的	拥有	格言	铭文	在	戒指	曾是

[ʌv; əv]['roʊmən]['ɔ:rɪdʒɪn] .

of	Roman	origin	.
的	罗马	起源	.

[人们认为在戒指上刻上格言的风尚起源于罗马。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəriz] [ðə; ði]['poʊzi][wʌz; wəz][ɪn'skraɪbd][ɑ:n][ðə; ði]

In	the	fourteenth	and	fifteenth	centuries	the	posy	was	inscribed	on	the
在	这	第十四	和	第十五	几个世纪	这	铭文	曾是	铭文	在	这

[ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,

outside	of	the	ring	,
外部	的	这	戒指	,

在十四、十五世纪，花束图案被刻在戒指外侧。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəriz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪst] [ˌɪn'saɪd] .

and	in	the	sixteenth	and	seventeenth	centuries	it	was	placed	inside	.
和	在	这	第十六	和	第十七	几个世纪	它	曾是	放置	里面	.

十六、十七世纪时，它被放置在室内。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɑ:ljəm] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ɪn'taɪtld] " ['lʌvz] ['gɑ:rlənd] : [ɔ:r]['pəʊzi:z][fɔ:r; fər]

A	small	volume	was	published	in	1674	,	entitled	"	Love's	Garland	:	or	Posies	for
一个	小的	体积	曾是	已发布	在	-	,	标题	"	爱的	花环	:	或者	花束	为了

[rɪŋz] ,

Rings	,
戒指	,

1674年出版了一本小册子，名为《爱的花环：或戒指花束》，

[ænd; ənd] [glʌvz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['prɪti] ['təukənz] [ðæt] ['lʌvəz] [send] [ðer; ðər] [lʌvz] .

Handkerchers	and	Gloves	,	and	such	pretty	tokens	that	Lovers	send	their	Loves	.
手帕	和	手套	,	和	这样的	漂亮的	代币	那	恋人	发送	他们的	爱	.

"]

"	]
"	]

手帕、手套，以及恋人们互赠的这些精美小礼物。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][æt; ət]['rɑːdʒər]['pepis][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ]

for	a	ring	for	her	which	she	is	to	have	at	Roger	Pepys	his	wedding
为了	一个	戒指	为了	她	哪个	她	是	到	有	在	罗杰	佩皮斯	他的	婚礼

.

:

.

送给她一枚戒指，让她在罗杰·佩皮斯的婚礼上佩戴。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ][left][ðem; ðəm][ænd; ənd][went][tuː; tə] [hɪr] [nuːz] ,

After	dinner	I	left	them	and	went	to	hear	news	,
后	晚餐	我	左边	他们	和	去	到	听到	消息	,

晚饭后我离开了他们，去打听消息。

[bʌt; bət]['oʊnli][faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [haʊs] [wʌz; wəz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][mʌŋk]

but	only	found	that	the	Parliament	House	was	most	of	them	with	Monk
但	仅有的	成立	那	这	议会	房子	曾是	最多	的	他们	和	僧

[æt; ət] [waɪt] [hɔːl] ,

at	White	Hall	,
在	白色的	大厅	,

但结果发现，议会大厦里的大部分人都和蒙克一起待在白厅。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi][hæd; həd]['meni] [kɔːlz][tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	that	in	his	passing	through	the	town	he	had	many	calls	to	him
和	那	在	他的	通过	通过	这	镇	他	有	许多	呼叫	到	他

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [friː] ['pɑːrləmənt] ,

for	a	free	Parliament	,
为了	一个	自由的	议会	,

在他途经该镇期间，许多人呼吁他建立自由议会。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ʌðər] ['welkəm] .

but	little	other	welcome	.
但	小的	其他	欢迎	.

但除此之外，几乎没有其他受欢迎的事物。

[aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [jɑːrd] [haʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [jet]

I	saw	in	the	Palace	Yard	how	unwilling	some	of	the	old	soldiers	were	yet
我	锯	在	这	宫殿	院子	如何	不情愿	一些	的	这	老的	士兵	是	然而

[tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['mʌni] ,

to	go	out	of	town	without	their	money	,
到	去	出去	的	镇	没有	他们的	钱	,

我在宫廷庭院里看到，一些老兵如果没有带钱，就不愿意出城。

[ænd; ənd] [swɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn] [θriː] [deɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːmɪst] ,

and	swore	if	they	had	it	not	in	three	days	,	as	they	were	promised	,
和	发誓	如果	他们	有	它	不是	在	三	天	,	作为	他们	是	承诺	,

他们发誓，如果三天之内没有如约拿到，

[ðeɪ] [wʊd] [duː][ðem; ðəm] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][steɪd] [hɪr]

they	would	do	them	more	mischief	in	the	country	than	if	they	had	staid	here
他们	会	做	他们	更多的	恶作剧	在	这	国家	比	如果	他们	有	稳重	这里

;

:

;

他们如果留在乡下，会比留在这里给他们带来更大的麻烦；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] , [ðə; ði] ['kʌntri] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ˌdɪskən'tentɪd] .

and	that	is	very	likely	,	the	country	being	all	discontented	.
和	那	是	非常	可能	,	这	国家	存在	全部	不满	.

鉴于全国上下都心怀不满，这种情况很有可能发生。

[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [gɑːrdz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌŋks] ['soʊldʒərz] .

The	town	and	guards	are	already	full	of	Monk's	soldiers	.
这	镇	和	守卫	是	已经	满的	的	僧侣的	士兵	.

城镇和守卫中已经挤满了僧侣的士兵。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['groʊɪŋ] [dɑːrk]

I	returned	,	and	it	growing	dark
我	返回	,	和	它	生长	黑暗的

我回去的时候，天色渐渐暗了下来。

[aɪ]

I
我

我

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [wer] - .

and	they	went	to	take	a	turn	in	the	park	,	where	Theoph	.
和	他们	去	到	拿	一个	转动	在	这	公园	,	在哪里	-	.

他们去公园转了个弯，西奥夫在那里。

([huː] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [juː 'es] [tuː; tə] ['dɪnər]) [ˌaʊt'ræn][maɪ][waɪf][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [pʊr]

(	who	was	sent	for	to	us	to	dinner	)	outran	my	wife	and	another	poor
(	WHO	曾是	发送	为了	到	我们	到	晚餐	)	甩开	我的	妻子	和	其他	贫穷的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

（被叫来和我们一起吃饭的那个人）跑得比我的妻子和另一个可怜的女人还快，

[ðæt] [leɪd][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [eɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌaʊt'rʌn][hɜːr; hər] .

that	laid	a	pot	of	ale	with	me	that	she	would	outrun	her	.
那	铺设	一个	锅	的	麦芽酒	和	我	那	她	会	超越	她	.

那人给我准备了一壶麦酒，说她会跑得比她快。

['æftər] [ðæt] [aɪ][set][ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][left][ðem; ðəm]

After	that	I	set	them	as	far	as	Charing	Cross	,	and	there	left	them
后	那	我	放	他们	作为	远的	作为	查令	叉	,	和	那里	左边	他们

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] ,

and	my	wife	,
和	我的	妻子	,

之后我把他们送到查令十字街，然后把他们和我的妻子留在那里。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [æn] ,

and	I	went	to	see	Mrs	.	Ann	,
和	我	去	到	看	太太	.	安	,

于是我去拜访了安太太。

[huː] [bɪ'gæn] ['veri] [haɪ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [flɑːk] [bed][aɪ][sent][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [daʊn] .

who	began	very	high	about	a	flock	bed	I	sent	her	,	but	I	took	her	down	.
WHO	开始	非常	高的	关于	一个	群	床	我	发送	她	,	但	我	采取	她	向下	.

她一开始对我送她的羊圈很兴奋，但我让她冷静了下来。

[hɪr] [aɪ] [pleɪd] [æt; ət][kɑːrdz] [tɪl] [naɪn][ə'klɔk, əu-] .

Here	I	played	at	cards	till	9	o'clock	.
这里	我	玩	在	牌	直到	9	点钟	.

我在这里玩牌玩到九点。

[soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	home	and	to	bed	.
所以	家	和	到	床	.

回家睡觉。

4th .
4th .
4th .

第四。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][maɪ] [lu:t] [æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] ,
In the morning at my lute an hour , and so to my office ,
在 这 早晨 在 我的 琵琶 一个 小时 , 和 所以 到 我的 办公室 ,

早上弹奏鲁特琴一个小时，然后去我的办公室。

[wer] [aɪ][steɪd] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv]['mɪstər] . [skwɪb] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
where I staid expecting to have Mr . Squib come to me ,
在哪里 我 稳重 期待 到 有 先生 . 爆破 来 到 我 ,

我当时就待在那里，等着斯奎布先生来找我。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] . [æt; ət] [nu:n] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][aɪ][faʊnd]['mɪstər] . [swɑ:n][ænd; ənd][gɑ:t]
but he did not . At noon walking in the Hall I found Mr . Swan and got
但 他 做过 不是 . 在 中午 步行 在 这 大厅 我 成立 先生 . 天鹅 和 得到
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kæptɪn] [stoʊn] [tə'geðər] ,
him and Captain Stone together ,
他 和 队长 石头 一起 ,

但他没有。中午时分，我在大厅里散步时遇到了斯旺先生，并把他和斯通船长叫到了一起。

[ænd; ənd][ðer; ðər][əd'vaɪzd] [ə'baʊt]['mɪstər] . ['daʊnɪŋz] ['bɪznəs] .
and there advised about Mr . Downing's business .
和 那里 建议 关于 先生 . 唐宁的 商业 .

并就唐宁先生的生意提出了建议。

[soʊ][tu:; tə] ['wɪlz] , [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] [tɪl] [θri:] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə]['mɪstər] . [swɑ:nz]
So to Will's , and sat there till three o'clock and then to Mr . Swan's
所以 到 遗嘱 , 和 卫星 那里 直到 三 点钟 和 然后 到 先生 . 天鹅的
,
,
,

于是去了威尔家，在那儿坐到三点钟，然后又去了斯旺先生家。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] ['veri] [dʒen'ti:l] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ,
where I found his wife in very genteel mourning for her father ,
在哪里 我 成立 他的 妻子 在 非常 文雅的 丧 为了 她 父亲 ,

我发现他的妻子正在为她的父亲举行非常庄重的丧礼。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][aʊt][baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] , ['mɪstər] .
and took him out by water to the Counsellor at the Temple , Mr .
和 采取 他 出去 经过 水 到 这 顾问 在 这 寺庙 , 先生 .
['sti:vənz, 'stɛfənz] ,
Stephens ,
斯蒂芬斯 ,

然后乘船把他送到圣殿的顾问斯蒂芬斯先生那里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə] ['greɪz] [ɪn] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] ['sʌðərtən] ['elɪs] ,
and from thence to Gray's Inn , thinking to speak with Sotherton Ellis ,
和 从 因此 到 格雷的 客栈 , 思维 到 说话 和 索瑟顿 埃利斯 ,
[bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm; ɪm][nɑ:t] ,
but found him not ,
但 成立 他 不是 ,

然后他前往格雷律师学院，想和索瑟顿·埃利斯谈谈，但没有找到他。

[soʊ][wiː; wi][met][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði][wɔːks] , [ænd; ənd][went]

so	we	met	with	an	acquaintance	of	his	in	the	walks	,	and	went
所以	我们	遇见	和	一个	熟人	的	他的	在	这	散步	,	和	去

[ænd; ənd][dræŋk] ,

and	drank	,
和	喝	,

于是我们在散步时遇到了他的一个熟人，就一起去喝酒了。

[wer] [aɪ] [eɪt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] , [ˈhævɪŋ] [eɪt] [ˈnʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,

where	I	ate	some	bread	and	butter	,	having	ate	nothing	all	day	,
在哪里	我	吃	一些	面包	和	黄油	,	拥有	吃	没有什么	全部	天	,

我在那里吃了些面包和黄油，因为我一整天都没吃东西。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ] [tʃæns] [dɪˈskɔːrsɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmæriət] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈiːtər] , [soʊ] [ðæt] [aɪ]

while	they	were	by	chance	discoursing	of	Marriot	,	the	great	eater	,	so	that	I
尽管	他们	是	经过	机会	论述	的	万豪酒店	,	这	伟大的	食客	,	所以	那	我

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

当他们偶然间谈论起大胃王马里奥特时，我也在场了。

[aɪ] [rɪˈmembər] , [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [iːt] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

I	remember	,	ashamed	to	eat	what	I	would	have	done	.
我	记住	,	羞愧	到	吃	什么	我	会	有	完毕	.

我记得，当时我羞于吃掉自己吃的东西。

[hɪr] [swɑːn] [ʃoʊ] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][ˈbæləd][tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst]

Here	Swan	shewed	us	a	ballad	to	the	tune	of	Mardike	which	was	most
这里	天鹅	展示	我们	一个	民谣	到	这	调	的	-	哪个	曾是	最多

[ɪnˈkɑːmprəbli] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [hænd] ,

incomparably	wrote	in	a	printed	hand	,
无与伦比	写道	在	一个	打印	手	,

斯旺在这里给我们表演了一首以《玛迪克》为曲调的民谣，这首歌是用印刷体写成的，字迹非常优美。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈbɔːroʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːŋ] [pruːvd] [bʌt; bət] [ˈsɪli] ,

which	I	borrowed	of	him	,	but	the	song	proved	but	silly	,
哪个	我	借来的	的	他	,	但	这	歌曲	已证实	但	愚蠢的	,

那是我从他那里借来的，但那首歌听起来很傻。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .

and	so	I	did	not	write	it	out	.
和	所以	我	做过	不是	写	它	出去	.

所以我没有把它写下来。

[ðens] [wiː; wi] [went] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [swɑːn][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmæstɚz] , [maɪ][lɔːrd] [ˈwɪdrɪŋtən] , [aɪ]

Thence	we	went	and	leaving	Swan	at	his	master's	,	my	Lord	Widdrington	,	I
因此	我们	去	和	离开	天鹅	在	他的	硕士学位	,	我的	主	威德灵顿	,	我

[met][wɪð; wɪθ][ˈspaɪsɚ] ,

met	with	Spicer	,
遇见	和	斯派塞	,

然后我们离开了，把斯旺留在他的主人威德林顿勋爵那里，我则去见了斯派塞。

[ˈwɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd][diː] . [vaɪnz][ɪn] [ˈlɪŋkənz] [ɪn] [kɔːrt] ,

Washington	,	and	D	.	Vines	in	Lincoln's	Inn	Court	,
华盛顿	,	和	D	.	藤蔓	在	林肯的	客栈	法庭	,

华盛顿，以及林肯律师学院法庭的D. Vines，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [dʒæk][tuː; tə][roʊst][bɜːrdz][ɑːn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ]

and	they	were	buying	of	a	hanging	jack	to	roast	birds	on	of	a	fellow
和	他们	是	购买	的	一个	绞刑	杰克	到	烤	鸟类	在	的	一个	同伴

[ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['selɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] .

that	was	there	selling	of	some	.
那	曾是	那里	销售	的	一些	.

他们正在向一个在那里卖烤鸡架的人购买烤鸡架。

[aɪ][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][slɪp][frʌm; frəm][ðer; ðər][ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kruːz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

I	was	fain	to	slip	from	there	and	went	to	Mrs	.	Crew's	to	her
我	曾是	欣然	到	滑	从	那里	和	去	到	太太	.	船员	到	她

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [meɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['dʒɛm] [waɪl]

and	advised	about	a	maid	to	come	and	be	with	Mrs	.	Jem	while
和	建议	关于	一个	女佣	到	来	和	是	和	太太	.	杰姆	尽管

[hɜːr; hər] [meɪd] [ɪz] [sɪk] ,

her	maid	is	sick	,
她	女佣	是	生病的	,

我趁机溜走，去了克鲁太太家，建议她找个女佣来照顾生病的杰姆太太。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sper] [nʌn] .

but	she	could	spare	none	.
但	她	可以	空闲的	没有任何	.

但她一个也舍不得。

[ðens] [tuː; tə][sɜːr] ['hæri] ['raɪts] ,

Thence	to	Sir	Harry	Wright's	,
因此	到	先生	哈里	赖特的	,

然后前往哈里·赖特爵士的住所，

[bʌt; bət][maɪ]['leɪdi][nɑːt] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	my	lady	not	being	within	I	spoke	to	Mrs	.	Carter	about	it	,
但	我的	女士	不是	存在	之内	我	辐	到	太太	.	卡特	关于	它	,

但我夫人不在家，所以我跟卡特太太谈了这件事。

[huː] [wɪl] [get] [wʌn] [ə'genst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

who	will	get	one	against	Monday	.
WHO	将要	得到	一	反对	周一	.

谁将在周一的比赛中获胜。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪŋk] [bɔɪ]

So	with	a	link	boy
所以	和	一个	关联	男生

所以，和一个链接男孩

[[lɪŋks] [wɜːr; wər] [tɔːtʃiz] [ʌv; əv] [toʊ] [ɔːr] [pɪtʃ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [weɪ] .

[	Links	were	torches	of	tow	or	pitch	to	light	the	way	.
[	链接	是	火炬	的	拖	或者	沥青	到	光	这	方式	.

[火炬是用麻绳或沥青制成的，用来照亮道路。

[ed] .]

Ed	.	]
艾德	.	]

编者注

[tuː; tə] ['skɑːts] , [wer] ['mɪsɪz] . [æn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [hiːt] , [bʌt; bət][aɪ] [spoʊk][nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	Scott's	,	where	Mrs	.	Ann	was	in	a	heat	,	but	I	spoke	not	to	her	,
到	斯科特的	,	在哪里	太太	.	安	曾是	在	一个	热	,	但	我	辐	不是	到	她	,

我去了斯科特家，安太太当时正发情，但我没跟她说话。

[bʌt; bət][toʊld]['mɪsɪz] . ['dʒɛm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,

but	told	Mrs	.	Jem	what	I	had	done	,
但	讲述	太太	.	杰姆	什么	我	有	完毕	,

但我把所做的事告诉了杰姆太太。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [roʊt] ['letərz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði][poʊst] ,

and	after	that	went	home	and	wrote	letters	into	the	country	by	the	post	,
和	后	那	去	家	和	写道	信件	进入	这	国家	经过	这	邮政	,

之后他回到家，通过邮寄的方式给国里写信。

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪd] [ə'waɪl] [ɑːn][maɪ] [luːt] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌn] , [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ðen]

and	then	played	awhile	on	my	lute	,	and	so	done	,	to	supper	and	then
和	然后	玩	一会儿	在	我的	琵琶	,	和	所以	完毕	,	到	晚餐	和	然后

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

然后弹了一会儿鲁特琴，就这样，吃完晚饭就去睡觉了。

[ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ,

All	the	news	to	-	day	is	,
全部	这	消息	到	-	天	是	,

今天的新闻都是：

[ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['voʊtɪd][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp] [fɔːr] ['hʌndrəd]

that	the	Parliament	this	morning	voted	the	House	to	be	made	up	four	hundred
那	这	议会	这	早晨	投票	这	房子	到	是	制成	向上	四	百

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

forthwith	.
立即	.

今天上午，议会投票决定立即组建四百名议员的议会。

[ðɪs] [deɪ] [maɪ][waɪf] [kɪld] [hɜːr; hər] ['tɜːkɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] [geɪv] [hɜːr; hər] ,

This	day	my	wife	killed	her	turkeys	that	Mr	.	Sheply	gave	her	,
这	天	我的	妻子	被杀	她	火鸡	那	先生	.	谢普利	给予	她	,

今天，我妻子宰杀了谢普利先生送给她的火鸡。

[ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['ziːlənd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔːrd] ,

that	came	out	of	Zealand	with	my	Lord	,
那	来了	出去	的	新西兰	和	我的	主	,

那位与我的主一同从西兰岛来的，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɜːr; hər] - [dʒeɪn][baɪ][noʊ] [miːnz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [kɪl] ['eniθɪŋ]

and	could	not	get	her	m'd	Jane	by	no	means	at	any	time	to	kill	anything
和	可以	不是	得到	她	-	简	经过	不	方法	在	任何	时间	到	杀	任何事物

.

:

.

而且无论如何都无法让她的妻子简杀死任何东西。

5th , ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

5th	,	(	Lord's	day	)	.
5th	,	(	主场	天	)	.

第五日（主日）。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [tʃɜːrtʃ] [taɪm]['mɪstər] . - ,

In	the	morning	before	church	time	Mr	.	Hawly	,
在	这	早晨	前	教会	时间	先生	.	-	,

早上做礼拜之前，霍利先生

[huː] [hæd; həd][fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] ['sædli] ,

who	had	for	this	day	or	two	looked	something	sadly	,
WHO	有	为了	这	天	或者	二	看起来	某物	令人遗憾的是	,

这几天他看起来有些忧郁，

[wɪtʃ] [mɪ'θɪŋks] [dɪd] [spiːk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː] ,

which	methinks	did	speak	something	in	his	breast	concerning	me	,
哪个	我觉得	做过	说话	某物	在	他的	胸部	有关	我	,

我觉得他心里肯定在说些关于我的事。

[keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] L24 [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt]

came	to	me	telling	me	that	he	was	out	L24	which	he	could	not	tell	what
来了	到	我	讲述	我	那	他	曾是	出去	L24	哪个	他	可以	不是	告诉	什么

[wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ,

was	become	of	,
曾是	变得	的	,

他来告诉我他去了L24，但他不知道发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][duː] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ][bæg][ðə; ði]

and	that	he	do	remember	that	he	had	such	a	sum	in	a	bag	the
和	那	他	做	记住	那	他	有	这样的	一个	和	在	一个	包	这

['ʌðər] [deɪ] ,

other	day	,
其他	天	,

而且他确实记得前几天他的包里有这么多钱。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	could	not	tell	what	he	did	with	it	,
和	可以	不是	告诉	什么	他	做过	和	它	,

我也不知道他把那东西用在了哪里。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][help][hɪm; ɪm] .

at	which	I	was	very	sorry	but	could	not	help	him	.
在	哪个	我	曾是	非常	对不起	但	可以	不是	帮助	他	.

对此我深感遗憾，但却无能为力。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['gʌnɪŋ] , [wer] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [æn; ən][oʊld][mæn] ,

In	the	morning	to	Mr	.	Gunning	,	where	a	stranger	,	an	old	man	,
在	这	早晨	到	先生	.	冈宁	,	在哪里	一个	陌生人	,	一个	老的	男人	,

早上，冈宁先生遇到了一位陌生人，一位老人，

[priːtʃt] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːnɪst] ['sɜːrmən][ə'pɑːn] " [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

preached	a	good	honest	sermon	upon	"	What	manner	of	love	is	this	that	we	should
布道	一个	好的	诚实的	讲道	之上	"	什么	方式	的	爱	是	这	那	我们	应该

[biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd] .

be	called	the	sons	of	God	.
是	称为	这	儿子们	的	上帝	.

发表了一篇关于"这是怎样的爱，使我们得称为神的儿子"的精彩而真诚的布道。

" ['æftər]['sɜːrmən][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][maɪ][waɪf] ,

"	After	sermon	I	could	not	find	my	wife	,
"	后	讲道	我	可以	不是	寻找	我的	妻子	,

"布道结束后，我找不到我的妻子了。"

[huː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ə'genst] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðer; ðər]

who	promised	to	be	at	the	gate	against	my	coming	out	,	and	waited	there
WHO	承诺	到	是	在	这	门	反对	我的	未来	出去	,	和	等待	那里

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ;

a	great	while	;
一个	伟大的	尽管	;

他们答应守在门口不让我出来，在那里等了很久；

[ðen] [went] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hɜːr; hər] [gɔːn] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [æt; ət]

then	went	to	my	house	and	finding	her	gone	I	returned	and	called	at
然后	去	到	我的	房子	和	寻找	她	已消失	我	返回	和	称为	在

[ðə; ði] ['tʃekərz] ,

the	Chequers	,
这	跳棋	,

然后我去了我家，发现她不在，就返回并去了切克斯酒店。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɔməs] ,

thinking	to	dine	at	the	ordinary	with	Mr	.	Chetwind	and	Mr	.	Thomas	,
思维	到	用餐	在	这	普通的	和	先生	.	-	和	先生	.	托马斯	,

打算和切特温德先生和托马斯先生在一家普通的餐馆用餐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][aɪ][went][tuː; tə][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][faʊnd][hɜːr; hər][ðer; ðər] ,

but	they	not	being	there	I	went	to	my	father	and	found	her	there	,
但	他们	不是	存在	那里	我	去	到	我的	父亲	和	成立	她	那里	,

但他们都不在，所以我去找我父亲，在那里找到了她。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][daɪnd] .

and	there	I	dined	.
和	那里	我	用餐	.

我在那里吃了晚饭。

[tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,

To	their	church	in	the	afternoon	,
到	他们的	教会	在	这	下午	,

下午去教堂，

[ænd; ənd][ɪn]['mɪsɪz] . ['tɜːnɝz] [pjuː][maɪ][waɪf] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [blæk] [hʊd] [ænd; ənd][kept][ˌaɪ 'tiː] .

and	in	Mrs	.	Turner's	pew	my	wife	took	up	a	good	black	hood	and	kept	it	.
和	在	太太	.	特纳的	座位	我的	妻子	采取	向上	一个	好的	黑色的	兜帽	和	保留	它	.

在特纳太太的座位上，我的妻子拿起了一件漂亮的黑色头巾，一直戴着。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [priːtʃt] [ə; eɪ] [pʊr] ['sɜːrmən] ,

A	stranger	preached	a	poor	sermon	,
一个	陌生人	布道	一个	贫穷的	讲道	,

一个陌生人做了一场糟糕的布道，

[ænd; ənd][soʊ] [riːd] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['təubit] .

and	so	read	over	the	whole	book	of	the	story	of	Tobit	.
和	所以	读	超过	这	所有的	书	的	这	故事	的	托比特	.

于是，我通读了整本《托比特传》。

['æftər]['sɜːrmən][hoʊm][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] , [steɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

After	sermon	home	with	Mrs	.	Turner	,	staid	with	her	a	little	while	,
后	讲道	家	和	太太	.	车工	,	稳重	和	她	一个	小的	尽管	,

布道结束后，我和特纳太太一起回家，在她家待了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɝz] ,

then	she	went	into	the	court	to	a	christening	and	we	to	my	father's	,
然后	她	去	进入	这	法庭	到	一个	洗礼	和	我们	到	我的	父亲的	,

然后她去法院参加洗礼仪式，我们则去了我父亲的洗礼仪式。

[wer] [aɪ] [roʊt] [sʌm; səm][noʊts][fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] [dʒɑːn][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrsər] -

where	I	wrote	some	notes	for	my	brother	John	to	give	to	the	Mercers	'
在哪里	我	写道	一些	笔记	为了	我的	兄弟	约翰	到	给	到	这	默瑟斯	-

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

我在那里写了一些便条，让我哥哥约翰明天交给默瑟一家。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌæpə'zɪʃ(ə)n] .

it	being	the	day	of	their	apposition	.
它	存在	这	天	的	他们的	同位语	.

那天正是他们决裂的日子。

['æftər] ['sʌpər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bed][aɪ][steɪd] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ɪts]
After supper home , and before going to bed I staid writing of this day its
后 晚餐 家 , 和 前 去 到 床 我 稳重 写作 的 这 天 它是
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
passages ,
段落 ,

晚饭后回到家，睡前我继续记录今天发生的事情。

[waɪl] [ə; eɪ] [drʌm] [keɪm] [baɪ] , ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mænər] [ʌv; əv] [bi:t] ,
while a drum came by , beating of a strange manner of beat ,
尽管 一个 鼓 来了 经过 , 殴打 的 一个 奇怪的 方式 的 打 ,

这时，一面鼓敲了过来，鼓声节奏很奇怪。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] , [wɪtʃ] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [æt; ət] ,
now and then a single stroke , which my wife and I wondered at ,
现在 和 然后 一个 单身的 中风 , 哪个 我的 妻子 和 我 想知道 在 ,

偶尔会画出一笔，我和妻子对此感到疑惑。

[wʌt] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
what the meaning of it should be .
什么 这 意义 的 它 应该 是 .

它的含义应该是什么?

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [aɪ] [sɔ:] [dɪk] ['kʌmbərlənd] ['nu:li] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
This afternoon at church I saw Dick Cumberland newly come out of the country
这 下午 在 教会 我 锯 迪克 坎伯兰 新 来 出去 的 这 国家
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ,
from his living ,
从 他的 活的 ,

今天下午在教堂，我看到了刚从国外回来的迪克·坎伯兰，他之前一直住在国外。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but did not speak to him .
但 做过 不是 说话 到 他 .

但他没有和他说话。

6th .
6th .
6th .

第六。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [went] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] [aɪ] [went] [tu:; tə]['mɪstər] . ['kru:z] [ænd; ənd] [peɪd] ['mɪstər] . ['ændru:z]
Before I went to my office I went to Mr . Crew's and paid Mr . Andrews
前 我 去 到 我的 办公室 我 去 到 先生 . 船员 和 有薪酬的 先生 . 安德鲁斯
[ðə; ði] [seɪm] L60 [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kælθrɒp] [ðə; ði][læst] [wi:k] .
the same L60 that he had received of Mr . Calthrop the last week .
这 相同的 L60 那 他 有 已收到 的 先生 . 卡尔索普 这 最后的 星期 .

在我去办公室之前，我去了克鲁先生那里，付给了安德鲁斯先生和上周卡尔索普先生一样的60英镑。

[soʊ] [bæk] [tu:; tə] ['westmɪnstər] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ðɪðər] ,
So back to Westminster and walked with him thither ,
所以 后退 到 威斯敏斯特 和 步行 和 他 那里 ,

于是我回到威斯敏斯特，和他一起走了过去。

[wer] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɔ:l] [set][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [jɑ:rd] ,
where we found the soldiers all set in the Palace Yard ,
在哪里 我们 成立 这 士兵 全部 放 在 这 宫殿 院子 ,

我们发现士兵们都已在宫廷庭院里就位。

[tu:; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
to make way for General Monk to come to the House .
到 制作 方式 为了 一般的 僧 到 来 到 这 房子 .

为蒙克将军进院让路。

[æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [wi:; wi]['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] [swɑ:n] ,

At	the	Hall	we	parted	,	and	meeting	Swan	,
在	这	大厅	我们	分手了	,	和	会议	天鹅	,

我们在大厅告别，遇到了斯旺，

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][ðə; ði][swɑ:n][ænd; ənd][dræŋk]['aʊər; ɑ:r] ['mɔ:rnɪŋ] [dræft] .

he	and	I	to	the	Swan	and	drank	our	morning	draft	.
他	和	我	到	这	天鹅	和	喝	我们的	早晨	草稿	.

我和他去了天鹅酒吧，喝了我们早上喝的生啤。

[soʊ] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] , [wer] [aɪ] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [sɔ:] [mʌŋk] [goʊ]

So	back	again	to	the	Hall	,	where	I	stood	upon	the	steps	and	saw	Monk	go
所以	后退	再次	到	这	大厅	,	在哪里	我	站立	之上	这	步骤	和	锯	僧	去

[baɪ] ,

by	,
经过	,

于是我又回到大厅，站在台阶上，看着蒙克走过。

[hi:; hi] ['meɪkɪŋ] [əb'zɜ:rvəns] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'lɔ:ŋ] .

he	making	observance	to	the	judges	as	he	went	along	.
他	制作	观察	到	这	法官	作为	他	去	沿着	.

他一边走一边向法官们陈述情况。

[æt; ət] [nu:n] [maɪ] ['fɑ:ðər] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ə'pɑ:n][maɪ] ['tɜ:rki] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [frʌm; frəm]

At	noon	my	father	dined	with	me	upon	my	turkey	that	was	brought	from
在	中午	我的	父亲	用餐	和	我	之上	我的	火鸡	那	曾是	带来	从

['denmɑ:rk] , [ænd; ənd]

Denmark	,	and
丹麦	,	和

中午，父亲和我一起享用了我从丹麦带来的火鸡。

['æftər] ['dɪnər] [hi:; hi]

after	dinner	he
后	晚餐	他

晚饭后他

[ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][ðə; ði] [bʊl] [hed] ['tævərn] ,

and	I	to	the	Bull	Head	Tavern	,
和	我	到	这	公牛	头	酒馆	,

我去了牛头酒馆，

[wer] [wi:; wi][dræŋk][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd][soʊ]['pɑ:rtɪd] .

where	we	drank	half	a	pint	of	wine	and	so	parted	.
在哪里	我们	喝	一半	一个	品脱	的	葡萄酒	和	所以	分手了	.

我们在那里喝了半品脱葡萄酒，然后就分别了。

[aɪ][tu:; tə]['mɪsɪz] . [æn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɛm] ['bi:ɪŋ] [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʃi:; ʃi]

I	to	Mrs	.	Ann	,	and	Mrs	.	Jem	being	gone	out	of	the	chamber	she
我	到	太太	.	安	,	和	太太	.	杰姆	存在	已消失	出去	的	这	房间	她

我告诉安太太，杰姆太太离开房间后，她

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [haɪ] [baʊt] , [aɪ] ['rætld] [hɜ:r; hər][ʌp] , [ʃi:; ʃi] ['bi:ɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][bed] ,

and	I	had	a	very	high	bout	,	I	rattled	her	up	,	she	being	in	her	bed	,
和	我	有	一个	非常	高的	回合	,	我	摇晃	她	向上	,	她	存在	在	她	床	,

我当时情绪非常激动，把她吵醒了，当时她正躺在床上。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ku:l] , [wi:; wi]['pɑ:rtɪd] ['prɪti] [gʊd] [frendz] .

but	she	becoming	more	cool	,	we	parted	pretty	good	friends	.
但	她	成为	更多的	凉爽的	,	我们	分手了	漂亮的	好的	朋友们	.

但她变得越来越酷，我们分手时仍然是很好的朋友。

[ðens] [aɪ][went][tuː; tə] ['wɪlz] , [wer] [aɪ][steɪd][æt; ət][kɑːrdz][tɪl] - [ə'klɔk, əu-] ,

Thence	I	went	to	Will's	,	where	I	staid	at	cards	till	10	o'clock	,
因此	我	去	到	遗嘱	,	在哪里	我	稳重	在	牌	直到	-	点钟	,

然后我去了威尔家，在那里打牌一直待到十点钟。

['luːzɪŋ] [hæf][ə; eɪ] [krɑʊn] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə][bed] .

losing	half	a	crown	,	and	so	home	to	bed	.
输	一半	一个	王冠	,	和	所以	家	到	床	.

丢了半克朗，于是回家睡觉。

7th .

7th	.
7th	.

第七。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][went] ['ɜːrli] [tuː; tə] [gɪv] ['mɪstər] . - ['noʊtɪs][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə]

In	the	morning	I	went	early	to	give	Mr	.	Hawly	notice	of	my	being	forced	to
在	这	早晨	我	去	早期的	到	给	先生	.	-	注意	的	我的	存在	强制	到

[goʊ]['ɪntuː] ['lʌndən] ,

go	into	London	,
去	进入	伦敦	,

清晨，我早早地去通知霍利先生，我被迫前往伦敦。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hævɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ['bɪznəs] [wiː; wi][left]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] ['bɪznəs] [tuː; tə]['mɪstər] . ['spaɪsɚ]

but	he	having	also	business	we	left	our	office	business	to	Mr	.	Spicer
但	他	拥有	还	商业	我们	左边	我们的	办公室	商业	到	先生	.	斯派塞

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

and	he	and	I	walked	as	far	as	the	Temple	,
和	他	和	我	步行	作为	远的	作为	这	寺庙	,

但他也有公事要办，所以我们把办公室的事情留给了斯派塞先生，然后我和他一起走到了寺庙。

[wer] [aɪ]['hɔːltɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [went][tuː; tə] ['pɔlz] [skuːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [tuː]

where	I	halted	a	little	and	then	went	to	Paul's	School	,	but	it	being	too
在哪里	我	停止	一个	小的	和	然后	去	到	保罗的	学校	,	但	它	存在	也

[suːn] ,

soon	,
很快	,

我在那里稍作停留，然后去了保罗学校，但时间还太早，

[went] [ænd; ənd][dræŋk][maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [dræft][wɪð; wɪθ][maɪ]['kʌz(ə)n][tɑːm] ['pepis] [ðə; ði]['tɜːrnər] ,

went	and	drank	my	morning	draft	with	my	cozen	Tom	Pepys	the	turner	,
去	和	喝	我的	早晨	草稿	和	我的	可赞	汤姆	佩皮斯	这	车工	,

我和我的表弟，那个车工汤姆·佩皮斯一起喝了我的晨间生啤，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃɑːp] , [ðens] [tuː; tə] [skuːl] ,

and	saw	his	house	and	shop	,	thence	to	school	,
和	锯	他的	房子	和	店铺	,	因此	到	学校	,

然后看到了他的房子和店铺，之后去了学校。

[wer] [hiː; hi] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sev(ə)nθ][fɔːrm][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndər] ,

where	he	that	made	the	speech	for	the	seventh	form	in	praise	of	the	founder	,
在哪里	他	那	制成	这	演讲	为了	这	第七	形式	在	称赞	的	这	创始人	,

他在那里为七年级学生发表了赞扬创始人的演讲，

[dɪd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [hæd; həd] ['leɪtli] [gɑːt] ,

did	show	a	book	which	Mr	.	Crumlum	had	lately	got	,
做过	展示	一个	书	哪个	先生	.	-	有	最近	得到	,

他展示了一本克鲁姆伦先生最近得到的书。

[wɪtʃ] [ɪz] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndɚz] [oʊn] ['raɪtɪŋ] .

which	is	believed	to	be	of	the	Founder's	own	writing	.
哪个	是	相信	到	是	的	这	创始人	自己的	写作	.

据信这是创始人的亲笔所写。

['æftər][ɔ:l][ðə; ði] ['spi:tʃɪz] ,
After all the speeches ,
后 全部 这 演讲 ,

所有演讲结束后，

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['brʌðər] [dʒɑ:n] [keɪm] [ɔ:f] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,
in which my brother John came off as well as any of the rest ,
在 哪个 我的 兄弟 约翰 来了 离开 作为 出色地 作为 任何 的 这 休息 ,

我哥哥约翰的表现和其他人一样出色。

[aɪ] [went] [streɪt] [hoʊm] [ænd; ənd] [daind] , [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] ,
I went straight home and dined , then to the Hall ,
我 去 直的 家 和 用餐 , 然后 到 这 大厅 ,

我直接回家吃了晚饭，然后去了大厅。

[wer] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [aɪ] [sɔ:] ['mʌŋks] ['soʊldʒərz][ə'bju:s] ['bɪlɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['kweɪkərs] ,
where in the Palace I saw Monk's soldiers abuse Billing and all the Quakers ,
在哪里 在 这 宫殿 我 锯 僧侣的 士兵 虐待 账单 和 全部 这 贵格会教徒 ,

在宫殿里，我亲眼目睹蒙克的士兵虐待比林和所有贵格会教徒。

[ðæt] [wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] [ðer; ðər] ,
that were at a meeting - place there ,
那 是 在 一个 会议 - 地方 那里 ,

当时他们正在那里的一个聚会地点，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði]['soʊldʒərz][dɪd][ju:z][ðem; ðəm] ['veri] ['rʌfli] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][tu:; tə] [bleɪm] .
and indeed the soldiers did use them very roughly and were to blame .
和 的确 这 士兵 做过 使用 他们 非常 大致 和 是 到 责备 .

士兵们确实粗暴地使用了它们，他们应该为此负责。

[" [fɑ:ks] , [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] - ['weɪti] - [frend] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [kəm'pleɪnd] [tu:; tə]
[" Fox , or some other ' weighty ' friend , on hearing of this , complained to
[" 狐狸 , 或者 一些 其他 - 重 - 朋友 , 在 听力 的 这 , 抱怨 到
[mʌŋk] ,
Monk ,
僧 ,

“福克斯或其他一些‘有分量’的朋友听到这件事后，向蒙克抱怨了，

[hu:] ['ɪʃu:d] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɔ:rdər] , ['deɪtɪd] [mɑ:rtʃ] 9th :
who issued the following order , dated March 9th :
WHO 发布 这 下列的 命令 , 日期 行进 9th :

发布命令如下，日期为3月9日：

- [aɪ][du:][rɪ'kwaɪər][ɔ:l]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz][tu:; tə] [fɔ:r'ber] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb] ['pi:səbl] ['mi:tiŋz]
' I do require all officers and soldiers to forbear to disturb peaceable meetings
- 我 做 要求 全部 警官 和 士兵 到 忍耐 到 打扰 和平的 会议
[ʌv; əv][ðə; ði]['kweɪkərs] ,
of the Quakers ,
的 这 贵格会教徒 ,

“我要求所有军官和士兵不得干扰贵格会教徒的和平集会。”

[ðeɪ] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ɔ:r][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
they doing nothing prejudicial to the Parliament or the Commonwealth of England .
他们 正在做 没有什么 有偏见的 到 这 议会 或者 这 联邦 的 英格兰 .

他们没有做任何有损议会或英格兰联邦利益的事情。

[dʒɔ:rdʒ] [mʌŋk] . -
George Monk . '
乔治 僧 . -

乔治·蒙克。

[ðɪs] ['ɔ:rdər] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] , [hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

This	order	,	we	are	told	,	had	an	excellent	effect	on	the	soldiers	.
这	命令	,	我们	是	讲述	,	有	一个	出色的	影响	在	这	士兵	.

据说，这项命令对士兵们产生了极好的效果。

" — [ə; eɪ] . [si:] . - - [dʒɔ:rdʒ] [fɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['kweɪkərs] , ['lʌndən] , - , [pi:] . - .

"	—	A	.	C	.	Bickley's	'	George	Fox	and	the	Early	Quakers	,	London	,	1884	,	p	.	179	.
"	—	一个	.	C	.	-	-	乔治	狐狸	和	这	早期的	贵格会教徒	,	伦敦	,	-	,	p	.	-	.

:

·

"——AC Bickley 的《乔治·福克斯与早期贵格会教徒》，伦敦，1884 年，第 179 页。

[ðə; ði]['kweɪkərs][wɜ:r; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:]['noʊtɪs] .

The	Quakers	were	at	this	time	just	coming	into	notice	.
这	贵格会教徒	是	在	这	时间	只是	未来	进入	注意	.

当时贵格会才刚刚开始为人所知。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['pri:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [fɑ:ks] , [ðə; ði] ['faʊndər] , [wʌz; wəz][ɪn] - ,

The	first	preaching	of	George	Fox	,	the	founder	,	was	in	1648	,
这	第一的	布道	的	乔治	狐狸	,	这	创始人	,	曾是	在	-	,

创始人乔治·福克斯的第一次布道是在1648年。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] ['pri:tʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][sekt] ['nʌmbərd] ['sev(ə)nti] - [θri:] .

and	in	1655	the	preachers	of	the	sect	numbered	seventy	-	three	.
和	在	-	这	传道者	的	这	教派	编号	七十	-	三	.

1655年，该教派的传教士人数为73人。

[fɑ:ks][kəm'pju:tɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['seldəm] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]['kweɪkərs][ɪn] ['prɪzn] .

Fox	computed	that	there	were	seldom	less	than	a	thousand	quakers	in	prison	.
狐狸	计算	那	那里	是	很少	较少的	比	一个	千	贵格会教徒	在	监狱	.

福克斯估计，监狱里的贵格会教徒很少少于一千人。

[ðə; ði]['stætʃu:t] - [ænd; ənd] - [kɑ:r] .

The	statute	13	and	14	Car	.
这	法令	-	和	-	车	.

第 13 和 14 条法规。

[i:] . [kæp] .

II	.	cap	.
二	.	帽	.

二、章

[aɪ] . (-) [wʌz; wəz] " [æn; ən][ækt][fɔ:r; fər] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [ænd; ənd]['deindʒəz] [ðæt]

i	.	(	1662	)	was	"	An	act	for	preventing	the	mischiefs	and	dangers	that
我	.	(	-	)	曾是	"	一个	行为	为了	预防	这	恶作剧	和	危险	那

[meɪ] [ə'raɪz][baɪ]['sɜ:rt(ə)n]['pɜ˞:sənz] [kɔ:ld] ['kweɪkərs][ænd; ənd] ['ʌðər] ,

may	arise	by	certain	persons	called	quakers	and	others	,
可能	出现	经过	肯定	人	称为	贵格会教徒	和	其他的	,

i. (1662 年) 是"一项防止某些被称为贵格会教徒和其他人可能造成的危害和危险的法案，

[ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['lɔ:fl] [oʊðz] .

refusing	to	take	lawful	oaths	.
拒绝	到	拿	合法的	誓言	.

拒绝宣誓。

" ['bɪlɪŋ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ə'gen] [ɑ:n][dʒʊ'laɪ] 22nd , - , [wen] [hi:; hi] [ə'drest] ['pepis] [ɪn]

"	Billing	is	mentioned	again	on	July	22nd	,	1667	,	when	he	addressed	Pepys	in
"	账单	是	提及	再次	在	七月	22nd	,	-	,	什么时候	他	已解决	佩皮斯	在

['westmɪnstər] [hɔ:l] .]

Westminster	Hall	.	]
威斯敏斯特	大厅	.	]

"比林在1667年7月22日再次被提及，当时他在威斯敏斯特大厅向佩皮斯发表了讲话。"

[soʊ]['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['spaɪsɚ] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] L600 [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs]

So	after	drinking	with	Mr	.	Spicer	,	who	had	received	L600	for	me	this
所以	后	喝	和	先生	.	斯派塞	,	WHO	有	已收到	L600	为了	我	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

所以，在和斯派塞先生喝了几杯之后（他今天早上替我收到了600英镑），

[aɪ] [went] [tuː; tə][kæpt] . [stoʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ['gaːdnz] (

I	went	to	Capt	.	Stone	and	with	him	by	coach	to	the	Temple	Gardens	(
我	去	到	船长	.	石头	和	和	他	经过	教练	到	这	寺庙	花园	(

[ɔːl][ðə; ði] [wei] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn]) ,

all	the	way	talking	of	the	disease	of	the	stone	)	,
全部	这	方式	说	的	这	疾病	的	这	石头	)	,

我去找了斯通船长，和他一起乘马车去了圣殿花园（一路上都在谈论结石这种疾病）。

[wer] [wiː; wi][met]['mɪstər] . [skwɪb] , [bʌt; bət] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

where	we	met	Mr	.	Squib	,	but	would	do	nothing	till	to	-	morrow	morning	.
在哪里	我们	遇见	先生	.	爆破	,	但	会	做	没有什么	直到	到	-	明天	早晨	.

我们在那里遇到了斯奎布先生，但直到明天早上才采取行动。

[ðens] [bæk] [ɑːn] [fʊt] [hoʊm] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] [lɔːrd] [ɪn] ['kærəktər]

Thence	back	on	foot	home	,	where	I	found	a	letter	from	my	Lord	in	character
因此	后退	在	脚	家	,	在哪里	我	成立	一个	信	从	我的	主	在	特点

于是我步行返回家中，在那里发现了一封我主亲笔写的信。

[['praɪvət] ['krɪptɪk] [koʊd][ed] .] , [wɪtʃ] [aɪ] [kən'struːd] ,

[	private	cryptic	code	Ed	.	]	,	which	I	construed	,
[	私人的	神秘的	代码	艾德	.	]	,	哪个	我	解释	,

[私有加密代码，编者注]，我将其解读为：

[ænd; ənd]['æftər][maɪ][waɪf][hæd; həd] [ʃəun] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['rɪbən] [ænd; ənd] [ʃuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	after	my	wife	had	shewn	me	some	ribbon	and	shoes	that	she
和	后	我的	妻子	有	展示	我	一些	丝带	和	鞋	那	她

[hæd; həd]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['mɪstər] . - [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] ['mɪstər] . [kɪps]

had	taken	out	of	a	box	of	Mr	.	Montagu's	which	formerly	Mr	.	Kipps
有	已采取	出去	的	一个	盒子	的	先生	.	-	哪个	以前	先生	.	基普斯

[hæd; həd][left] [hɪr] [wen] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][æt; ət] [siː] ,

had	left	here	when	his	master	was	at	sea	,
有	左边	这里	什么时候	他的	掌握	曾是	在	海	,

之后，我的妻子给我看了她从蒙塔古先生的一个盒子里拿出的一些丝带和鞋子，这些盒子以前是基普斯先生的主人出海时留在这里的。

[aɪ] [went] [tuː; tə]['mɪstər] . [kruː] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	went	to	Mr	.	Crew	and	advised	with	him	about	it	,
我	去	到	先生	.	全体人员	和	建议	和	他	关于	它	,

我去找了克鲁先生，就此事向他提出了建议。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ][lɔː(r)dz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] ,

it	being	concerning	my	Lord's	coming	up	to	Town	,
它	存在	有关	我的	主场	未来	向上	到	镇	,

此事与我主进城有关，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪ'zaɪɚz][ə'pɑːn][maɪ][əd'vaɪs][ðə; ði][læst] [wiːk] [ɪn][maɪ] ['letər] .

which	he	desires	upon	my	advice	the	last	week	in	my	letter	.
哪个	他	欲望	之上	我的	建议	这	最后的	星期	在	我的	信	.

这是他根据我上周在信中的建议所希望的。

[ðens] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . [æn] [aɪ] [went] [hoʊm] ,

Thence	calling	upon	Mrs	.	Ann	I	went	home	,
因此	呼叫	之上	太太	.	安	我	去	家	,

然后我去拜访了安太太，就回家了。

[ænd; ənd] [roʊt] [ɪn] ['kærəktər] [tu:; tə][maɪ][lɔ:rd][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['letər] .

and	wrote	in	character	to	my	Lord	in	answer	to	his	letter	.
和	写道	在	特点	到	我的	主	在	回答	到	他的	信	.

我以主人的身份给他回信。

[ðɪs] [deɪ] ['mɪstər] . [kru:] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] [lɔ:rd] [ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n][ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fri:] ['pɑ:rləmənt] ,

This	day	Mr	.	Crew	told	me	that	my	Lord	St	.	John	is	for	a	free	Parliament	,
这	天	先生	.	全体人员	讲述	我	那	我的	主	英石	.	约翰	是	为了	一个	自由的	议会	,

今天，克鲁先生告诉我，我的圣约翰勋爵支持建立一个自由的议会。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['veri] [greɪt] [wɪð; wɪθ] [mʌŋk] ,

and	that	he	is	very	great	with	Monk	,
和	那	他	是	非常	伟大的	和	僧	,

他和蒙克相处得非常好。

[hu:] [hæθ] [naʊ] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] [kə'mænd] [ænd; ənd] ['paʊər] [tu:; tə][du:] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ]

who	hath	now	the	absolute	command	and	power	to	do	any	thing	that	he	hath
WHO	有	现在	这	绝对	命令	和	力量	到	做	任何	事物	那	他	有

[ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][du:] .

a	mind	to	do	.
一个	头脑	到	做	.

他现在拥有绝对的命令和权力，可以做任何他想做的事情。

['mɪstər] . [muə; mɔ:][toʊld][ˌem 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [hʌŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

Mr	.	Moore	told	me	of	a	picture	hung	up	at	the	Exchange	of	a	great
先生	.	摩尔	讲述	我	的	一个	图片	悬挂	向上	在	这	交换	的	一个	伟大的

[per] [ʌv; əv] ['bʌtəks] ['ʃu:tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɜ:rd]['ɪntu:] ['lɔsənz] [maʊθ] ,

pair	of	buttocks	shooting	of	a	turd	into	Lawson's	mouth	,
一对	的	臀部	射击	的	一个	粪	进入	劳森	嘴	,

摩尔先生告诉我，交易所里挂着一幅画，画的是一对巨大的屁股把一坨粪便射进劳森的嘴里。

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [roʊt] " [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	over	it	was	wrote	"	The	thanks	of	the	house	.
和	超过	它	曾是	写道	"	这	谢谢	的	这	房子	.

上面写着"感谢全家"。

" [bɔɪz] [du:] [naʊ] [kraɪ] " [kɪs] [maɪ] ['pɑ:rləmənt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [kɪs] [maɪ] [[rʌmp]] ,

"	Boys	do	now	cry	"	Kiss	my	Parliament	,	instead	of	"	Kiss	my	[	rump	]	,
"	男孩们	做	现在	哭	"	吻	我的	议会	,	反而	的	"	吻	我的	[	臀部	]	,

"现在男孩们喊的是'亲吻我的议会'，而不是'亲吻我的[屁股]'，

" [soʊ] [greɪt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] [kən'tempt] [ɪz][ðə; ði] [rʌmp] [kʌm] [tu:; tə] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd]

"	so	great	and	general	a	contempt	is	the	Rump	come	to	among	all	the	good
"	所以	伟大的	和	一般的	一个	鄙视	是	这	臀部	来	到	之中	全部	这	好的

[ænd; ənd][bæd] .

and	bad	.
和	坏的	.

"残余势力对所有好人和坏人都抱有如此巨大而普遍的蔑视。"

8th .

8th	.
8th	.

第八。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [ɑ:n][maɪ]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] ,

A	little	practice	on	my	flageolet	,
一个	小的	实践	在	我的	鞭状	,

稍微练习一下我的短笛，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][maɪ][jɑ:rd][tu:; tə] [si:] [maɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] ,

and	afterwards	walking	in	my	yard	to	see	my	stock	of	pigeons	,
和	然后	步行	在	我的	院子	到	看	我的	库存	的	鸽子	,

之后，我走到院子里去看我的鸽子。

[wɪtʃ] [bɪ'gɪn] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [briːd] ['veri] [fæst] .

which	begin	now	with	the	spring	to	breed	very	fast	.
哪个	开始	现在	和	这	春天	到	品种	非常	快速地	.

现在正值春季，它们开始迅速繁殖。

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][baɪ]['mɪstər] . [fɑːsən] , [maɪ] ['feloʊ] ['pjuːp(ə)l][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,

I	was	called	on	by	Mr	.	Fossan	,	my	fellow	pupil	at	Cambridge	,
我	曾是	称为	在	经过	先生	.	福桑	,	我的	同伴	瞳孔	在	剑桥	,

我的剑桥同学福桑先生叫我过去。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][swɑːn][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [jɑːrd] , [ænd; ənd][dræŋk] [tə'geðər]

and	I	took	him	to	the	Swan	in	the	Palace	yard	,	and	drank	together
和	我	采取	他	到	这	天鹅	在	这	宫殿	院子	,	和	喝	一起

['aʊər; ɑːr] ['mɔːrnɪŋ] [dræft] .

our	morning	draft	.
我们的	早晨	草稿	.

我带他去了宫廷庭院里的天鹅酒馆，一起喝了早晨的啤酒。

[ðens] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [aɪ] [rɪ'siːvd] ['mʌni] , [ænd; ənd]['æftərwərdz]['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [maɪ]

Thence	to	my	office	,	where	I	received	money	,	and	afterwards	Mr	.	Carter	,	my
因此	到	我的	办公室	,	在哪里	我	已收到	钱	,	和	然后	先生	.	卡特	,	我的

[oʊld] [frend] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,

old	friend	at	Cambridge	,
老的	朋友	在	剑桥	,

然后我回到办公室，在那里收到了钱，之后卡特先生，我的剑桥老朋友，

['miːtɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['ɑːfɪs] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][swɑːn] ,

meeting	me	as	I	was	going	out	of	my	office	I	took	him	to	the	Swan	,
会议	我	作为	我	曾是	去	出去	的	我的	办公室	我	采取	他	到	这	天鹅	,

我走出办公室时遇到了他，我带他去了天鹅酒店。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ][met][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] - ,

and	in	the	way	I	met	with	Captain	Lidcott	,
和	在	这	方式	我	遇见	和	队长	-	,

以及我与利德科特上尉相遇的方式，

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [θriː] [went] [tə'geðər] [ænd; ənd][dræŋk][ðer; ðər] ,

and	so	we	three	went	together	and	drank	there	,
和	所以	我们	三	去	一起	和	喝	那里	,

于是我们三个就一起去了那里喝酒。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['evər][hiː; hi][dɪd] ,

the	Captain	talking	as	high	as	ever	he	did	,
这	队长	说	作为	高的	作为	曾经	他	做过	,

船长说话的语气一如既往地高亢。

[ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['θɜːloʊ] .

and	more	because	of	the	fall	of	his	brother	Thurlow	.
和	更多的	因为	的	这	落下	的	他的	兄弟	瑟洛	.

更重要的是，他的哥哥瑟洛的倒台也加剧了这种情绪。

[[dʒɑːn] ['θɜːrˌloʊ] , [bɔːrn] - ; ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [tuː; tə] ['krɔmwel] ; [em] . [piː] . [fɔːr; fər]

[	John	Thurloe	,	born	1616	;	Secretary	of	State	to	Cromwell	;	M	.	P	.	for
[	约翰	瑟洛	,	出生	-	;	秘书	的	状态	到	克伦威尔	;	M	.	P	.	为了

约翰·瑟洛，生于1616年；克伦威尔的国务大臣；国会议员

['iːli] , - , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn] ['ritʃəd] ['krɑːmwɪlz]

Ely	,	1656	,	and	for	the	University	of	Cambridge	in	Richard	Cromwell's
伊利	,	-	,	和	为了	这	大学	的	剑桥	在	理查德	克伦威尔的

伊利，1656 年，以及理查德·克伦威尔为剑桥大学所做的贡献

['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - .
Parliament of December , 1658 .
议会 的 十二月 , - .

1658年12月议会。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [ɪm'plɔɪd] ['æftər][ðə; ði]
He was never employed after the
他 曾是 绝不 受雇 后 这

此后他一直没有找到工作。

[ˌrestə'reɪʃn] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sə'lɪsɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .
Restoration , although the King solicited his services .
恢复 , 虽然 这 国王 征求意见 他的 服务 .

尽管国王曾请求他效力，但最终还是复辟了。

[hiː; hi][daɪd]
He died
他 死亡

他去世了

['februeri] 21st , - .
February 21st , 1668 .
二月 21st , - .

1668年2月21日。

['pepis] ['spɛlz] [ðə; ði] [neɪm] ['θɜːloʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Pepys spells the name Thurlow , which was a
佩皮斯 咒语 这 姓名 瑟洛 , 哪个 曾是 一个

佩皮斯将瑟洛（Thurlow）这个名字拼写为Thurlow，这是一个

['kɑːmən] ['spelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .]
common spelling at the time .]
常见的 拼写 在 这 时间 .]

当时的常用拼写。

[hens] [aɪ][went][tuː; tə] ['kæptɪn] [stoʊn] , [huː] [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [skwɪb][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Hence I went to Captain Stone , who told me how Squib had been with him
因此 我 去 到 队长 石头 , WHO 讲述 我 如何 爆破 有 到过 和 他
,
,
,

于是我去找了斯通船长，他告诉我斯奎布和他在一起的情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and that he could do nothing with him ,
和 那 他 可以 做 没有什么 和 他 ,

他对他无能为力。

[soʊ][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɑːrtər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wɪlz] ,
so I returned to Mr . Carter and with him to Will's ,
所以 我 返回 到 先生 . 卡特 和 和 他 到 遗嘱 ,

于是我回到了卡特先生那里，然后和他一起去了威尔家。

[wer] [aɪ] [spent] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mə'sjɜːr] - , ['eɪliəs]['mɪstər] . ['bʌtlər] , [huː] [aɪ]
where I spent upon him and Monsieur L'Impertinent , alias Mr . Butler , who I
在哪里 我 花费 之上 他 和 先生 - , 别名 先生 . 巴特勒 , WHO 我
[tʊk] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
took thither with me ,
采取 那里 和 我 ,

我把钱花在他和那位名叫"傲慢先生"（又名巴特勒先生）的人身上，我把巴特勒先生也带到了那里。

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][ə; eɪ]['ri:niʃ; 're-][waɪn] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [wei] [met][wɪð; wɪθ]['mɪstər]

and	thence	to	a	Rhenish	wine	house	,	and	in	our	way	met	with	Mr
和	因此	到	一个	莱茵河	葡萄酒	房子	,	和	在	我们的	方式	遇见	和	先生

. ['hu:l] ,

.	Hoole	,
.	胡尔	,

然后我们去了莱茵河畔的一家葡萄酒庄，途中遇到了胡尔先生。

[wer] [aɪ] [peɪd] [fɔ:r; fər][maɪ]['kʌz(ə)n]['rɑ:dʒər] ['pepis] [hɪz; ɪz][waɪn] , [ænd; ənd]['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [wi:; wi]

where	I	paid	for	my	cozen	Roger	Pepys	his	wine	,	and	after	drinking	we
在哪里	我	有薪酬的	为了	我的	可赞	罗杰	佩皮斯	他的	葡萄酒	,	和	后	喝	我们

['pɑ:rtɪd] .

parted	.
分手了	.

我付了表弟罗杰·佩皮斯的酒钱，喝完酒后我们就告别了。

[soʊ][aɪ][hoʊm] ,

So	I	home	,
所以	我	家	,

于是我回家了，

[ɪn][maɪ] [wei] [di'livərɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest][aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][maɪ][lɔ:rd][tu:; tə]

in	my	way	delivering	a	letter	which	among	the	rest	I	had	from	my	Lord	to
在	我的	方式	运送	一个	信	哪个	之中	这	休息	我	有	从	我的	主	到

- [deɪ] [tu:; tə][sɜ:r][en] . ['hwilər] .

-	day	to	Sir	N	.	Wheeler	.
-	天	到	先生	N	.	惠勒	.

我顺道递送了一封信，这封信是我今天从勋爵那里收到的，收件人是N·惠勒爵士。

[æt; ət][hoʊm][maɪ]['waɪfs] ['brʌðər] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['prɪti] [blæk][dɔ:g] [wɪtʃ] [aɪ] [laɪkt] ['veri] [wel]

At	home	my	wife's	brother	brought	her	a	pretty	black	dog	which	I	liked	very	well
在	家	我的	妻子的	兄弟	带来	她	一个	漂亮的	黑色的	狗	哪个	我	喜欢	非常	出色地

,

,
,

在家时，我妻子的哥哥给她带来了一条漂亮的黑狗，我很喜欢它。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] .

and	went	away	again	.
和	去	离开	再次	.

然后又离开了。

[hens] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['potər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæmpər][ʌv; əv] ['bɔtlz] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][aɪ] [kɔ:ld] [ɪn]

Hence	sending	a	porter	with	the	hamper	of	bottles	to	the	Temple	I	called	in
因此	发送	一个	搬运工	和	这	阻碍	的	瓶子	到	这	寺庙	我	称为	在

[maɪ] [wei] [ə'pɑ:n]['mɪsɪz] . ['dʒɛm] ,

my	way	upon	Mrs	.	Jem	,
我的	方式	之上	太太	.	杰姆	,

因此，我派了一名搬运工带着那篮酒瓶去寺庙，途中我顺道拜访了杰姆太太。

[hu:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [fraɪt] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [wel] .

who	was	much	frighted	till	I	came	to	tell	her	that	her	mother	was	well	.
WHO	曾是	很多	害怕	直到	我	来了	到	告诉	她	那	她	母亲	曾是	出色地	.

她非常害怕，直到我告诉她她母亲已经康复。

[soʊ][tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [wer] [aɪ] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði][waɪn][ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv]

So	to	the	Temple	,	where	I	delivered	the	wine	and	received	the	money	of
所以	到	这	寺庙	,	在哪里	我	发表	这	葡萄酒	和	已收到	这	钱	的

[maɪ][kəz] .

my	cos	.
我的	化学	.

于是我去了圣殿，在那里我献上了酒，并收到了我兄弟的钱。

['rɑːdʒər] [ðæt] [aɪ] [leɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðɚz] ,

Roger	**that**	**I**	**laid**	**out**	**,**	**and**	**thence**	**to**	**my**	**father's**	**,**
罗杰	那	我	铺设	出去	,	和	因此	到	我的	父亲的	,

罗杰，我把它放在那里，然后送到我父亲那里。

[wer] [hiː; hi] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [beɪs] ['æŋgri] ['letər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nuːli] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]

where	**he**	**shewed**	**me**	**a**	**base**	**angry**	**letter**	**that**	**he**	**had**	**newly**	**received**	**from**
在哪里	他	展示	我	一个	根据	生气的	信	那	他	有	新	已收到	从

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbərt] [ə'baʊt] [maɪ] ['brʌðər] [dʒɑːn] ,

my	**uncle**	**Robert**	**about**	**my**	**brother**	**John**	**,**
我的	叔叔	罗伯特	关于	我的	兄弟	约翰	,

他给我看了一封他刚收到的、来自我叔叔罗伯特的措辞激烈的信，信里内容是关于我哥哥约翰的。

[æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [roʊt] [æn; ən]

at	**which**	**my**	**father**	**was**	**very**	**sad**	**,**	**but**	**I**	**comforted**	**him**	**and**	**wrote**	**an**
在	哪个	我的	父亲	曾是	非常	伤心	,	但	我	安慰	他	和	写道	一个

['ænsər] .

answer	**.**
回答	.

我父亲听后非常难过，但我安慰了他，并写了一封回信。

[maɪ] ['brʌðər] [dʒɑːn] [hæz; həz] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['græntɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skuːl] .

My	**brother**	**John**	**has**	**an**	**exhibition**	**granted**	**him**	**from**	**the**	**school**	**.**
我的	兄弟	约翰	有	一个	展览	的确	他	从	这	学校	.

我哥哥约翰获得了学校颁发的展览奖。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [iːt] [ænd; ənd]

My	**father**	**and**	**I**	**went**	**down**	**to**	**his**	**kitchen**	**,**	**and**	**there**	**we**	**eat**	**and**
我的	父亲	和	我	去	向下	到	他的	厨房	,	和	那里	我们	吃	和

[dræŋk] ,

drank	**,**
喝	,

我和父亲下楼到厨房，在那里我们吃喝玩乐。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-]

and	**about**	**9**	**o'clock**
和	关于	9	点钟

大约九点钟

[aɪ] [went] [ə'weɪ] ['hoʊmwərdz] , [ænd; ənd] [ɪn] [fliːt] [striːt] ,

I	**went**	**away**	**homewards**	**,**	**and**	**in**	**Fleet**	**Street**	**,**
我	去	离开	回家	,	和	在	舰队	街道	,

我往家走去，在舰队街，

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɑːs(ə)l] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɔːl]

received	**a**	**great**	**jostle**	**from**	**a**	**man**	**that**	**had**	**a**	**mind**	**to**	**take**	**the**	**wall**
已收到	一个	伟大的	推搡	从	一个	男人	那	有	一个	头脑	到	拿	这	墙

,

,

,

他遭到一个意图攻占城墙的人的猛烈撞击。

[wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ?

which	**I**	**could**	**not**	**help**	**?**
哪个	我	可以	不是	帮助	?

我对此无能为力?

[[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt]['trʌb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][pə'destriən] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ruːl] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [tuː; tə]
[This was a constant trouble to the pedestrian until the rule of passing to
[这 曾是 一个 持续的 麻烦 到 这 行人 直到 这 规则 的 通过 到
[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][met][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] .
the right of the person met was generally accepted .
这 正确的 的 这 人 遇见 曾是 一般来说 公认 .

[在人们普遍接受从右侧超车的规则之前，这给行人带来了持续的麻烦。

[geɪ] [kə'mensiz] [hɪz; ɪz] " ['trɪviə] " [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] —
Gay commences his " Trivia " with an allusion to this —
同性恋 开始 他的 " 琐事 " 和 一个 典故 到 这 —

盖伊在他的"琐事"栏目中以对这一点的提及作为开篇——

" [wen] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] [wen] [rɪ'zaɪn] —
" When to assert the wall , and when resign —
" 什么时候 到 断言 这 墙 , 和 什么时候 辞职 —

"何时该坚守阵地，何时该放弃——

" [ænd; ənd][ðə; ði]['epɪgræm][ɑːn][ðə; ði] ['hɔːti] ['kɔːrtiər] [ænd; ənd][ðə; ði]['skɑːlər] [ɪz] [wel] [noʊn] .]
" and the epigram on the haughty courtier and the scholar is well known .]
" 和 这 警句 在 这 傲慢 朝臣 和 这 学者 是 出色地 已知 .]

"而那首关于傲慢的朝臣和学者的讽刺诗也广为人知。"

[aɪ] [keɪm] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
I came home and to bed .
我 来了 家 和 到 床 .

我回到家就上床睡觉了。

[went] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [nɑːt] [wel] [baɪ][maɪ] [tuː] [mʌtʃ] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Went to bed with my head not well by my too much drinking to - day ,
去 到 床 和 我的 头 不是 出色地 经过 我的 也 很多 喝 到 - 天 ,

今天喝多了，头很不舒服，晚上就睡了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɔɪl]['ʌndər][maɪ] [tʃɪn] [wɪtʃ] ['trʌbld] [ˌem 'iː] ['kruːəli] .
and I had a boil under my chin which troubled me cruelly .
和 我 有 一个 熬 在下面 我的 下巴 哪个 麻烦 我 残酷地 .

我的下巴上长了个疖子，疼得我难受极了。

9th .
9th .
9th .

第九。

[suːn] [æz; əz][aʊt][ʌv; əv][maɪ][bed][aɪ] [roʊt] ['letərz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][goʊ][baɪ]['kæriər][tuː; tə]
Soon as out of my bed I wrote letters into the country to go by carrier to
很快 作为 出去 的 我的 床 我 写道 信件 进入 这 国家 到 去 经过 载体 到
- [deɪ] .
- day .
- 天 .

我一起床就写信到乡下，准备今天用邮递员寄出去。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][maɪ][bed] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['soʊldʒərz]['veri] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
Before I was out of my bed , I heard the soldiers very busy in the morning ,
前 我 曾是 出去 的 我的 床 , 我 听到 这 士兵 非常 忙碌的 在 这 早晨 ,

我还没起床，就听到士兵们早上很忙碌的声音。

['getɪŋ] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] ['redi] [wer] [ðeɪ] [leɪ][æt; ət] ['hɪltənz] ,
getting their horses ready where they lay at Hilton's ,
获得 他们的 马匹 准备好 在哪里 他们 躺 在 希尔顿 ,

他们正在希尔顿酒店里为马匹做准备，马匹就躺在那里。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [nɑːt] [ðen] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [ɪn][soʊ]['duːɪŋ] :

but	I	knew	not	then	their	meaning	in	so	doing	:
但	我	知道	不是	然后	他们的	意义	在	所以	正在做	:

但我当时并不明白他们这样做的含义:

['æftər][aɪ][hæd; həd] [roʊt] [maɪ] ['letərz] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

After	I	had	wrote	my	letters	I	went	to	Westminster	up	and	down	the	Hall	,
后	我	有	写道	我的	信件	我	去	到	威斯敏斯特	向上	和	向下	这	大厅	,

写完信后，我去了威斯敏斯特，在大厅里来回走了一圈。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [swɑːn] [wɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [[diːl]] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]['mɪstər] . ['daʊnɪŋz] ['bɪznəs] .

and	with	Mr	.	Swan	walked	a	good	[	deal	]	talking	about	Mr	.	Downing's	business	.
和	和	先生	.	天鹅	步行	一个	好的	[	交易	]	说	关于	先生	.	唐宁的	商业	.

他和斯旺先生边走边聊，谈了很多关于唐宁先生的生意。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪstər] . ['fɛlpsɪz] [haʊs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə][sə'lɪsɪt] ,

I	went	with	him	to	Mr	.	Phelps's	house	where	he	had	some	business	to	solicit	,
我	去	和	他	到	先生	.	菲尔普斯的	房子	在哪里	他	有	一些	商业	到	征求	,

我陪他去了菲尔普斯先生家，他有些生意要洽谈。

[wer] [wiː; wi] [met] ['mɪstər] . ['rɔdʒəz][maɪ] ['neɪbər] , [huː] [dɪd][sə'lɪsɪt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔːkt] ['veri] [haɪ] ,

where	we	met	Mr	.	Rogers	my	neighbour	,	who	did	solicit	against	him	and	talked	very	high	,
在哪里	我们	遇见	先生	.	罗杰斯	我的	邻居	,	WHO	做过	征求	反对	他	和	谈话	非常	高的	,

我们在那里遇到了我的邻居罗杰斯先生，他极力诋毁他，而且说得非常好。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] L1000 [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæt] [swɑːn][dɪd] ,

saying	that	he	would	not	for	a	L1000	appear	in	a	business	that	Swan	did	,
说	那	他	会	不是	为了	一个	L1000	出现	在	一个	商业	那	天鹅	做过	,

他说，即使给他1000英镑，他也不会出现在斯旺经营的那种生意中。

[æt; ət] [wɪtʃ] [swɑːn][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['gɪlti] [ɪ'nʌf] .

at	which	Swan	was	very	angry	,	but	I	believe	he	might	be	guilty	enough	.
在	哪个	天鹅	曾是	非常	生气的	,	但	我	相信	他	可能	是	有罪的	足够的	.

斯旺对此非常生气，但我认为他可能罪责难逃。

[ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [mʌŋk] [ɪz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [gɔːn] ['ɪntuː] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ; ; ;

In	the	Hall	I	understand	how	Monk	is	this	morning	gone	into	London	with	his	army	;	;	;
在	这	大厅	我	理解	如何	僧	是	这	早晨	已消失	进入	伦敦	和	他的	军队	;	;	;

在大厅里，我了解到蒙克今天早上带着他的军队去了伦敦;

[ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [feɪdʒ] ,

and	met	with	Mr	.	Fage	,
和	遇见	和	先生	.	法奇	,

并与费奇先生会面，

[huː] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][duː] [bɪˈliːv] [ðæt] [mʌŋk] [ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
who told me that he do believe that Monk is gone to secure some of the
WHO 讲述 我 那 他 做 相信 那 僧 是 已消失 到 安全的 一些 的 这
['kɑːmən] - ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
Common - council of the City ,
常见的 - 理事会 的 这 城市 ,

他告诉我，他相信蒙克离开是为了确保市议会的部分席位。

[huː] [wɜːr; wər] ['veri] [haɪ] ['jestərdeɪ] [ðer; ðər] ,
who were very high yesterday there ,
WHO 是 非常 高的 昨天 那里 ,

昨天在那里的人情绪非常高涨，

[ænd; ənd][dɪd][voʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][peɪ] ['eni]['tæksɪz] [tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp] .
and did vote that they would not pay any taxes till the House was filled up .
和 做过 投票 那 他们 会 不是 支付 任何 税收 直到 这 房子 曾是 已填 向上 .

他们投票决定，在众议院席位填满之前，他们不会缴纳任何税款。

[aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,
I went to my office ,
我 去 到 我的 办公室 ,

我去了办公室，

[wer] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [bentʃ] ,
where I wrote to my Lord after I had been at the Upper Bench ,
在哪里 我 写道 到 我的 主 后 我 有 到过 在 这 上 长椅 ,

我在上议院任职结束后，写信给我的阁下，

[wer] [sɜːr]['rɑːbərt] [paɪ]
where Sir Robert Pye
在哪里 先生 罗伯特 派

罗伯特·派伊爵士

[[sɜːr]['rɑːbərt] [paɪ] , [ðə; ði]['eldər] , [wʌz; wəz] ['ɔːdɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːntʃ]
[Sir Robert Pye , the elder , was auditor of the Exchequer , and a staunch
[先生 罗伯特 派 , 这 长老 , 曾是 审计员 的 这 国库 , 和 一个 坚定
['rɔɪəlɪst] .
Royalist .
保皇党 .

老罗伯特·派伊爵士是财政部审计员，也是一位坚定的保皇党人。

[hiː; hi] ['gærɪsn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] ['ferɪŋˌdɑːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [biˈsidʒd] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] , [ʌv; əv]
He garrisoned his house at Faringdon , which was besieged by his son , of
他 驻军 他的 房子 在 法灵顿 , 哪个 曾是 被围困 经过 他的 儿子 , 的
[ðə; ði] [seɪm] [neɪmz] ,
the same names ,
这 相同的 姓名 ,

他在法灵顿的宅邸驻扎了军队，而他的同名儿子则围攻了这座宅邸。

[ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [rɪˈpʌblɪkən] , [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə]['hæmpdən] , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [hɔːrs] ['ʌndər]
a decided Republican , son - in - law to Hampden , and colonel of horse under
一个 决定 共和党人 , 儿子 - 在 - 法律 到 汉普顿 , 和 上校 的 马 在下面
['fɛəfæks] .
Fairfax .
费尔法克斯 .

一位坚定的共和党人，汉普登的女婿，费尔法克斯麾下的骑兵上校。

[ðə; ði][sʌn] , [hɪr] ['spoʊkən][ʌv; əv] ,
The son , here spoken of ,
这 儿子 , 这里 说 的 ,

这里提到的儿子

[wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] [fɔ:r; fər] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

was	subsequently	committed	to	the	Tower	for	presenting	a	petition	to	the
曾是	随后	坚定的	到	这	塔	为了	呈现	一个	请愿	到	这

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv][bɜ:rks] ,

House	of	Commons	from	the	county	of	Berks	,
房子	的	公共领域	从	这	县	的	伯克郡	,

随后，他因向英国下议院递交伯克郡的请愿书而被关押在伦敦塔。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] , [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['setld] [fɔ:rm]

which	he	represented	in	Parliament	,	complaining	of	the	want	of	a	settled	form
哪个	他	代表	在	议会	,	抱怨	的	这	想	的	一个	定居	形式

[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

of	government	.
的	政府	.

他在议会中代表该选区，抱怨缺乏稳定的政府形式。

[hi:; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [mu:v] [fɔ:r; fər][æn; ən]['hæbi:əs]['kɔ:rpəs] ,

He	had	,	however	,	the	courage	to	move	for	an	habeas	corpus	,
他	有	,	然而	,	这	勇气	到	移动	为了	一个	人身保护令	语料库	,

然而，他却有勇气申请人身保护令。

[bʌt; bət][dʒʌdʒ]['nju:di^it,-^eit][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv] [lɔ:] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə]

but	judge	Newdigate	decided	that	the	courts	of	law	had	not	the	power	to
但	法官	纽迪盖特	决定	那	这	法院	的	法律	有	不是	这	力量	到

[dɪs'tʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm] .

discharge	him	.
释放	他	.

但纽迪盖特法官裁定，法院无权解除他的职务。

[ə'pɑ:n] ['mʌŋks] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ðə; ði] [sɪ'klu:dɪd] ['membər] [pæst] [ə; eɪ] [voʊt] [tu:; tə] ['lɪbəreɪt]

Upon	Monk's	coming	to	London	,	the	secluded	members	passed	a	vote	to	liberate
之上	僧侣的	未来	到	伦敦	,	这	僻	成员	通过了	一个	投票	到	解放

[paɪ] ,

Pye	,
派	,

蒙克来到伦敦后，那些隐居的成员投票决定释放派伊。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪ'kweriˌ'ekwəri][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	at	the	Restoration	he	was	appointed	equerry	to	the	King	.
和	在	这	恢复	他	曾是	任命	马夫	到	这	国王	.

复辟时期，他被任命为国王的侍从官。

[hi:; hi][daɪd][ɪn] - . — [bi:] .]

He	died	in	1701	.	—	B	.	]
他	死亡	在	-	.	—	B	.	]

他于1701年去世。——B.]

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][dɪ'zaɪər][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]

this	morning	came	to	desire	his	discharge	from	the	Tower	;	but	it	could
这	早晨	来了	到	欲望	他的	释放	从	这	塔	;	但	它	可以

[nɑ:t][bi:; bi]['græntɪd] .

not	be	granted	.
不是	是	的确	.

今天早上他前来请求离开伦敦塔，但未能获准。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [went] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɛm] ,

After	that	I	went	to	Mrs	.	Jem	,
后	那	我	去	到	太太	.	杰姆	,

之后我去找了杰姆太太，

[huː] [aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] ['raɪts] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

who	I	had	promised	to	go	along	with	to	her	Aunt	Wright's	,	but	she
WHO	我	有	承诺	到	去	沿着	和	到	她	阿姨	赖特的	,	但	她

[wʌz; wəz] [gɔːn] ,

was	gone	,
曾是	已消失	,

我曾答应陪她去赖特阿姨家，但她已经走了。

[soʊ][aɪ] [went] ['ðɪðər] , [ænd; ənd]['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [sæk] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə]

so	I	went	thither	,	and	after	drinking	a	glass	of	sack	I	went	back	to
所以	我	去	那里	,	和	后	喝	一个	玻璃	的	解雇	我	去	后退	到

['westmɪnstər] [hɔːl] ,

Westminster	Hall	,
威斯敏斯特	大厅	,

于是我去了那里，喝了一杯酒后，我回到了威斯敏斯特大厅。

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [pɪrs] [ðə; ðɪ]['sɜːrdʒən] , [huː] [wʊd] [niːdz] [teɪk] [ˌem 'iː][hoʊm] ,

and	meeting	with	Mr	.	Pierce	the	surgeon	,	who	would	needs	take	me	home	,
和	会议	和	先生	.	刺穿	这	外科医生	,	WHO	会	需求	拿	我	家	,

然后与外科医生皮尔斯先生会面，他会送我回家。

[wer] ['mɪstər] . ['luːsi] , [bɜ'ɛl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [daɪnd] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [went] [hoʊm]

where	Mr	.	Lucy	,	Burrell	,	and	others	dined	,	and	after	dinner	I	went	home
在哪里	先生	.	露西	,	伯勒尔	,	和	其他的	用餐	,	和	后	晚餐	我	去	家

[ænd; ənd][tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] ,

and	to	Westminster	Hall	,
和	到	威斯敏斯特	大厅	,

露西先生、伯勒尔先生和其他人在那里用餐，晚餐后我回家去了威斯敏斯特大厅。

[wer] ['miːtɪŋ] [swɑːn][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

where	meeting	Swan	I	went	with	him	by	water	to	the	Temple	to	our
在哪里	会议	天鹅	我	去	和	他	经过	水	到	这	寺庙	到	我们的

['kaʊns(ə)l] ,

Counsel	,
法律顾问	,

在与斯旺会面后，我与他乘船前往圣殿参加我们的会议，

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fiː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪks'tʃekər]

and	did	give	him	a	fee	to	make	a	motion	to	-	morrow	in	the	Exchequer
和	做过	给	他	一个	费用	到	制作	一个	运动	到	-	明天	在	这	国库

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['daʊnɪŋ] .

for	Mr	.	Downing	.
为了	先生	.	唐宁	.

并给了他一笔费用，让他明天代表唐宁先生在财政部提出动议。

[ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] ,

Thence	to	Westminster	Hall	,
因此	到	威斯敏斯特	大厅	,

然后前往威斯敏斯特大厅，

[wer] [aɪ] [hɜːrd] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] ['veri] ['faɪnli] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [bɪ'twiːn] [maɪ] [lɔːrd] ['dɔːsit] [ænd; ənd]

where	I	heard	an	action	very	finely	pleaded	between	my	Lord	Dorset	and
在哪里	我	听到	一个	行动	非常	精细地	恳求	之间	我的	主	多塞特郡	和

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['noʊb(ə)l] ['pɜːsənz] ,

some	other	noble	persons	,
一些	其他	高贵	人	,

我曾亲耳听到多塞特勋爵与其他几位贵族之间一场精彩的诉讼。

[hɪz; ɪz]['leɪdi][ænd; ənd] ['ʌðər] ['leɪdiz] [ʌv; əv]['kwɑːləti] ['biːɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] ;

his	lady	and	other	ladies	of	quality	being	here	,	and	it	was	about	;
他的	女士	和	其他	女士们	的	质量	存在	这里	,	和	它	曾是	关于	;

他的夫人和其他一些上流社会的女士也在这里，事情大概是这样的：

L330 [pər] ['ænəm] , [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['spɪtl] ,

L330	per	annum	,	that	was	to	be	paid	to	a	poor	Spittal	,
L330	每	年	,	那	曾是	到	是	有薪酬的	到	一个	贫穷的	斯皮塔尔	,

每年330英镑，这笔钱要支付给贫穷的斯皮塔尔。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ; [ænd; ənd]

which	was	given	by	some	of	his	predecessors	;	and
哪个	曾是	给定	经过	一些	的	他的	前任	;	和

这是他的一些前任所给予的;

['gɪv(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

given	on	his	side	.
给定	在	他的	边	.

站在他那边。

[ðens] [swɑːn][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [haʊs] [nɪr] ['temp(ə)l][bɑːr] ,

Thence	Swan	and	I	to	a	drinking	-	house	near	Temple	Bar	,
因此	天鹅	和	我	到	一个	喝	-	房子	靠近	寺庙	酒吧	,

然后我和斯旺去了圣殿酒吧附近的一家酒吧。

[wer] [waɪl] [hiː; hi] [roʊt] [aɪ] [pleɪd] [ɑːn][maɪ]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] [tɪl] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [poʊtʃt] [egz]

where	while	he	wrote	I	played	on	my	flageolet	till	a	dish	of	poached	eggs
在哪里	尽管	他	写道	我	玩	在	我的	鞭状	直到	一个	盘子	的	偷猎	鸡蛋

[wʌz; wəz][gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

was	got	ready	for	us	,
曾是	得到	准备好	为了	我们	,

他写作的时候，我吹奏着我的短笛，直到服务员为我们准备好了一盘水煮蛋。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [iːt] , [ænd; ənd][soʊ][baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] .

which	we	eat	,	and	so	by	coach	home	.
哪个	我们	吃	,	和	所以	经过	教练	家	.

我们吃了之后，就乘长途汽车回家了。

[aɪ] [kɔːld] [æt; ət]['mɪstər] . ['hɑːrpɝz] ,

I	called	at	Mr	.	Harper's	,
我	称为	在	先生	.	哈珀斯	,

我拜访了哈珀先生，

[huː] [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [mʌŋk] [hæd; həd] [ðɪs] [deɪ] [klæpt][ʌp] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] - ['kaʊns(ə)l] ,

who	told	me	how	Monk	had	this	day	clapt	up	many	of	the	Common	-	council	,
WHO	讲述	我	如何	僧	有	这	天	鼓掌	向上	许多	的	这	常见的	-	理事会	,

谁告诉我，蒙克今天是如何让许多市议员拍手叫好、

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [hæd; həd]['voʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [daʊn] [ðer; ðər] [geɪts]

and	that	the	Parliament	had	voted	that	he	should	pull	down	their	gates
和	那	这	议会	有	投票	那	他	应该	拉	向下	他们的	大门

[ænd; ənd] ,

and	portcullisses	,
和	吊闸	,

议会已经投票决定让他拆除他们的大门和闸门。

[ðer; ðər][poʊsts][ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃeɪnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][duː][ɪn'tend][tuː; tə][duː] ,

their	posts	and	their	chains	,	which	he	do	intend	to	do	,
他们的	帖子	和	他们的	链条	,	哪个	他	做	打算	到	做	,

他的职位和锁链，他确实打算这么做。

[ænd; ənd][duː][laɪ][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɔːl] [naɪt] .

and	do	lie	in	the	City	all	night	.
和	做	说谎	在	这	城市	全部	夜晚	.

整夜躺在城里。

[aɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [gɑːt] [sʌm; səm] - [tuː; tə] [maɪ] [maʊθ] ,

I	went	home	and	got	some	ahlum	to	my	mouth	,
我	去	家	和	得到	一些	-	到	我的	嘴	,

我回家后往嘴里塞了点阿姆酒，

[wer] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkænsər] ,

where	I	have	the	beginnings	of	a	cancer	,
在哪里	我	有	这	开端	的	一个	癌症	,

我身上有癌症初期症状，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [ˈplæstər] [tuː; tə] [maɪ] [bɔɪl] [ˌʌndərˈniːθ] [maɪ] [tʃɪn] .

and	had	also	a	plaster	to	my	boil	underneath	my	chin	.
和	有	还	一个	石膏	到	我的	熬	下	我的	下巴	.

我的下巴下面长了个疖子，还贴了块创可贴。

10th .

10th	.
10th	.

第十。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [swɑːn] , [huː] [tʊk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [wɔːrdz]

In	the	morning	I	went	to	Mr	.	Swan	,	who	took	me	to	the	Court	of	Wards
在	这	早晨	我	去	到	先生	.	天鹅	,	WHO	采取	我	到	这	法庭	的	病房

,

,
,

早上我去找了斯旺先生，他带我去了监护法庭。

[wer] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [lɔːds] [kəˈmɪʃənəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːn] [sʌm; səm] [kɔːz] [wer] [ˈmɪstər] .

where	I	saw	the	three	Lords	Commissioners	sitting	upon	some	cause	where	Mr	.
在哪里	我	锯	这	三	领主	委员	坐着	之上	一些	原因	在哪里	先生	.

[ˈskoʊbɛl] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,

Scobell	was	concerned	,
斯科贝尔	曾是	担心的	,

我看到三位大法官正在讨论与斯科贝尔先生有关的某个案件。

[ænd; ənd] [maɪ] [lɔːrd] [fuːnˈteɪn] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ˈveri] [ˈrʌfli] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi]

and	my	Lord	Fountaine	took	him	up	very	roughly	about	some	things	that	he
和	我的	主	方丹	采取	他	向上	非常	大致	关于	一些	事物	那	他

[sed] .

said	.
说	.

方丹勋爵就他说的一些话严厉地训斥了他。

[ˈæftər] [ðæt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] , [wer] [ðə; ði] [ˈbærənz] [wɜːr; wər] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv]

After	that	we	went	to	the	Exchequer	,	where	the	Barons	were	hearing	of
后	那	我们	去	到	这	国库	,	在哪里	这	男爵	是	听力	的

[ˈkɔːzɪz] ,

causes	,
原因	,

之后我们去了财政部，男爵们在那里听取案件审理。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [meɪd] [ˌæfəˈdeɪvɪt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdaʊnɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ˈɪntuː] [ˈhɑːlənd] [baɪ]

and	there	I	made	affidavit	that	Mr	.	Downing	was	gone	into	Holland	by
和	那里	我	制成	宣誓书	那	先生	.	唐宁	曾是	已消失	进入	荷兰	经过

[ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [steɪt] ,

order	of	the	Council	of	State	,
命令	的	这	理事会	的	状态	,

我在那里作了宣誓书，证明唐宁先生是奉国务委员会的命令前往荷兰的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæfə'deɪvɪt][aɪ] [geɪv] [tu:; tə]['mɪstər] . ['sti:vnz] ['aʊər; ɑ:r] ['lɔɪər] .

and	this	affidavit	I	gave	to	Mr	.	Stevens	our	lawyer	.
和	这	宣誓书	我	给予	到	先生	.	史蒂文斯	我们的	律师	.

我把这份宣誓书交给了我们的律师史蒂文斯先生。

[ðens] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] , [wer] [aɪ][gɑ:t] ['mʌni] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['lɔɪər] ,

Thence	to	my	office	,	where	I	got	money	of	Mr	.	Hawly	to	pay	the	lawyer	,
因此	到	我的	办公室	,	在哪里	我	得到	钱	的	先生	.	-	到	支付	这	律师	,

然后我回到办公室，从霍利先生那里拿到了支付律师费的钱。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] ['mɪstər] . ['lena:d] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

and	there	found	Mr	.	Lenard	,	one	of	the	Clerks	of	the	Council	,
和	那里	成立	先生	.	莱纳德	,	一	的	这	职员	的	这	理事会	,

在那里，他们遇到了议会书记员之一的莱纳德先生。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][swɑ:n][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [dræft] .

and	took	him	to	the	Swan	and	gave	him	his	morning	draft	.
和	采取	他	到	这	天鹅	和	给予	他	他的	早晨	草稿	.

然后带他去了天鹅酒吧，给他倒了杯早茶。

[ðen] [hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ,

Then	home	to	dinner	,	and	after	that	to	the	Exchequer	,
然后	家	到	晚餐	,	和	后	那	到	这	国库	,

然后回家吃晚饭，之后去财政部。

[wer] [aɪ] [hɜ:rd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kɔ:zɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['bærənz] ;

where	I	heard	all	the	afternoon	a	great	many	causes	before	the	Barons	;
在哪里	我	听到	全部	这	下午	一个	伟大的	许多	原因	前	这	男爵	;

我整个下午都在听男爵们讲述许多案件；

[ɪn][ðə; ði][end] [keɪm] ['aʊərz] ,

in	the	end	came	ours	,
在	这	结尾	来了	我们的	,

最终，我们的也来了。

[ænd; ənd][skwɪb] [pru:vd] ['klɪrli] [baɪ][hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['ɑ:fɪs] [dɪd] [naʊ]

and	Squib	proved	clearly	by	his	patent	that	the	house	and	office	did	now
和	爆破	已证实	清楚地	经过	他的	专利	那	这	房子	和	办公室	做过	现在

[bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

belong	to	him	.
属于	到	他	.

斯奎布通过他的专利清楚地证明，这所房子和办公室现在都属于他了。

['aʊər; ɑ:r] ['lɔɪər] [meɪd] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] ,

Our	lawyer	made	some	kind	of	opposition	,	but	to	no	purpose	,
我们的	律师	制成	一些	种类	的	反对	,	但	到	不	目的	,

我们的律师提出了一些反对意见，但毫无作用。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [kɔ:z] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'genst] [ˌju: 'es] ,

and	so	the	cause	was	found	against	us	,
和	所以	这	原因	曾是	成立	反对	我们	,

因此，我们被判有罪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] [brɔ:t] [ɪn] L10 ['dæmɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rt]

and	the	foreman	of	the	jury	brought	in	L10	damages	,	which	the	whole	Court
和	这	领班	的	这	陪审团	带来	在	L10	损害	,	哪个	这	所有的	法庭

[kraɪd] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ,

cried	shame	of	,
哭	耻辱	的	,

陪审团主席提出的赔偿金额为10英镑，这令整个法庭都感到羞耻。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][kraɪd] 12d .

and	so	he	cried	12d	.
和	所以	他	哭	12d	.

于是他哭了12d。

[ðens] [aɪ][went] [hoʊm] , [vekst] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] .

Thence	I	went	home	,	vexed	about	this	business	,	and	there	I	found	Mr	.
因此	我	去	家	,	烦恼	关于	这	商业	,	和	那里	我	成立	先生	.

[muə; mɔː] ,

Moore	,
摩尔	,

于是我心烦意乱地回到家，在那里我遇到了摩尔先生。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][went]['ɪntuː] ['lʌndən] [tuː; tə]['mɪstər] . [feɪdʒ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kænsər][ɪn][maɪ]

and	with	him	went	into	London	to	Mr	.	Fage	about	the	cancer	in	my
和	和	他	去	进入	伦敦	到	先生	.	法奇	关于	这	癌症	在	我的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

然后我和他一起去了伦敦，去找费奇先生咨询我口腔癌的病情。

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnz][tuː; tə][groʊ] ['deɪndʒərəs] , [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

which	begins	to	grow	dangerous	,	who	gave	me	something	for	it	,
哪个	开始	到	生长	危险的	,	WHO	给予	我	某物	为了	它	,

这开始变得危险起来，是谁给了我东西?

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [mʌŋk] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	also	told	me	what	Monk	had	done	in	the	City	,
和	还	讲述	我	什么	僧	有	完毕	在	这	城市	,

他还告诉我蒙克在城里做了什么。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ðæt] [ðeɪ]

how	he	had	pulled	down	the	most	part	of	the	gates	and	chains	that	they
如何	他	有	拉	向下	这	最多	部分	的	这	大门	和	链条	那	他们

[kʊd; kəd] [breɪk] [daʊn] ,

could	break	down	,
可以	休息	向下	,

他已经拆掉了他们能拆掉的大部分大门和锁链，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] .

and	that	he	was	now	gone	back	to	White	Hall	.
和	那	他	曾是	现在	已消失	后退	到	白色的	大厅	.

他现在已经回到白厅了。

[ðə; ði] ['sɪti] [lʊk] ['maɪti] [blæŋk] , [ænd; ənd]['kænɑːt] [tel] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][duː] ;

The	City	look	mighty	blank	,	and	cannot	tell	what	in	the	world	to	do	;
这	城市	看	强大的	空白的	,	和	不能	告诉	什么	在	这	世界	到	做	;

这座城市一片茫然，不知所措;

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ['hævɪŋ] [ðɪs] [deɪ] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] - ['kaʊns(ə)l][sɪt][noʊ] [mɔːr] ;

the	Parliament	having	this	day	ordered	that	the	Common	-	council	sit	no	more	;
这	议会	拥有	这	天	订购	那	这	常见的	-	理事会	坐	不	更多的	;

议会已于今日下令，市政委员会停止运作;

[bʌt; bət] [ðæt] [nuː] [wʌnz][biː; bi] ['tʃoʊzn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv]

but	that	new	ones	be	chosen	according	to	what	qualifications	they	shall	give
但	那	新的	一个	是	选定	根据	到	什么	资格	他们	将	给

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但新成员的选拔应依据他们所赋予的资格。

[ðens] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [dræŋk] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [muə; mɔ:] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [loʊf] [baɪ] ['temp(ə)l]

Thence	**I**	**went**	**and**	**drank**	**with**	**Mr**	**.**	**Moore**	**at**	**the**	**Sugar**	**Loaf**	**by**	**Temple**
因此	我	去	和	喝	和	先生	.	摩尔	在	这	糖	面包	经过	寺庙

[bɑ:r] ,

Bar	**,**
酒吧	,

然后我就去了圣殿酒吧附近的糖面包酒吧，和摩尔先生一起喝酒。

[wer] [swɑ:n] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [soʊ] [wi:; wi] ['pɑ:rtɪd] .

where	**Swan**	**and**	**I**	**were**	**last**	**night**	**,**	**and**	**so**	**we**	**parted**	**.**
在哪里	天鹅	和	我	是	最后的	夜晚	,	和	所以	我们	分手了	.

昨晚我和斯旺在那里，所以我们就分开了。

[æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . [hʌnt] , [hu:] [sæt] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [soʊ]

At	**home**	**I**	**found**	**Mr**	**.**	**Hunt**	**,**	**who**	**sat**	**talking**	**with**	**me**	**awhile**	**,**	**and**	**so**
在	家	我	成立	先生	.	打猎	,	WHO	卫星	说	和	我	一会儿	,	和	所以

[tu:; tə] [bed] .

to	**bed**	**.**
到	床	.

回到家后，我发现亨特先生也在，他和我坐下聊了一会儿，然后我就去睡觉了。

11th .

11th	**.**
11th	.

11日

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [leɪ] [lɔ:ŋ] [ə'bed] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [maɪ] ['ɑ:fɪs] ,

This	**morning**	**I**	**lay**	**long**	**abed**	**,**	**and**	**then**	**to**	**my**	**office**	**,**
这	早晨	我	躺	长的	阿贝德	,	和	然后	到	我的	办公室	,

今天早上我睡了个懒觉，然后才去办公室。

[wer] [aɪ] [ri:d] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [maɪ] ['spænɪʃ] [bʊk] [ʌv; əv] [roʊm] .

where	**I**	**read**	**all**	**the**	**morning**	**my**	**Spanish**	**book**	**of**	**Rome**	**.**
在哪里	我	读	全部	这	早晨	我的	西班牙语	书	的	罗马	.

我整个上午都在读我的西班牙语罗马游记。

[æt; ət] [nu:n] [aɪ] [wɔ:kt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] , [wer] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]

At	**noon**	**I**	**walked**	**in**	**the**	**Hall**	**,**	**where**	**I**	**heard**	**the**	**news**	**of**	**a**	**letter**	**from**
在	中午	我	步行	在	这	大厅	,	在哪里	我	听到	这	消息	的	一个	信	从

[mʌŋk] ,

Monk	**,**
僧	,

中午时分，我在大厅里散步，听到了蒙克来信的消息。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [gɔ:n] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'gen] ,

who	**was**	**now**	**gone**	**into**	**the**	**City**	**again**	**,**
WHO	曾是	现在	已消失	进入	这	城市	再次	,

他现在又进城了。

[ænd; ənd] [dɪd] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə] [stænd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	**did**	**resolve**	**to**	**stand**	**for**	**the**	**sudden**	**filling**	**up**	**of**	**the**	**House**	**,**
和	做过	解决	到	站立	为了	这	突然	填充	向上	的	这	房子	,

并决心支持众议院突然被填满。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] [haʊ] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz]

and	**it**	**was**	**very**	**strange**	**how**	**the**	**countenance**	**of**	**men**	**in**	**the**	**Hall**	**was**
和	它	曾是	非常	奇怪的	如何	这	面容	的	男人	在	这	大厅	曾是

[ɔ:l] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊɜ-z] [taɪm] .

all	**changed**	**with**	**joy**	**in**	**half**	**an**	**hour's**	**time**	**.**
全部	已更改	和	喜悦	在	一半	一个	小时	时间	.

非常奇怪的是，短短半小时内，大厅里所有男人的脸色都变成了喜悦的模样。

[soʊ][aɪ][went][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːbi] , [wer] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['spiːkər] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ;

So	I	went	up	to	the	lobby	,	where	I	saw	the	Speaker	reading	of	the	letter	;
所以	我	去	向上	到	这	大厅	,	在哪里	我	锯	这	扬声器	阅读	的	这	信	;

于是我走到大厅，看到议长正在宣读这封信；

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːd] , [sɜːr][ə; eɪ] . - [keɪm] [aʊt] ['veri] ['æŋgri] ,

and	after	it	was	read	,	Sir	A	.	Haselrigge	came	out	very	angry	,
和	后	它	曾是	读	,	先生	一个	.	-	来了	出去	非常	生气的	,

读完之后，A·哈塞尔里格爵士非常生气地走了出来。

[ænd; ənd] ['bɪlɪŋ] — [[ðə; ði]['kweɪkər] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] [ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] .] —

and	Billing	—	[	The	quaker	mentioned	before	on	the	7th	of	this	month	.	]	—
和	账单	—	[	这	贵格会	提及	前	在	这	7th	的	这	月	.	]	—

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

standing	at	the	door	,
常设	在	这	门	,

还有比林——（就是本月7日提到的那位贵格会教徒）——站在门口，

[tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd][kraɪd] , " [ðaʊ] [mæn] , [wɪl] [ðaɪ] [biːst] ['kæri] [ðiː] [noʊ]

took	him	by	the	arm	,	and	cried	,	"	Thou	man	,	will	thy	beast	carry	thee	no
采取	他	经过	这	手臂	,	和	哭	,	"	你	男人	,	将要	你的	兽	携带	你	不

[lɔːŋgər] ?

longer	?
更长	?

他抓住他的胳膊，喊道："你这人啊，你的牲畜再也驮不动你了吗？"

[ðaʊ] [mʌst; məst][fɔːl] !

thou	must	fall	!
你	必须	落下	!

你必将陨落！

" [ðə; ði] [haʊs] ['prez(ə)ntli]['æftər][roʊz] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [æt; ət] [θriː]

"	The	House	presently	after	rose	,	and	appointed	to	meet	again	at	three
"	这	房子	目前	后	玫瑰	,	和	任命	到	见面	再次	在	三

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

"议会随即休会，并决定三点钟再次开会。

[aɪ] [went] [ðen] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [wer] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ,

I	went	then	down	into	the	Hall	,	where	I	met	with	Mr	.	Chetwind	,
我	去	然后	向下	进入	这	大厅	,	在哪里	我	遇见	和	先生	.	-	,

然后我下到大厅，在那里见到了切特温德先生。

[huː] [hæd; həd][nɑːt][daɪnd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ'self] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [went] [tɔːrd] ['lʌndən]

who	had	not	dined	no	more	than	myself	,	and	so	we	went	toward	London
WHO	有	不是	用餐	不	更多的	比	我	,	和	所以	我们	去	朝向	伦敦

,

,

,

他和我一样都没吃过晚饭，于是我们向伦敦方向走去。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʃɑːps] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['dɪnər] .

in	our	way	calling	at	two	or	three	shops	,	but	could	have	no	dinner	.
在	我们的	方式	呼叫	在	二	或者	三	商店	,	但	可以	有	不	晚餐	.

我们沿途拜访了两三家商店，但没能吃上晚饭。

[æt; ət][læst] , [wɪˈðɪn] ['temp(ə)l][bɑ:r] , [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pʊlɪt] ['redi] ['roʊstɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

At	last	,	within	Temple	Bar	,	we	found	a	pullet	ready	roasted	,	and	there
在	最后的	,	之内	寺庙	酒吧	,	我们	成立	一个	小母鸡	准备好	烤	,	和	那里

[wi:; wi] [daind] .

we	dined	.
我们	用餐	.

最后，我们在都柏林圣殿酒吧区找到了一只烤好的小母鸡，就在那里享用了晚餐。

['æftər] [ðæt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ɪn] ['tʃænsəri] [leɪn] , ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][roʊlz] ,

After	that	he	went	to	his	office	in	Chancery	Lane	,	calling	at	the	Rolls	,
后	那	他	去	到	他的	办公室	在	法院	车道	,	呼叫	在	这	卷	,

之后他去了位于 Chancery Lane 的办公室，拜访了劳斯莱斯。

[wer] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ['pli:dɪŋ] .

where	I	saw	the	lawyers	pleading	.
在哪里	我	锯	这	律师	恳求	.

我在那里看到律师们在恳求。

[ðen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [wer] [aɪ][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['sɪŋɪŋ] ,

Then	to	his	office	,	where	I	sat	in	his	study	singing	,
然后	到	他的	办公室	,	在哪里	我	卫星	在	他的	学习	歌唱	,

然后我去了他的办公室，坐在他的书房里唱歌。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mæn] (['mɪstər] . ['pɑ:wɛlz] [sʌn]) ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

while	he	was	with	his	man	(	Mr	.	Powell's	son	)	looking	after	his	business	.
尽管	他	曾是	和	他的	男人	(	先生	.	鲍威尔书店	儿子	)	寻找	后	他的	商业	.

当时他正和他的助手（鲍威尔先生的儿子）一起照看生意。

[ðens] [wi:; wi] [tʊk] [koʊtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] ['gɪldhɔ:l] ,

Thence	we	took	coach	for	the	City	to	Guildhall	,
因此	我们	采取	教练	为了	这	城市	到	市政厅	,

然后我们乘马车前往市政厅。

[wer] [ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪk'spektɪŋ] [mʌŋk] [ænd; ənd] [lɔ:rd] ['meɪər] [tu:; tə] [kʌm]

where	the	Hall	was	full	of	people	expecting	Monk	and	Lord	Mayor	to	come
在哪里	这	大厅	曾是	满的	的	人们	期待	僧	和	主	市长	到	来

['ðɪðər] ,

thither	,
那里	,

大厅里挤满了人，大家都在等待蒙克和市长的到来。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['veri] [ˊdʒɒiful] .

and	all	very	joyfull	.
和	全部	非常	快乐的	.

大家都非常高兴。

[hɪr] [wi:; wi] [steɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

Here	we	stayed	a	great	while	,
这里	我们	入住	一个	伟大的	尽管	,

我们在这里待了很长时间。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][θri:] [tʌn]

and	at	last	meeting	with	a	friend	of	his	we	went	to	the	3	Tun
和	在	最后的	会议	和	一个	朋友	的	他的	我们	去	到	这	3	敦

['tævərn][ænd; ənd][dræŋk][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][waɪn] ,

tavern	and	drank	half	a	pint	of	wine	,
酒馆	和	喝	一半	一个	品脱	的	葡萄酒	,

最后，我和他的一个朋友见面，我们去了三桶酒馆，喝了半品脱葡萄酒。

[ænd; ənd][nɑ:t]['laɪkɪŋ][ðə; ði][waɪn][wi:; wi][went][tu:; tə][æn; ən] ['eɪlhaʊs] ,

and	not	liking	the	wine	we	went	to	an	alehouse	,
和	不是	喜欢	这	葡萄酒	我们	去	到	一个	酒馆	,

因为不喜欢那里的葡萄酒，我们就去了一家小酒馆。

[wer] [wi:; wi] [met] [wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɜ:rd] ['mænz] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]

where	we	met	with	company	of	this	third	man's	acquaintance	,	and	there
在哪里	我们	遇见	和	公司	的	这	第三	男人的	熟人	,	和	那里

[wi:; wi] [dræŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

we	drank	a	little	.
我们	喝	一个	小的	.

在那里我们遇到了这位第三个人的熟人，我们在那里喝了点酒。

[hens] [aɪ] [went] [ə'loʊn] [tu:; tə] ['gɪldhɔ:l] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [mʌŋk] [wʌz; wəz] [kʌm] [ə'gen] [ɔ:r] [noʊ] ,

Hence	I	went	alone	to	Guildhall	to	see	whether	Monk	was	come	again	or	no	,
因此	我	去	独自的	到	市政厅	到	看	无论	僧	曾是	来	再次	或者	不	,

于是我独自一人前往市政厅，看看蒙克是否又回来了。

[ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn]

and	met	with	him	coming	out	of	the	chamber	where	he	had	been
和	遇见	和	他	未来	出去	的	这	房间	在哪里	他	有	到过

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd] ['ɔ:ldəmən] ,

with	the	Mayor	and	Aldermen	,
和	这	市长	和	市议员	,

他刚从会议室出来，我就遇见了他，他之前和市长、市议员们在一起。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , " [gɑ:d] [bles] [jʊr; jər]

but	such	a	shout	I	never	heard	in	all	my	life	,	crying	out	,	"	God	bless	your
但	这样的	一个	喊	我	绝不	听到	在	全部	我的	生活	,	哭泣	出去	,	"	上帝	保佑	你的

['eksələns] .

Excellence	.
卓越	.

但我一生中从未听过这样的呐喊，高呼："上帝保佑阁下。"

" [hɪr] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [lɑ:k] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [æn; ən] ['eɪlhaʊs] ,

"	Here	I	met	with	Mr	.	Lock	,	and	took	him	to	an	alehouse	,
"	这里	我	遇见	和	先生	.	锁	,	和	采取	他	到	一个	酒馆	,

"我在这里遇到了洛克先生，并带他去了一家酒馆。"

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [tu:; tə] [fetʃ] - ; [wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [kʌm] [tə'geðər] ,

and	left	him	there	to	fetch	Chetwind	;	when	we	were	come	together	,
和	左边	他	那里	到	拿来	-	;	什么时候	我们	是	来	一起	,

然后把他留在那里去叫切特温德；当我们聚在一起时，

[lɑ:k] [toʊld] [ju: 'es] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] [went] [frʌm; frəm] [mʌŋk] [tu:; tə] [ðə; ði]

Lock	told	us	the	substance	of	the	letter	that	went	from	Monk	to	the
锁	讲述	我们	这	物质	的	这	信	那	去	从	僧	到	这

['pɑ:rləmənt] ; [wer'ɪn] ,

Parliament	;	wherein	,
议会	;	其中	,

洛克告诉我们蒙克写给议会的那封信的内容；信中说：

['æftər] [kəm'pleɪnts] [ðæt] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fəsərz] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

after	complaints	that	he	and	his	officers	were	put	upon	such	offices
后	投诉	那	他	和	他的	警官	是	放	之上	这样的	办公室

[ə'genst] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [du:] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['kɑ:ntent] [ɔ:r] ['ɑ:nər] ,

against	the	City	as	they	could	not	do	with	any	content	or	honour	,
反对	这	城市	作为	他们	可以	不是	做	和	任何	内容	或者	荣誉	,

在有人投诉他和他的官员被委以重任，担任对市不利的职务，而他们根本无法胜任这些职务，既没有诚意也没有荣誉可言之后，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['membər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]
that **there** **are** **many** **members** **now** **in** **the** **House** **that** **were** **of** **the** **late**
那 那里 是 许多 成员 现在 在 这 房子 那 是 的 这 晚的
[təˈrænɪk(ə)l] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] ['seɪfti] .
tyrannical **Committee** **of** **Safety** **.**
强横 委员会 的 安全 .

现在众议院里有很多成员都曾是已故的专制安全委员会的成员。

[ðæt] ['læmbərt] [ænd; ənd] [veɪn] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [taʊn] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [voʊt] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
That **Lambert** **and** **Vane** **are** **now** **in** **town** **,** **contrary** **to** **the** **vote** **of** **Parliament** **.**
那 兰伯特 和 叶片 是 现在 在 镇 , 相反 到 这 投票 的 议会 .

兰伯特和范恩现在已抵达镇上，这违反了议会的投票结果。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [duː] [pres] [fɔːr; fər] [nuː] [oʊðz] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt]
That **there** **were** **many** **in** **the** **House** **that** **do** **press** **for** **new** **oaths** **to** **be** **put**
那 那里 是 许多 在 这 房子 那 做 按 为了 新的 誓言 到 是 放
[əˈpɑːn][men] ;
upon **men** **;**
之上 男人 ;

议会中有许多人力主对男性实行新的宣誓制度；

[ˌwerˈæz] [wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] [oʊðz] [ðæt] [wiː; wi]
whereas **we** **have** **more** **cause** **to** **be** **sorry** **for** **the** **many** **oaths** **that** **we**
然而 我们 有 更多的 原因 到 是 对不起 为了 这 许多 誓言 那 我们
[hæv; həv] [ɔːlˈredi] ['teɪkən][ænd; ənd]['broʊkən] .
have **already** **taken** **and** **broken** **.**
有 已经 已采取 和 破碎的 .

然而，我们更有理由为我们已经立下又违背的许多誓言感到后悔。

[ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [pəˈtɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [prɪˈzentɪd] [baɪ] ['bɛəˈbəun] ,
That **the** **late** **petition** **of** **the** **fanatique** **people** **presented** **by** **Barebone** **,**
那 这 晚的 请愿 的 这 - 人们 呈现 经过 基本结构 ,

巴雷博恩提交的狂热分子们的迟来的请愿书，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊθ] [əˈpɑːn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
for **the** **imposing** **of** **an** **oath** **upon** **all** **sorts** **of** **people** **,**
为了 这 气势磅礴 的 一个 誓言 之上 全部 排序 的 人们 ,

强迫各种各样的人宣誓，

[wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] .
was **received** **by** **the** **House** **with** **thanks** **.**
曾是 已收到 经过 这 房子 和 谢谢 .

众议院对此表示感谢。

[ðæt] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [[mʌŋk]] [duː][dɪˈzaɪər] [ðæt] [ɔːl] [rɪts] [fɔːr; fər] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
That **therefore** **he** **[** **Monk** **]** **do** **desire** **that** **all** **writs** **for** **filling** **up** **of** **the** **House**
那 所以 他 [僧] 做 欲望 那 全部 令状 为了 填充 向上 的 这 房子
[biː; bi] ['ɪʃuːd] [baɪ]['fraɪdeɪ][nekst] ,
be **issued** **by** **Friday** **next** **,**
是 发布 经过 星期五 下一个 ,

因此，他（僧侣）希望所有关于填补议会空缺的令状都能在下周五之前发出。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
and **that** **in** **the** **mean** **time** **,**
和 那 在 这 意思是 时间 ,

与此同时，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'taɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]['oʊnli] [liːv] [ðem; ðəm] [gɑːrdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti]

he	would	retire	into	the	City	and	only	leave	them	guards	for	the	security
他	会	退休	进入	这	城市	和	仅有的	离开	他们	守卫	为了	这	安全

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] .

of	the	House	and	Council	.
的	这	房子	和	理事会	.

他将隐居城中，只留下卫兵负责议会和议会的安全。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [naɪt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]

The	occasion	of	this	was	the	order	that	he	had	last	night	to	go	into
这	场合	的	这	曾是	这	命令	那	他	有	最后的	夜晚	到	去	进入

[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][dɪs'ɑːrm][ðem; ðəm] ,

the	City	and	disarm	them	,
这	城市	和	解除武装	他们	,

起因是他昨晚接到命令，要进城解除他们的武装。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['tʃɑːrtər] ;

and	take	away	their	charter	;
和	拿	离开	他们的	宪章	;

并取消他们的特许权；

[wer'baɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][pʊt]

whereby	he	and	his	officers	say	that	the	House	had	a	mind	to	put
由此	他	和	他的	警官	说	那	这	房子	有	一个	头脑	到	放

[ðem; ðəm][ə'pɑːn] [θɪŋz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['oʊdiəs] ;

them	upon	things	that	should	make	them	odious	;
他们	之上	事物	那	应该	制作	他们	令人厌恶的	;

他和他的官员们表示，议会意图让他们做一些令他们憎恶的事情；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	so	it	would	be	in	their	power	to	do	what	they	would	with	them	.
和	所以	它	会	是	在	他们的	力量	到	做	什么	他们	会	和	他们	.

因此，他们可以自行决定如何处置这些物品。

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [[ðə; ði] ['pɑːrləmənt]] [hæd; həd][sent] [skɔt] [ænd; ənd] ['rɔbinsn] [tuː; tə]

He	told	us	that	they	[	the	Parliament	]	had	sent	Scott	and	Robinson	to
他	讲述	我们	那	他们	[	这	议会	]	有	发送	斯科特	和	罗宾逊	到

[hɪm; ɪm]

him
他

他告诉我们，他们（议会）派了斯科特和罗宾逊来找他。

[[mʌŋk]] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] .

[	Monk	]	this	afternoon	,	but	he	would	not	hear	them	.
[	僧	]	这	下午	,	但	他	会	不是	听到	他们	.

今天下午[Monch]来了，但他听不到他们的声音。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd]['ɔːldəmən][hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz]

And	that	the	Mayor	and	Aldermen	had	offered	him	their	own	houses
和	那	这	市长	和	市议员	有	提供	他	他们的	自己的	房屋

[fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] ;

for	himself	and	his	officers	;
为了	他自己	和	他的	警官	;

市长和市议员们还主动提出将自己的房子提供给他和他的官员居住；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [wʊd] [læk] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

and	that	his	soldiers	would	lack	for	nothing	.
和	那	他的	士兵	会	缺少	为了	没有什么	.

他的士兵们将一无所缺。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ] [sɔ:] ['meni] ['pi:p(ə)l] [gɪv] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['mʌni] ,

And	indeed	I	saw	many	people	give	the	soldiers	drink	and	money	,
和	的确	我	锯	许多	人们	给	这	士兵	喝	和	钱	,

我确实看到许多人给士兵们送水和钱，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [kraɪd] , " [gɑ:d] [bles] [ðem; ðəm] !

and	all	along	in	the	streets	cried	,	"	God	bless	them	!
和	全部	沿着	在	这	街道	哭	,	"	上帝	保佑	他们	!

街上到处都在喊："上帝保佑他们！"

" [ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdəneri] [gʊd] [wɜ:rdz] .

"	and	extraordinary	good	words	.
"	和	非凡的	好的	字	.

"还有非常精彩的话语。"

[hens] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɜ˞:tʃənts] [haʊs] [hɑ:rd][baɪ] , [wer] [lɑ:k] [roʊt] [ə; eɪ][noʊt]

Hence	we	went	to	a	merchant's	house	hard	by	,	where	Lock	wrote	a	note
因此	我们	去	到	一个	商人的	房子	难的	经过	,	在哪里	锁	写道	一个	笔记

[ænd; ənd][left] ,

and	left	,
和	左边	,

于是我们去了附近一位商人的家，洛克在那里写了张纸条就离开了。

[wer] [aɪ] [sɔ:] [sɜ:r] [nɪtʃ] .

where	I	saw	Sir	Nich	.
在哪里	我	锯	先生	尼克	.

我在那里见到了尼克爵士。

[krɪsp] , [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:r]['tævərn] ([mʌŋk] ['bi:ɪŋ] [ðen] [æt; ət] ['bɛnsənz]) ,

Crisp	,	and	so	we	went	to	the	Star	Tavern	(	Monk	being	then	at	Benson's	)	,
脆	,	和	所以	我们	去	到	这	星星	酒馆	(	僧	存在	然后	在	本森	)	,

克里斯普，于是我们去了星光酒馆（当时蒙克在班森家），

[wer] [wi:; wi] [daind] [ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][maɪ] [lɔ:rd] [frʌm; frəm] [ðens] .

where	we	dined	and	I	wrote	a	letter	to	my	Lord	from	thence	.
在哪里	我们	用餐	和	我	写道	一个	信	到	我的	主	从	因此	.

我们在那里用餐，我从那里给我的主人写了一封信。

[ɪn] ['tʃi:pˌsaɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['bɔnˌfaiəz] ,

In	Cheapside	there	was	a	great	many	bonfires	,
在	切普赛德	那里	曾是	一个	伟大的	许多	篝火	,

在切普赛德有很多篝火，

[ænd; ənd][baʊ; boʊ] ['belz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['belz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [æz; əz][wi:; wi] [went] [hoʊm]

and	Bow	bells	and	all	the	bells	in	all	the	churches	as	we	went	home
和	弓	铃铛	和	全部	这	铃铛	在	全部	这	教堂	作为	我们	去	家

[wɜ:r; wər][ə; eɪ] - ['rɪŋɪŋ] .

were	a	-	ringing	.
是	一个	-	铃声	.

当我们回家的时候，弓钟和所有教堂里的钟都在鸣响。

[hens] [wi:; wi] [went] ['hoʊmwərdz] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

Hence	we	went	homewards	,	it	being	about	ten	o'clock	.
因此	我们	去	回家	,	它	存在	关于	十	点钟	.

于是我们便回家了，当时大约是晚上十点。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:mən] [dʒɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evri] [wer] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] !

But	the	common	joy	that	was	every	where	to	be	seen	!
但	这	常见的	喜悦	那	曾是	每一个	在哪里	到	是	已见	!

但到处都能看到人们的喜悦！

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɔn,faiəz] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ˌfɔːr'tiːn] [bɪ'twiːn] [ˌes 'tiː] . ['dʌn,stænz] [ænd; ənd]

The	number	of	bonfires	,	there	being	fourteen	between	St	.	Dunstan's	and
这	数字	的	篝火	,	那里	存在	十四	之间	英石	.	邓斯坦的	和

['temp(ə)l][bɑːr] ,

Temple	Bar	,
寺庙	酒吧	,

在圣邓斯坦教堂和圣殿酒吧之间，共有十四处篝火。

[ænd; ənd][æt; ət][strænd] [brɪdʒ] - [aɪ][kʊd; kəd][æt; ət][wʌn] [vjuː] [tel] ['θɜːrti] - [wʌn][fairz] .

and	at	Strand	Bridge	'	I	could	at	one	view	tell	thirty	-	one	fires	.
和	在	斯特兰德	桥	-	我	可以	在	一	看法	告诉	三十	-	一	火灾	.

在斯特兰德桥，我一眼就能看出有三十一个火灾。

[ɪn] [kɪŋ] - [striːt] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['roʊstɪŋ] , [ænd; ənd]

In	King	-	street	seven	or	eight	;	and	all	along	burning	,	and	roasting	,	and
在	国王	-	街道	七	或者	八	;	和	全部	沿着	燃烧	,	和	烘焙	,	和

['drɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [rʌmp] .

drinking	for	rumps	.
喝	为了	臀部	.

在国王街七八号；一路都在烧着、烤着、喝着屁股。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [rʌmp] [taɪd][ə'pɑːn] [stɪks] [ænd; ənd] ['kærid] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

There	being	rumps	tied	upon	sticks	and	carried	up	and	down	.
那里	存在	臀部	系	之上	棍子	和	携带	向上	和	向下	.

把屁股绑在棍子上，抬着上下游走。

[ðə; ði] ['butʃəz] [æt; ət][ðə; ði] [meɪ] [poʊl][ɪn][ðə; ði][strænd] [ræŋ] [ə; eɪ] [piːl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [naɪvz]

The	butchers	at	the	May	Pole	in	the	Strand	rang	a	peal	with	their	knives
这	屠夫	在	这	可能	极	在	这	斯特兰德	响铃	一个	皮尔	和	他们的	刀具

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðer; ðər] [rʌmp] .

when	they	were	going	to	sacrifice	their	rump	.
什么时候	他们	是	去	到	牺牲	他们的	臀部	.

在斯特兰德街的五月柱旁，屠夫们在宰杀牲畜时，会用刀发出叮叮当当的响声。

[ɑːn] ['lʌd,geɪt] [hɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][spɪt] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [rʌmp] [taɪd]

On	Ludgate	Hill	there	was	one	turning	of	the	spit	that	had	a	rump	tied
在	卢德盖特	爬坡道	那里	曾是	一	转弯	的	这	吐	那	有	一个	臀部	系

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

在卢德盖特山上，有一个烤肉架的转盘上绑着一块猪臀肉。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['beɪstɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	another	basting	of	it	.
和	其他	涂抹	的	它	.

再涂一层。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bəuθ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌdnnəs]

Indeed	it	was	past	imagination	,	both	the	greatness	and	the	suddenness
的确	它	曾是	过去的	想像力	,	两个都	这	伟大	和	这	突然

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

这件事的伟大和突然程度确实超乎想象。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [leɪn] [ʌv; əv]['faɪər]

At	one	end	of	the	street	you	would	think	there	was	a	whole	lane	of	fire
在	一	结尾	的	这	街道	你	会	思考	那里	曾是	一个	所有的	车道	的	火

,

,

,

街道的一端看起来就像一条火线，

[ænd; ənd][soʊ][hɑːt][ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə][kiːp][stɪl][ɑːn][ðə; ðɪ]['fɜːrðər][saɪd]['mɪrli][fɔːr; fər]

and	so	hot	that	we	were	fain	to	keep	still	on	the	further	side	merely	for
和	所以	热的	那	我们	是	欣然	到	保持	仍然	在	这	更远	边	仅仅	为了

[hiːt] .

heat	.
热	.

天气非常炎热，我们甚至懒得待在对面一动不动，只是为了取暖。

[wiː; wi][keɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['tʃekərz][æt; ət]['tʃɑːrɪŋ][krɔːs] ,

We	came	to	the	Chequers	at	Charing	Cross	,
我们	来了	到	这	跳棋	在	查令	叉	,

我们来到了查令十字街的棋盘格酒店，

[wer] - [roʊt][ə; eɪ]['letər][ænd; ənd][aɪ][geɪv][hɪm; ɪm][æn; ən][ə'kaʊnt][ʌv; əv][wʌt][aɪ]

where	Chetwind	wrote	a	letter	and	I	gave	him	an	account	of	what	I
在哪里	-	写道	一个	信	和	我	给予	他	一个	帐户	的	什么	我

[hæd; həd][roʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪt] .

had	wrote	for	him	to	write	.
有	写道	为了	他	到	写	.

切特温德写了一封信，我向他汇报了我为他写的内容。

[ðens][hoʊm]

Thence	home
因此	家

然后回家

[ænd; ənd][sent][maɪ]['letərz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['poʊsthaʊs][ɪn]['lʌndən] ,

and	sent	my	letters	to	the	posthouse	in	London	,
和	发送	我的	信件	到	这	邮局	在	伦敦	,

我把信寄到了伦敦的邮局。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] (['æftər]['mɪstər] . [hʌnt][wʌz; wəz][gɔːn] ,

and	my	wife	and	I	(	after	Mr	.	Hunt	was	gone	,
和	我的	妻子	和	我	(	后	先生	.	打猎	曾是	已消失	,

我和我的妻子（在亨特先生去世后），

[huːm][aɪ][faʊnd]['weɪtɪŋ][æt; ət][maɪ][haʊs]) [went][aʊt][ə'gen][tuː; tə][ʃoʊ][hɜːr; hər][ðə; ðɪ][fairz] ,

whom	I	found	waiting	at	my	house	)	went	out	again	to	show	her	the	fires	,
谁	我	成立	等待	在	我的	房子	)	去	出去	再次	到	展示	她	这	火灾	,

（我发现他正在我家等我）他又出去带她去看火光，

[ænd; ənd]['æftər]['wɔːkɪŋ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ][ɪks'tʃeɪndʒ][wiː; wi][rɪ'tɜːrnd][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	after	walking	as	far	as	the	Exchange	we	returned	and	to	bed	.
和	后	步行	作为	远的	作为	这	交换	我们	返回	和	到	床	.

走到交易所后，我们返回并上床睡觉。

12th .

12th	.
12th	.

第十二。

[ɪn][ðə; ðɪ]['mɔːrnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː]['biːɪŋ][lɔː(r)dz][deɪ] , ['mɪstər] . [pɪrs] [keɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]

In	the	morning	,	it	being	Lord's	day	,	Mr	.	Pierce	came	to	me	to	enquire
在	这	早晨	,	它	存在	主场	天	,	先生	.	刺穿	来了	到	我	到	查询

[haʊ] [θɪŋz] [goʊ] .

how	things	go	.
如何	事物	去	.

那天早上是主日，皮尔斯先生来问我情况如何。

[wi:; wi][dræŋk]['aʊər; ɑ:r] ['mɔ:rnɪŋ] [dræft] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [wer]

We	drank	our	morning	draft	together	and	thence	to	White	Hall	,	where
我们	喝	我们的	早晨	草稿	一起	和	因此	到	白色的	大厅	,	在哪里

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hoʊnz] [pri:tʃt] ;

Dr	.	Hones	preached	;
博士	.	磨刀石	布道	;

我们一起喝了早晨的生啤，然后去了白厅，霍恩斯博士在那里布道；

[bʌt; bət][aɪ][steɪd][nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] , [bʌt; bət] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [sɜ:r]['ɑ:rθ] .

but	I	staid	not	to	hear	,	but	walking	in	the	court	,	I	heard	that	Sir	Arth	.
但	我	稳重	不是	到	听到	,	但	步行	在	这	法庭	,	我	听到	那	先生	阿尔斯	.

但我没有听，但在法庭上走着的时候，我听到亚瑟爵士说。

- [wʌz; wəz] ['nu:li] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [mʌŋk] ,

Haselrigge	was	newly	gone	into	the	City	to	Monk	,
-	曾是	新	已消失	进入	这	城市	到	僧	,

哈塞尔里格刚进城去当僧侣，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mʌŋks] [waɪf] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [waɪt] [hɔ:l] [læst] [naɪt] .

and	that	Monk's	wife	removed	from	White	Hall	last	night	.
和	那	僧侣的	妻子	已移除	从	白色的	大厅	最后的	夜晚	.

昨晚，蒙克的妻子被带离了白厅。

[hoʊm] [ə'gen] , [wer] [æt; ət] [nu:n] [keɪm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][maɪ][kəz] .

Home	again	,	where	at	noon	came	according	to	my	invitation	my	cos	.
家	再次	,	在哪里	在	中午	来了	根据	到	我的	邀请	我的	化学	.

回到家，中午时分，我的表兄应邀前来。

[θɑ:z] .

Thos	.
托马斯	.

托马斯

['pepis] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər][ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

Pepys	and	his	partner	and	dined	with	me	,
佩皮斯	和	他的	伙伴	和	用餐	和	我	,

佩皮斯和他的同伴与我共进晚餐。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] [wi:; wi] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [raʊnd] [ðə; ði][pɑ:rk] ,

but	before	dinner	we	went	and	took	a	walk	round	the	park	,
但	前	晚餐	我们	去	和	采取	一个	走	圆形的	这	公园	,

但晚饭前我们去公园散步了。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['plez(ə)nt] [deɪ] [æz; əz]['evər][aɪ] [sɔ:] .

it	being	a	most	pleasant	day	as	ever	I	saw	.
它	存在	一个	最多	令人愉快的	天	作为	曾经	我	锯	.

这是我见过的最宜人的一天。

['æftər] ['dɪnər] [wi:; wi] [θri:] [went] ['ɪntu:] ['lʌndən] [tə'geðər] ,

After	dinner	we	three	went	into	London	together	,
后	晚餐	我们	三	去	进入	伦敦	一起	,

晚饭后我们三人一起去了伦敦。

[wer] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [mʌŋk] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['pɔlz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

where	I	heard	that	Monk	had	been	at	Paul's	in	the	morning	,
在哪里	我	听到	那	僧	有	到过	在	保罗的	在	这	早晨	,

我听说蒙克早上去了保罗家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

and	the	people	had	shouted	much	at	his	coming	out	of	the	church	.
和	这	人们	有	喊叫	很多	在	他的	未来	出去	的	这	教会	.

他走出教堂时，人们大声欢呼。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [brɔːd] - [striːt] , ['hwɛərə.baut] [hiː; hi][duː]

In	the	afternoon	he	was	at	a	church	in	Broad	-	street	,	whereabout	he	do
在	这	下午	他	曾是	在	一个	教会	在	广阔	-	街道	,	在哪里	他	做

[lɑːdʒ] .

lodge	.
小屋	.

下午他在布罗德街的一座教堂里，他住在附近。

[bʌt; bət][nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wiː; wi] [went] [ænd; ənd] [wɔːkt] [hæf][ə; eɪ]['aʊər][ɪn]

But	not	knowing	how	to	see	him	we	went	and	walked	half	a	hour	in
但	不是	会心	如何	到	看	他	我们	去	和	步行	一半	一个	小时	在

['mʊrˌfiːldz] ,

Moorfields	,
摩尔菲尔德	,

但由于不知道该如何见到他，我们便去了穆尔菲尔德，走了半个小时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 03)

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .

which	were	full	of	people	,	it	being	so	fine	a	day	.
哪个	是	满的	的	人们	,	它	存在	所以	美好的	一个	天	.

因为天气晴朗，所以那里挤满了人。

[hɪr] [aɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['pɔlz] ,

Here	I	took	leave	of	them	,	and	so	to	Paul's	,
这里	我	采取	离开	的	他们	,	和	所以	到	保罗的	,

我在这里向他们告别，然后前往保罗家。

[wer] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - - [ə'prentɪs] ([ðə; ði] ['krʊkɪd] ['feloʊ]) [ænd; ənd] [wɔːkt]

where	I	met	with	Mr	.	Kirton's	'	apprentice	(	the	crooked	fellow	)	and	walked
在哪里	我	遇见	和	先生	.	-	-	学徒	(	这	歪	同伴	)	和	步行

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː] ['aʊərz] ,

up	and	down	with	him	two	hours	,
向上	和	向下	和	他	二	小时	,

在那里我遇到了基尔顿先生的学徒（那个狡猾的家伙），并和他一起来回走了两个小时。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tævərn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['faɪndɪŋ] ['eni] ['oʊpən] ,

sometimes	in	the	street	looking	for	a	tavern	to	drink	in	,	but	not	finding	any	open	,
有时	在	这	街道	寻找	为了	一个	酒馆	到	喝	在	,	但	不是	寻找	任何	打开	,

有时在街上寻找可以喝酒的小酒馆，但却找不到一家开着的。

[wiː; wi] [dəːst] [nɑːt] [nɑːk] ; ['ʌðər] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

we	durst	not	knock	;	other	times	in	the	churchyard	,
我们	杜斯特	不是	敲	;	其他	时代	在	这	墓地	,

我们不敢敲门；其他时候是在教堂墓地里，

[wer] [wʌn][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['letər] ['prɪntɪd] .

where	one	told	me	that	he	had	seen	the	letter	printed	.
在哪里	一	讲述	我	那	他	有	已见	这	信	打印	.

其中一人告诉我，他见过这封信的印刷版。

[ðens] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tɝːnɝz] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [waɪf] , ['mɪstər] . ['ɛdˌdʌbəljuː] . ['pepis] ,

Thence	to	Mr	.	Turner's	,	where	I	found	my	wife	,	Mr	.	Edw	.	Pepys	,
因此	到	先生	.	特纳的	,	在哪里	我	成立	我的	妻子	,	先生	.	edw	.	佩皮斯	,

然后我去了特纳先生家，在那里我遇到了我的妻子，爱德华·佩皮斯先生。

[ænd; ənd]['rɑːdʒər] - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɑːrmədʒər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ,

and	Roger	'	and	Mr	.	Armiger	being	there	,
和	罗杰	-	和	先生	.	持盾者	存在	那里	,

罗杰和阿米格先生也在场，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [geɪv] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

to	whom	I	gave	as	good	an	account	of	things	as	I	could	,
到	谁	我	给予	作为	好的	一个	帐户	的	事物	作为	我	可以	,

我尽可能详细地向他交代了事情经过。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] , [wer] [tʃɑːrlz] - [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [siː] [haʊ]
and **so** **to** **my** **father's** **,** **where** **Charles** **Glascocke** **was** **overjoyed** **to** **see** **how**
和 所以 到 我的 父亲的 , 在哪里 查尔斯 - 曾是 欣喜若狂 到 看 如何
[θɪŋz] [ɑːr; ər] [naʊ] ;
things **are** **now** **;**
事物 是 现在 ;

于是我去了我父亲家，查尔斯·格拉斯科克看到现在的情况，欣喜若狂；

[huː] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][læst] [naɪt] [broʊk] - ['wɪndoʊz] .
who **told** **me** **the** **boys** **had** **last** **night** **broke** **Barebone's** **windows** **.**
WHO 讲述 我 这 男孩们 有 最后的 夜晚 打破 - 视窗 .

有人告诉我，昨晚那几个男孩打破了巴雷博恩家的窗户。

[hens] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [nɪr] [hoʊm][wiː; wi] [mɪst] ['aʊər; ɑːr][meɪd] ,
Hence **home** **,** **and** **being** **near** **home** **we** **missed** **our** **maid** **,**
因此 家 , 和 存在 靠近 家 我们 错过 我们的 女佣 ,

因此我们回到了家，因为离家很近，所以我们很想念女佣。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər]
and **were** **at** **a** **great** **loss** **and** **went** **back** **a** **great** **way** **to** **find** **her**
和 是 在 一个 伟大的 损失 和 去 后退 一个 伟大的 方式 到 寻找 她
,
,
,

他们非常失望，于是跋涉很远的路去找她。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər][wiː; wi] [went] ['hoʊmwərdz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər]
but **when** **we** **could** **not** **see** **her** **we** **went** **homewards** **and** **found** **her**
但 什么时候 我们 可以 不是 看 她 我们 去 回家 和 成立 她
[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

但当我们找不到她时，我们就回家了，结果在那里找到了她。

[gɑːt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['wʌndɚd] [æt; ət] ['greɪtli] .
got **before** **us** **which** **we** **wondered** **at** **greatly** **.**
得到 前 我们 哪个 我们 想知道 在 非常 .

摆在我们面前的这些东西让我们非常惊讶。

[soʊ][tuː; tə][bed] ,
So **to** **bed** **,**
所以 到 床 ,

好了，该睡觉了。

[wer] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [haɪ] [wɜːrdz][ə'pɑːn][maɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ]
where **my** **wife** **and** **I** **had** **some** **high** **words** **upon** **my** **telling** **her** **that** **I**
在哪里 我的 妻子 和 我 有 一些 高的 字 之上 我的 讲述 她 那 我
[wʊd] [flɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [geɪv] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] [ɪf] [hiː; hi] [['dəːtid]
would **fling** **the** **dog** **which** **her** **brother** **gave** **her** **out** **of** **window** **if** **he** **[** **dirtied**
会 一扔 这 狗 哪个 她 兄弟 给予 她 出去 的 窗户 如果 他 [脏的
] [ðə; ði] [haʊs] ['eni] [mɔːr] .
] **the** **house** **any** **more** **.**
] 这 房子 任何 更多的 .

我跟妻子吵了一架，因为我告诉她，如果她哥哥再把房子弄脏，我就把她哥哥送给她的那条狗从窗户扔出去。

13th .
13th **.**
13th .

[tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [tɪl] [nuːn] , [ðens] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

To	my	office	till	noon	,	thence	home	to	dinner	,
到	我的	办公室	直到	中午	,	因此	家	到	晚餐	,

我中午之前都在办公室，之后回家吃晚饭。

[maɪ] [maʊθ] ['biːɪŋ] ['veri] [bæd][ʌv; əv][ðə; ði]['kænsər][ænd; ənd][maɪ] [left] [leg] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

my	mouth	being	very	bad	of	the	cancer	and	my	left	leg	beginning	to	be
我的	嘴	存在	非常	坏的	的	这	癌症	和	我的	左边	腿	开始	到	是

[sɔːr] [ə'gen] .

sore	again	.
疮	再次	.

我的口腔癌病情非常严重，左腿也开始再次疼痛。

['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['dʒɛm] ,

After	dinner	to	see	Mrs	.	Jem	,
后	晚餐	到	看	太太	.	杰姆	,

晚饭后去见杰姆太太，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wei] [met] [wɪð; wɪθ][kə'tɑːn][ɑːn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]

and	in	the	way	met	with	Catan	on	foot	in	the	street	and	talked	with
和	在	这	方式	遇见	和	卡坦岛	在	脚	在	这	街道	和	谈话	和

[hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

her	a	little	,
她	一个	小的	,

途中在街上偶遇卡坦，和她聊了一会儿。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][waɪf][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] .

so	home	and	took	my	wife	to	my	father's	.
所以	家	和	采取	我的	妻子	到	我的	父亲的	.

于是我回家，带妻子去了我父亲家。

[ɪn][maɪ] [wei] [aɪ] [went] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [bʊks] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ænd; ənd] 6s

In	my	way	I	went	to	Playford's	,	and	for	two	books	that	I	had	and	6s
在	我的	方式	我	去	到	-	,	和	为了	二	图书	那	我	有	和	6s

.

:
.

我顺路去了Playford书店，买了我有的两本书和6先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[tuː; tə] [buːt] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [selz] ['ɔːlweɪz][fɔːr; fər][ɑːr] 4s .

to	boot	I	had	my	great	book	of	songs	which	he	sells	always	for	r	4s	.
到	启动	我	有	我的	伟大的	书	的	歌曲	哪个	他	出售	总是	为了	r	4s	.

此外，我还有一本他一直以 4 先令的价格出售的很棒的歌曲集。

[æt; ət][maɪ] ['fɑːðɚz] [aɪ][steɪd][ə; eɪ] [waɪl] ,

At	my	father's	I	staid	a	while	,
在	我的	父亲的	我	稳重	一个	尽管	,

我在父亲家待了一会儿，

[waɪl] [maɪ] ['mʌðər] [sent][hɜːr; hər][meɪd] [bes] [tuː; tə] ['tʃiːp,saɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [hɜːrb] [tuː; tə] [meɪk]

while	my	mother	sent	her	maid	Bess	to	Cheapside	for	some	herbs	to	make
尽管	我的	母亲	发送	她	女佣	贝丝	到	切普赛德	为了	一些	草药	到	制作

[ə; eɪ]['wɔːtər][fɔːr; fər][maɪ] [maʊθ] .

a	water	for	my	mouth	.
一个	水	为了	我的	嘴	.

与此同时，我母亲派她的女仆贝丝去切普赛德买些草药，好让我漱口。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['kʌmbərlənd] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [aɪ]

Then	I	went	to	see	Mr	.	Cumberland	,	and	after	a	little	stay	with	him	I
然后	我	去	到	看	先生	.	坎伯兰	,	和	后	一个	小的	停留	和	他	我

[rɪ'tɜːrnd] ,

returned	,
返回	,

然后我去拜访了坎伯兰先生，在他那里待了一会儿后我就回去了。

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [waɪf] [hoʊm] , [wer] ['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə] [bed] .

and	took	my	wife	home	,	where	after	supper	to	bed	.
和	采取	我的	妻子	家	,	在哪里	后	晚餐	到	床	.

然后我把妻子送回家，晚饭后我们就上床睡觉了。

[ðɪs] [deɪ] [mʌŋk] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə] ['dɪnər] [baɪ] [maɪ] [lɔːds] ;

This	day	Monk	was	invited	to	White	Hall	to	dinner	by	my	Lords	;
这	天	僧	曾是	受邀	到	白色的	大厅	到	晚餐	经过	我的	领主	;

这一天，蒙克先生应诸位大人的邀请，前往白厅赴宴;

[nɑːt] ['siːmɪŋ] ['wɪlɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .

not	seeming	willing	,	he	would	not	come	.
不是	似乎	愿意的	,	他	会	不是	来	.

他似乎不愿意来，所以没来。

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['mɪstər] . [feɪdʒ] [frʌm; frəm] [maɪ] ['fɑːðɚz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ]

I	went	to	Mr	.	Fage	from	my	father's	,	who	had	been	this	afternoon	with
我	去	到	先生	.	法奇	从	我的	父亲的	,	WHO	有	到过	这	下午	和

[mʌŋk] ,

Monk	,
僧	,

我从父亲家去了费奇先生那里，我父亲今天下午和蒙克在一起。

[huː] [duː] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər]

who	do	promise	to	live	and	die	with	the	City	,	and	for	the	honour
WHO	做	承诺	到	居住	和	死	和	这	城市	,	和	为了	这	荣誉

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ;

of	the	City	;
的	这	城市	;

他们承诺与这座城市同生同死，为这座城市的荣誉而死;

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɪz] ['veri] ['oʊpən] - ['hændɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['soʊldʒərz] ,

and	indeed	the	City	is	very	open	-	handed	to	the	soldiers	,
和	的确	这	城市	是	非常	打开	-	递交	到	这	士兵	,

事实上，这座城市对士兵们非常慷慨。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [drʌŋk] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['mʌni] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm]

that	they	are	most	of	them	drunk	all	day	,	and	have	money	given	them
那	他们	是	最多	的	他们	醉	全部	天	,	和	有	钱	给定	他们

.

:
.

他们大多数人整天都喝得烂醉，而且都是别人给他们的钱。

[hiː; hi] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] [maʊθ] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] [juːz] [ðɪs] [naɪt] .

He	did	give	me	something	for	my	mouth	which	I	did	use	this	night	.
他	做过	给	我	某物	为了	我的	嘴	哪个	我	做过	使用	这	夜晚	.

他给了我一些口腔用药，我当晚就用上了。

14th .

14th	.
14th	.

[kɔːld] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ]['mɪstər] . [muə; mɔː] ,
Called **out** **in** **the** **morning** **by** **Mr** **.** **Moore** **,**
称为 出去 在 这 早晨 经过 先生 . 摩尔 ,

早上被摩尔先生叫了出来，

[huːz] [vɔɪs] [maɪ][waɪf] ['hɪrɪŋ] [ɪn][maɪ] ['dresɪŋ] - ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [gɑːt][hɜːr'self] ['redi] ,
whose **voice** **my** **wife** **hearing** **in** **my** **dressing** **-** **chamber** **with** **me** **,** **got** **herself** **ready** **,**
谁 嗓音 我的 妻子 听力 在 我的 敷料 - 房间 和 我 , 得到 她自己 准备好 ,

我妻子听到我的声音，便和我一起待在更衣室里，她也开始准备了。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['væləntaɪn] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
and **came** **down** **and** **challenged** **him** **for** **her** **valentine** **,** **this** **being** **the**
和 来了 向下 和 挑战 他 为了 她 情人节 , 这 存在 这
[deɪ] .
day **.**
天 .

她走下楼来，向他争夺她的情人节礼物，因为今天就是她的情人节。

[[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] ['væləntaɪnz] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒen(ə)rəl][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
[**The** **practice** **of** **choosing** **valentines** **was** **very** **general** **at** **this** **time** **,**
[这 实践 的 选择 情人节 曾是 非常 一般的 在 这 时间 ,

[当时挑选情人节礼物的习俗非常普遍，

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs]
but **some** **of** **the** **best** **examples** **of** **the** **custom** **are** **found** **in** **this**
但 一些 的 这 最好的 示例 的 这 风俗 是 成立 在 这

但这种习俗的一些最佳范例可以在以下地方找到。

['daɪəri] .]
Diary **.** **]**
日记 .]

日记。]

[tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] ,
To **Westminster** **Hall** **,**
到 威斯敏斯特 大厅 ,

前往威斯敏斯特大厅

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['meni] [nuː] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ænd; ənd][ˌdeklə'reiʃənz][frʌm; frəm] ['meni] ['kauntiz] [tuː; tə]
there **being** **many** **new** **remonstrances** **and** **declarations** **from** **many** **counties** **to**
那里 存在 许多 新的 抗议 和 声明 从 许多 县 到
[mʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ,
Monk **and** **the** **City** **,**
僧 和 这 城市 ,

许多郡县向蒙克和伦敦城提交了许多新的抗议书和声明，

[ænd; ənd][wʌn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [frʌm; frəm][sɜːr] ['tɔməs] ['fɛəfæks] .
and **one** **coming** **from** **the** **North** **from** **Sir** **Thomas** **Fairfax** **.**
和 一 未来 从 这 北 从 先生 托马斯 费尔法克斯 .

还有一封来自北方，是托马斯·费尔法克斯爵士写的。

[hens] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][swɑːn][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [dræft] .
Hence **I** **took** **him** **to** **the** **Swan** **and** **gave** **him** **his** **morning** **draft** **.**
因此 我 采取 他 到 这 天鹅 和 给予 他 他的 早晨 草稿 .

于是我带他去了天鹅酒馆，给他倒了杯晨间特饮。

[soʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,
So **to** **my** **office** **,**
所以 到 我的 办公室 ,

于是，我回到了我的办公室。

[wer] ['mɪstər] . [hɪl] [ʌv; əv] ['wustəʃiə] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['pɑːrtnər][ɪn]
where **Mr** **.** **Hill** **of** **Worcestershire** **came** **to** **see** **me** **and** **my** **partner** **in**
在哪里 先生 . 爬坡道 的 伍斯特郡 来了 到 看 我 和 我的 伙伴 在
['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] ,
our **office** **,**
我们的 办公室 ,

伍斯特郡的希尔先生来我们办公室拜访我和我的合伙人，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['wɪlz] [tuː; tə] [drɪŋk] .
with **whom** **we** **went** **to** **Will's** **to** **drink** **.**
和 谁 我们 去 到 遗嘱 到 喝 .

我们和谁一起去威尔家喝酒。

[æt; ət] [nuːn] [aɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['kruːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪnd] ,
At **noon** **I** **went** **home** **and** **so** **to** **Mr** **.** **Crew's** **,** **but** **they** **had** **dined** **,**
在 中午 我 去 家 和 所以 到 先生 . 船员 , 但 他们 有 用餐 ,

中午我回家后又去了克鲁先生家，但他们已经吃过晚饭了。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['dʒɛm] [wer] [aɪ] [steɪd] [ə; eɪ] [waɪl] ,
and **so** **I** **went** **to** **see** **Mrs** **.** **Jem** **where** **I** **stayed** **a** **while** **,**
和 所以 我 去 到 看 太太 . 杰姆 在哪里 我 入住 一个 尽管 ,

于是我就去拜访了杰姆太太，在那里待了一段时间。

[ænd; ənd] [hoʊm] [ə'gen] [wer] [aɪ] [steɪd] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [æt; ət] [maɪ] [luːt] ,
and **home** **again** **where** **I** **stayed** **an** **hour** **or** **two** **at** **my** **lute** **,**
和 家 再次 在哪里 我 入住 一个 小时 或者 二 在 我的 琵琶 ,

然后回到家，我在弹奏鲁特琴时待了一两个小时。

[ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] ,
and **so** **forth** **to** **Westminster** **Hall** **,**
和 所以 前进 到 威斯敏斯特 大厅 ,

如此往复，直至威斯敏斯特大厅。

[wer] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [hæθ] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [oʊθ] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ʌv; əv]
where **I** **heard** **that** **the** **Parliament** **hath** **now** **changed** **the** **oath** **so** **much** **talked** **of**
在哪里 我 听到 那 这 议会 有 现在 已更改 这 誓言 所以 很多 谈话 的
[tuː; tə][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ;
to **a** **promise** **;**
到 一个 承诺 ;

我听说议会已经将备受关注的誓言改为承诺；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['membər] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn]
and **that** **among** **other** **qualifications** **for** **the** **members** **that** **are** **to** **be** **chosen**
和 那 之中 其他 资格 为了 这 成员 那 是 到 是 选定
,
,
,

除此之外，对拟选成员还需具备其他资格，

[wʌn][ɪz] , [ðæt] [noʊ][mæn] ,
one **is** **,** **that** **no** **man** **,**
一 是 , 那 不 男人 ,

一是，没有人，

[nɔːr][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] [ðæt] [hæθ] [bɪn] [ɪn][ɑːrmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər] ,
nor **the** **son** **of** **any** **man** **that** **hath** **been** **in** **arms** **during** **the** **life** **of** **the** **father** **,**
也不 这 儿子 的 任何 男人 那 有 到过 在 武器 期间 这 生活 的 这 父亲 ,

也不是父亲在世时曾参军之人的儿子。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][sɪt][ɪn] ['pɑːrləmənt] .
shall **be** **capable** **of** **being** **chosen** **to** **sit** **in** **Parliament** **.**
将 是 有能力的 的 存在 选定 到 坐 在 议会 .

应有资格被选入议会。

[tuː; tə] ['wɪlz] , [wer] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] [aɪ] [steɪd] [ænd; ənd] [lɔːst] 6d .

To	Will's	,	where	like	a	fool	I	staid	and	lost	6d	.
到	遗嘱	,	在哪里	喜欢	一个	傻子	我	稳重	和	丢失的	6d	.

我去了威尔家，像个傻瓜一样待在那里，结果丢了 6 便士。

[æt; ət][kɑːrdz] .

at	cards	.
在	牌	.

在牌桌上。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd][baɪ][ðə; ðɪ][poʊst] .

So	home	,	and	wrote	a	letter	to	my	Lord	by	the	post	.
所以	家	,	和	写道	一个	信	到	我的	主	经过	这	邮政	.

于是我回到家，给我的主写了一封信。

[soʊ]['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə][bed] .

So	after	supper	to	bed	.
所以	后	晚餐	到	床	.

晚饭后就去睡觉了。

[ðɪs] [deɪ] , [baɪ][æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

This	day	,	by	an	order	of	the	House	,
这	天	,	经过	一个	命令	的	这	房子	,

今天，根据众议院的命令，

[sɜːr][eɪtʃ] . [veɪn] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['liŋkənʃə] .

Sir	H	.	Vane	was	sent	out	of	town	to	his	house	in	Lincolnshire	.
先生	H	.	叶片	曾是	发送	出去	的	镇	到	他的	房子	在	林肯郡	.

H·范恩爵士被送回他在林肯郡的家中。

15th .

15th	.
15th	.

15日

[kɔːld] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] ['kæptɪn] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] ['kæptɪn] - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Called	up	in	the	morning	by	Captain	Holland	and	Captain	Cuttance	,	and	with
称为	向上	在	这	早晨	经过	队长	荷兰	和	队长	-	,	和	和

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['hɑːrpɝz] ,

them	to	Harper's	,
他们	到	哈珀斯	,

早上被霍兰德上尉和卡坦斯上尉召集，并和他们一起去了哈珀家。

[ðens] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ðens] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [hɪl] [ʌv; əv] ['wustəʃiə] [tuː; tə] ['wɪlz] ,

thence	to	my	office	,	thence	with	Mr	.	Hill	of	Worcestershire	to	Will's	,
因此	到	我的	办公室	,	因此	和	先生	.	爬坡道	的	伍斯特郡	到	遗嘱	,

然后到我的办公室，再和伍斯特郡的希尔先生一起去威尔家。

[wer] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][næn; nɑːn] ['pepis] ,

where	I	gave	him	a	letter	to	Nan	Pepys	,
在哪里	我	给予	他	一个	信	到	楠	佩皮斯	,

我在那里给了他一封写给南·佩皮斯的信，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['meri] ['pæmflɪts] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [rʌmp] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

and	some	merry	pamphlets	against	the	Rump	to	carry	to	her	into	the
和	一些	欢乐	小册子	反对	这	臀部	到	携带	到	她	进入	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

还有一些抨击残余势力的趣味小册子，让她带进乡下。

[soʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['kruːz] , [wer] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ['biːɪŋ] [fʊl] ,

So	to	Mr	.	Crew's	,	where	the	dining	room	being	full	,
所以	到	先生	.	船员	,	在哪里	这	用餐	房间	存在	满的	,

于是，我们来到了克鲁先生的餐厅，餐厅里座无虚席。

['mɪstər] . [wɔːlgreɪv] [ænd; ənd][aɪ][daind] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtəri] [baɪ] [ɑːr'selvz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [dɪʃ]

Mr	.	Walgrave	and	I	dined	below	in	the	buttery	by	ourselves	upon	a	good	dish
先生	.	沃尔格雷夫	和	我	用餐	以下	在	这	黄油味	经过	我们自己	之上	一个	好的	盘子

[ʌv; əv] ['bʌtərd] ['sæmən] .

of	buttered	salmon	.
的	涂黄油的	三文鱼	.

我和沃尔格雷夫先生在楼下的黄油室里享用了一顿美味的黄油鲑鱼晚餐。

[ðens] [tuː; tə] ['hɜːɪŋ] - [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ə'baʊt][maɪ][lɔː(r)dz] ['wʊstər] ['mʌni] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə]

Thence	to	Hering	'	the	merchant	about	my	Lord's	Worcester	money	and	back	to
因此	到	赫林	-	这	商人	关于	我的	主场	伍斯特	钱	和	后退	到

['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

Paul's	Churchyard	,
保罗的	墓地	,

然后去找赫林商人，询问我主人在伍斯特郡的钱款，再返回保罗教堂墓地。

[wer] [aɪ][steɪd] ['riːdɪŋ] [ɪn] ['fʊlɚz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [æn; ən]['aʊər]

where	I	staid	reading	in	Fuller's	History	of	the	Church	of	England	an	hour
在哪里	我	稳重	阅读	在	富勒	历史	的	这	教会	的	英格兰	一个	小时

[ɔːr] [tuː] ,

or	two	,
或者	二	,

我在那里待了大约一两个小时，阅读富勒的《英国国教史》。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] ,

and	so	to	my	father's	,
和	所以	到	我的	父亲的	,

所以，我父亲的也是如此。

[wer] ['mɪstər] . [hɪl] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʌt] [tuː; tə][duː]

where	Mr	.	Hill	came	to	me	and	I	gave	him	direction	what	to	do
在哪里	先生	.	爬坡道	来了	到	我	和	我	给予	他	方向	什么	到	做

[æt; ət] ['wʊstər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] .

at	Worcester	about	the	money	.
在	伍斯特	关于	这	钱	.

希尔先生来找我，我指导他如何处理伍斯特的资金问题。

[ðens] [tuː; tə][maɪ]['leɪdi] ['raɪts] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd] ['prɪvɪli] .

Thence	to	my	Lady	Wright's	and	gave	her	a	letter	from	my	Lord	privily	.
因此	到	我的	女士	赖特的	和	给予	她	一个	信	从	我的	主	私下里	.

然后我去了赖特夫人那里，私下把勋爵的一封信交给了她。

[soʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɛm][ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [huː] [daind] [æt; ət]['mɪstər] . ['kruːz] [tuː; tə] -

So	to	Mrs	.	Jem	and	sat	with	her	,	who	dined	at	Mr	.	Crew's	to	-
所以	到	太太	.	杰姆	和	卫星	和	她	,	WHO	用餐	在	先生	.	船员	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

于是，我走到杰姆太太身边，和她坐在一起，她今天在克鲁先生家用餐。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [liːst] ['fɔːrti]

and	told	me	that	there	was	at	her	coming	away	at	least	forty
和	讲述	我	那	那里	曾是	在	她	未来	离开	在	至少	四十

['dʒent(ə)lmən] ([aɪ] [sə'poʊz] ['membər] [ðæt] [wɜːr; wər] [sɪ'kluːdɪd] ,

gentlemen	(	I	suppose	members	that	were	secluded	,
先生们	(	我	认为	成员	那	是	僻	,

她告诉我，她离开时至少有四十位绅士（我猜是那些隐居的成员），

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [wɔːlgreɪv] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt] ['θɜːrti] [met][ðer; ðər][ðə; ði][læst]

for	Mr	.	Walgrave	told	me	that	there	were	about	thirty	met	there	the	last
为了	先生	.	沃尔格雷夫	讲述	我	那	那里	是	关于	三十	遇见	那里	这	最后的

[naɪt]) [keɪm] ['drɑːpɪŋ] [ɪn][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ['ðɪðər] .

night	)	came	dropping	in	one	after	another	thither	.
夜晚	)	来了	下降	在	一	后	其他	那里	.

沃尔格雷夫先生告诉我，昨晚大约有三十个人在那里聚会，他们一个接一个地来到这里。

[ðens] [hoʊm][ænd; ənd] [roʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'genst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [baɪ][ðə; ði]['kæriər]

Thence	home	and	wrote	into	the	country	against	to	-	morrow	by	the	carrier
因此	家	和	写道	进入	这	国家	反对	到	-	明天	经过	这	载体

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	so	to	bed	.
和	所以	到	床	.

然后回家，写信告诉快递员明天要去乡下，然后就去睡觉了。

[æt; ət][maɪ] ['fɑːðɝz] [aɪ] [hɜːrd] [haʊ] [maɪ]['kʌz(ə)n] [keit] [dʒɔɪs][hæd; həd][ə; eɪ][fɔːl] ['jestərdeɪ] [frʌm; frəm]

At	my	father's	I	heard	how	my	cousin	Kate	Joyce	had	a	fall	yesterday	from
在	我的	父亲的	我	听到	如何	我的	表哥	凯特	乔伊斯	有	一个	落下	昨天	从

[hɜːr; hər] [hɔːrs] [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm][hɜːrt] [ˌðer'baɪ] .

her	horse	and	had	some	hurt	thereby	.
她	马	和	有	一些	伤害	从而	.

在我父亲家，我听说我的表妹凯特·乔伊斯昨天从马上摔下来，受了点伤。

[noʊ] [nuːz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

No	news	to	-	day	,
不	消息	到	-	天	,

今天没有新闻。

[bʌt; bət][ɔːl]['kwaɪət][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [wɪl] [duː][ə'baʊt][ðə; ði] ['isjuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	all	quiet	to	see	what	the	Parliament	will	do	about	the	issuing	of	the
但	全部	安静的	到	看	什么	这	议会	将要	做	关于	这	发行	的	这

[rɪts] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

writs	to	-	morrow	for	filling	up	of	the	House	,
令状	到	-	明天	为了	填充	向上	的	这	房子	,

但所有人都保持沉默，观望议会明天将如何处理填补议会空缺席位的令状问题。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['mʌŋks] [dɪ'zaɪər] .

according	to	Monk's	desire	.
根据	到	僧侣的	欲望	.

根据僧侣的意愿。

16th , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][maɪ] [luːt] .

16th	,	In	the	morning	at	my	lute	.
16th	,	在	这	早晨	在	我的	琵琶	.

16日，清晨，我在鲁特琴旁。

[ðen] [keɪm] [ʃɔː] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [dræft][æt; ət][maɪ]

Then	came	Shaw	and	Hawly	,	and	I	gave	them	their	morning	draft	at	my
然后	来了	肖	和	-	,	和	我	给予	他们	他们的	早晨	草稿	在	我的

[haʊs] .

house	.
房子	.

随后肖和霍利来了，我到我家给他们提供了早晨的选秀节目。

[soʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

So	to	my	office	,
所以	到	我的	办公室	,

于是，我回到了我的办公室。

[wer] [aɪ] [roʊt] [baɪ][ðə; ðɪ]['kæriər][tu:; tə][maɪ][lɔ:rd][ænd; ənd] [si:ld] [maɪ] ['letər] [æt; ət] ['wɪlz] ,

where	I	wrote	by	the	carrier	to	my	Lord	and	sealed	my	letter	at	Will's	,
在哪里	我	写道	经过	这	载体	到	我的	主	和	密封	我的	信	在	遗嘱	,

我让信使把信寄给我的主人，并在威尔家封好了我的信。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][oʊld] [i:st] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ðɪ]['kæri:ɚz, 'kɛri:ɚz] ,

and	gave	it	old	East	to	carry	it	to	the	carrier's	,
和	给予	它	老的	东方	到	携带	它	到	这	承运商的	,

然后交给老东，让他把东西送到承运人那里。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv]['tʃaɪnə]['ɔ:rɪndʒɪz][ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['bærəlz] [ʌv; əv]

and	to	take	up	a	box	of	china	oranges	and	two	little	barrels	of
和	到	拿	向上	一个	盒子	的	中国	橙子	和	二	小的	桶	的

['skɔləps][æt; ət][maɪ] [haʊs] ,

scallops	at	my	house	,
扇贝	在	我的	房子	,

然后把一箱中国橘子和两小桶扇贝运到我家，

[wɪtʃ] ['kæptɪn] - [sent][tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][maɪ][lɔ:rd] .

which	Captain	Cuttance	sent	to	me	for	my	Lord	.
哪个	队长	-	发送	到	我	为了	我的	主	.

卡坦斯上尉派人来找我，请大人接见。

[hɪr] [aɪ][met][wɪð; wɪθ] ['ɔzˌbɔrn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʃɔ:] [ænd; ənd]['spaɪsɚ] ,

Here	I	met	with	Osborne	and	with	Shaw	and	Spicer	,
这里	我	遇见	和	奥斯本	和	和	肖	和	斯派塞	,

在这里，我见到了奥斯本、肖和斯派塞。

[ænd; ənd][wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [sʌn] ['tævərn][ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] ,

and	we	went	to	the	Sun	Tavern	in	expectation	of	a	dinner	,
和	我们	去	到	这	太阳	酒馆	在	期待	的	一个	晚餐	,

于是我们去了太阳酒馆，原本是想吃顿晚餐。

[wer] [wi:; wi][hæd; həd][sent][ˌju: 'es]['oʊnli] [tu:] ['trentʃər] - [fʊl] [ʌv; əv] [mi:t] , [æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi]

where	we	had	sent	us	only	two	trenchers	-	full	of	meat	,	at	which	we
在哪里	我们	有	发送	我们	仅有的	二	挖沟机	-	满的	的	肉	,	在	哪个	我们

[wɜ:r; wər] ['veri] ['meri] ,

were	very	merry	,
是	非常	欢乐	,

我们只送来了两大餐盒肉，我们对此非常高兴。

[waɪl] [ɪn] [keɪm] ['mɪstər] . [weɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [kæpt] . ['mɔɪs] ([hu:] [toʊld][ˌju: 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

while	in	came	Mr	.	Wade	and	his	friend	Capt	.	Moyse	(	who	told	us	of	his
尽管	在	来了	先生	.	韦德	和	他的	朋友	船长	.	莫伊斯	(	WHO	讲述	我们	的	他的

[hoʊps][tu:; tə][get][æn; ən] [ɪ'steɪt] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['neɪmz] [seɪk]) ,

hopes	to	get	an	estate	merely	for	his	name's	sake	)	,
希望	到	得到	一个	财产	仅仅	为了	他的	名字	清酒	)	,

这时，韦德先生和他的朋友莫伊斯上尉走了进来（莫伊斯上尉告诉我们，他希望得到一块地产，仅仅是为了保住自己的名声）。

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][steɪd] [tɪl] ['sev(ə)n][æt; ət] [naɪt] ,

and	here	we	staid	till	seven	at	night	,
和	这里	我们	稳重	直到	七	在	夜晚	,

我们一直待到晚上七点。

[aɪ] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv] [sæk] [ʌv; əv] [ʃɔ:] [ðæt] [wʌn] - [ðæt] [wʌz; wəz][sent][ˌju: 'es]

I	winning	a	quart	of	sack	of	Shaw	that	one	trencherfull	that	was	sent	us
我	获胜	一个	夸脱	的	解雇	的	肖	那	一	-	那	曾是	发送	我们

[wʌz; wəz][ɔ:l] [læm] [ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [vi:l] .

was	all	lamb	and	he	that	it	was	veal	.
曾是	全部	羊肉	和	他	那	它	曾是	小牛肉	.

我赢了一夸脱的肖氏奶酪，他说寄给我们的一大碗全是羊肉，而他说是小牛肉。

[aɪ][baɪ] ['hævɪŋ] [bʌt; bət] 3d .

I	by	having	but	3d	.
我	经过	拥有	但	3d	.

我只拥有 3d。

[ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə][spend][noʊ] [mɔːr] ,

in	my	pocket	made	shift	to	spend	no	more	,
在	我的	口袋	制成	转移	到	花费	不	更多的	,

我口袋里临时准备的钱，只够不再花钱了。

[ˌwer'æz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr] [aɪ][hæd; həd][spent] [mɔːr] [æz; əz][ðə; ði][rest][dɪd] ,

whereas	if	I	had	had	more	I	had	spent	more	as	the	rest	did	,
然而	如果	我	有	有	更多的	我	有	花费	更多的	作为	这	休息	做过	,

如果我拥有更多钱，我就会像其他人一样花更多钱。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['kæri] ['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

so	that	I	see	it	is	an	advantage	to	a	man	to	carry	little	in	his	pocket	.
所以	那	我	看	它	是	一个	优势	到	一个	男人	到	携带	小的	在	他的	口袋	.

所以我认为，男人口袋里东西少是件好事。

[hoʊm] , [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][maɪ] [fluːt] , [aɪ] [went] [tuː; tə][bed] .

Home	,	and	after	supper	,	and	a	little	at	my	flute	,	I	went	to	bed	.
家	,	和	后	晚餐	,	和	一个	小的	在	我的	长笛	,	我	去	到	床	.

回到家，吃过晚饭后，我吹了一会儿笛子，然后就上床睡觉了。

17th .

17th	.
17th	.

17日

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɑːm] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][lɔː(r)dz] ['fʊtˌbɔɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

In	the	morning	Tom	that	was	my	Lord's	footboy	came	to	see	me	and
在	这	早晨	汤姆	那	曾是	我的	主场	男仆	来了	到	看	我	和

[hæd; həd] 10s .

had	10s	.
有	10s	.

早上，我主人的侍从汤姆来看我，他给了我10英镑。

[ʌv; əv][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

of	me	of	the	money	which	I	have	to	keep	of	his	.
的	我	的	这	钱	哪个	我	有	到	保持	的	他的	.

我必须保管他的钱。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] 35s .

So	that	now	I	have	but	35s	.
所以	那	现在	我	有	但	35s	.

所以现在我只剩下35秒了。

[mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

more	of	his	.
更多的	的	他的	.

更多他的作品。

[ðen] [keɪm] ['mɪstər] . [hɪlz] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['meɪkər] ,

Then	came	Mr	.	Hills	the	instrument	maker	,
然后	来了	先生	.	丘陵	这	乐器	制造商	,

然后是仪器制造商希尔斯先生，

[ænd; ənd][aɪ] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] ['ɔːltərɪŋ] [maɪ] [luːt] [ænd; ənd][maɪ]['vaɪəl] .

and	I	consulted	with	him	about	the	altering	my	lute	and	my	viall	.
和	我	咨询	和	他	关于	这	改变	我的	琵琶	和	我的	维亚尔	.

我曾就改造我的鲁特琴和小瓶一事向他咨询过。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [maɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [dɪd] [ʌp] [maɪ] [ə'kaʊnts] ,

After	that	I	went	into	my	study	and	did	up	my	accounts	,
后	那	我	去	进入	我的	学习	和	做过	向上	我的	账户	,

之后我回到书房，整理了我的账目。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] ; L40 [bɪ'fɔːrhænd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

and	found	that	I	am	about	;	L40	beforehand	in	the	world	,	and	that	is	all	.
和	成立	那	我	是	关于	;	L40	预先	在	这	世界	,	和	那	是	全部	.

我发现我大概是 L40，仅此而已。

[soʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðens] [brɔːt] ['mɪstər] . - [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː]

So	to	my	office	and	from	thence	brought	Mr	.	Hawly	home	with	me
所以	到	我的	办公室	和	从	因此	带来	先生	.	-	家	和	我

[tuː; tə] ['dɪnər] ,

to	dinner	,
到	晚餐	,

于是我回到办公室，然后带霍利先生回家吃晚饭。

[ænd; ənd] ['æftər] ['dɪnər] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['daʊnɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

and	after	dinner	wrote	a	letter	to	Mr	.	Downing	about	his	business	and
和	后	晚餐	写道	一个	信	到	先生	.	唐宁	关于	他的	商业	和

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː] - ,

gave	it	Hawly	,
给予	它	-	,

晚饭后，他给唐宁先生写了一封关于他生意的信，并把信交给了霍利。

[ænd; ənd] [soʊ] [went] [tuː; tə] ['mɪstər] . - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wiːkli] [fæst] , [ænd; ənd] ['æftər] ['sɜːrmən] ,

and	so	went	to	Mr	.	Gunning's	to	his	weekly	fast	,	and	after	sermon	,
和	所以	去	到	先生	.	-	到	他的	每周	快速地	,	和	后	讲道	,

于是，我便前往冈宁先生家参加他每周的斋戒活动，并在布道结束后，

['miːtɪŋ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] - , [wiː; wi] [went] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk]

meeting	there	with	Monsieur	L'Impertinent	,	we	went	and	walked	in	the	park
会议	那里	和	先生	-	,	我们	去	和	步行	在	这	公园

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] .

till	it	was	dark	.
直到	它	曾是	黑暗的	.

在那里与无礼先生碰面后，我们一起去公园散步，直到天黑。

[aɪ] [pleɪd] [ɑːn] [maɪ] [paɪp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ekoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [dræŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [eɪl] [æt; ət]

I	played	on	my	pipe	at	the	Echo	,	and	then	drank	a	cup	of	ale	at
我	玩	在	我的	管道	在	这	回声	,	和	然后	喝	一个	杯子	的	麦芽酒	在

['dʒeɪkəbz] .

Jacob's	.
雅各布的	.

我在回声酒吧吹奏了笛子，然后去雅各布酒吧喝了一杯麦芽酒。

[soʊ] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

So	to	Westminster	Hall	,	and	he	with	me	,
所以	到	威斯敏斯特	大厅	,	和	他	和	我	,

于是，他和我一起去了威斯敏斯特大厅。

[wer] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [gɔːn] [tuː; tə]

where	I	heard	that	some	of	the	members	of	the	House	were	gone	to
在哪里	我	听到	那	一些	的	这	成员	的	这	房子	是	已消失	到

[miːt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd] ['membər] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

meet	with	some	of	the	secluded	members	and	General	Monk	in	the	City	.
见面	和	一些	的	这	僻	成员	和	一般的	僧	在	这	城市	.

我听说，一些议员去了城里，与一些隐居的议员和蒙克将军会面。

[hens] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [mɔ:r] [nu:z] , [wer] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ]

Hence	we	went	to	White	Hall	,	thinking	to	hear	more	news	,	where	I	met	with
因此	我们	去	到	白色的	大厅	,	思维	到	听到	更多的	消息	,	在哪里	我	遇见	和

['mɪstər] . [hʌnt] ,

Mr	.	Hunt	,
先生	.	打猎	,

于是我们去了白厅，想听听更多的消息，在那里我遇到了亨特先生。

[hu:] [toʊld] [ˌem 'i:] [haʊ] [mʌŋk] [hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪr] ['ɪntu:]

who	told	me	how	Monk	had	sent	for	all	his	goods	that	he	had	here	into
WHO	讲述	我	如何	僧	有	发送	为了	全部	他的	商品	那	他	有	这里	进入

[ðə; ði] ['sɪti] ;

the	City	;
这	城市	;

他告诉我，僧侣已经把他在这里的所有货物都运到了城里；

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [hi:; hi] [toʊld] [ˌem 'i:] ,

and	yet	again	he	told	me	,
和	然而	再次	他	讲述	我	,

然而，他又一次告诉我：

[ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ðɪs] [deɪ] [leɪd] [ɪn] ['faɪərɪŋ] ['ɪntu:]

that	some	of	the	members	of	the	House	had	this	day	laid	in	firing	into
那	一些	的	这	成员	的	这	房子	有	这	天	铺设	在	射击	进入

[ðer; ðər] ['lɑ:dʒɪŋz] [æt; ət] [waɪt] [hɔ:l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

their	lodgings	at	White	Hall	for	a	good	while	,
他们的	住宿	在	白色的	大厅	为了	一个	好的	尽管	,

当天，一些众议院议员在白厅的住所内进行了长时间的枪击。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [stænd] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

so	that	we	are	at	a	great	stand	to	think	what	will	become	of	things	,
所以	那	我们	是	在	一个	伟大的	站立	到	思考	什么	将要	变得	的	事物	,

因此，我们现在处于一个非常重要的位置，可以思考事情将会如何发展。

['weðər] [mʌŋk] [wɪl] [stænd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ɔ:r] [noʊ] .

whether	Monk	will	stand	to	the	Parliament	or	no	.
无论	僧	将要	站立	到	这	议会	或者	不	.

蒙克是否会参加议会选举。

[hens] [məuŋs] .

Hence	Mons	.
因此	蒙斯	.

因此，蒙席。

- [ænd; ənd] [aɪ] [tu:; tə] ['hɑ:rpɔ-z] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dræŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [ðə; ði]

L'Impertinent	and	I	to	Harper's	,	and	there	drank	a	cup	or	two	to	the
-	和	我	到	哈珀斯	,	和	那里	喝	一个	杯子	或者	二	到	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

我和无礼之人去了哈珀酒吧，在那里为国王喝了一两杯。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fer] ['sɪstər] ['frænsɪs] — [['frænsɪs] ['bʌtlər] , [ðə; ði] [greɪt] ['bju:ti] , [hu:] [ɪz]

and	to	his	fair	sister	Frances	—	[	Frances	Butler	,	the	great	beauty	,	who	is
和	到	他的	公平的	姐姐	弗朗西丝	—	[	弗朗西丝	巴特勒	,	这	伟大的	美丽	,	WHO	是

['sʌmtaɪmz] [staɪld] .

sometimes	styled	.
有时	风格	.

还有他美丽的妹妹弗朗西丝——[弗朗西丝·巴特勒，这位伟大的美人，有时被称为。

[lɑː] [bel] ['bɑːtəlɜ-] .] — [gʊd] [helθ] ,
la belle Boteler .] — good health ,
拉 美女 博特勒 .] — 好的 健康 ,

美丽的博特勒。——祝您健康，

[ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][nɑːt] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər]
of whom we had much discourse of her not being much the worse for
的 谁 我们 有 很多 话语 的 她 不是 存在 很多 这 更糟 为了
[ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks] ,
the small pox ,
这 小的 天花 ,

我们曾多次讨论过她患天花后病情并没有恶化多少。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] [læst] ['sʌmər] .
which she had this last summer .
哪个 她 有 这 最后的 夏天 .

这是她去年夏天拥有的。

[soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
So home and to bed .
所以 家 和 到 床 .

回家睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fɛnərz] ['wedɪŋ] [fiːst] , [bʌt; bət] [went] [nɑːt] ,
This day we are invited to my uncle Fenner's wedding feast , but went not ,
这 天 我们 是 受邀 到 我的 叔叔 芬纳的 婚礼 盛宴 , 但 去 不是 ,

今天我们受邀参加我叔叔芬纳的婚宴，但我们没有去。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] 27th [jɪr] .
this being the 27th year .
这 存在 这 27th 年 .

今年是第27年。

18th .
18th .
18th .

18日

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [æt; ət][maɪ]['vaɪəl][ænd; ənd] [vɔɪs] , ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] " [flai] [bɔɪ] ,
A great while at my vial and voice , learning to sing " Fly boy ,
一个 伟大的 尽管 在 我的 小瓶 和 嗓音 , 学习 到 唱歌 " 飞 男生 ,

在我的药瓶和嗓子旁待了很长时间，学习唱歌"Fly boy,

[flai] [bɔɪ] , " [wɪ'ðaʊt] [bʊk] .
fly boy , " without book .
飞 男生 , " 没有 书 .

飞行员，"没有书。"

[soʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] .
So to my office , where little to do .
所以 到 我的 办公室 , 在哪里 小的 到 做 .

于是我回到办公室，那里没什么事可做。

[ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['eglɪn][ænd; ənd][wʌn] ['lʊkər] , [ə; eɪ] ['feɪməs] ['gɑːrdnər] ,
In the Hall I met with Mr . Eglin and one Looker , a famous gardener ,
在 这 大厅 我 遇见 和 先生 . 埃格林 和 一 观察者 , 一个 著名的 园丁 ,

在大厅里，我遇到了埃格林先生和一位名叫卢克的著名园艺家。

['sɜːrvənt][tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] ['sælzbəri] ,
servant to my Lord Salsbury ,
仆人 到 我的 主 索尔兹伯里 ,

萨尔斯伯里勋爵的仆人

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [toʊld][ə; eɪ][streɪndʒ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [gʊd] ['ɜ:rnɪst] . . . .

and	among	other	things	the	gardener	told	a	strange	passage	in	good	earnest	.	.	.	.
和	之中	其他	事物	这	园丁	讲述	一个	奇怪的	通道	在	好的	认真	.	.	.	.

园丁还一本正经地讲述了一段奇怪的往事.....

[hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] ,

Home	to	dinner	,
家	到	晚餐	,

回家吃晚饭，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə][maɪ][lɔ:(r)dz] ['lɑ:dʒɪŋz] [tu:; tə][maɪ] ['tɜ:rət] [ðer; ðər][ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ]

and	then	went	to	my	Lord's	lodgings	to	my	turret	there	and	took	away
和	然后	去	到	我的	主场	住宿	到	我的	炮塔	那里	和	采取	离开

[moʊst][ʌv; əv][maɪ] [bʊks] ,

most	of	my	books	,
最多	的	我的	图书	,

然后他去了我主人的住所，来到我所在的塔楼，拿走了我的大部分书籍。

[ænd; ənd][sent][ðem; ðəm][hoʊm][baɪ][maɪ][meɪd] .

and	sent	them	home	by	my	maid	.
和	发送	他们	家	经过	我的	女佣	.

然后让我的女佣把他们送回家。

['ðɪðər] [keɪm] [kæpt] . ['hɑ:lənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [hu:] [tʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [hæf] [mu:n] ['tævərn]

Thither	came	Capt	.	Holland	to	me	who	took	me	to	the	Half	Moon	tavern
那里	来了	船长	.	荷兰	到	我	WHO	采取	我	到	这	一半	月亮	酒馆

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ,

and	Mr	.	Southorne	,
和	先生	.	-	,

霍兰德上尉来到我身边，带我去了半月酒馆，在那里见到了索索恩先生。

[blækbɜ-nz] [klɜ:rk] .

Blackburne's	clerk	.
布莱克本	职员	.

布莱克本的职员。

[ðens] [hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['maɪtər][ɪn] [fli:t] [stri:t] ,

Thence	he	took	me	to	the	Mitre	in	Fleet	Street	,
因此	他	采取	我	到	这	主教冠	在	舰队	街道	,

然后他带我去了舰队街的米特尔商店。

[wer] [wi:; wi] [hɜ:rd] ([ɪn][ə; eɪ] [ru:m] ['oʊvər][ðə; ði]['mju:zɪk] [ru:m]) ['veri] ['pleɪnli] [θru:] [ðə; ði]

where	we	heard	(	in	a	room	over	the	music	room	)	very	plainly	through	the
在哪里	我们	听到	(	在	一个	房间	超过	这	音乐	房间	)	非常	显然	通过	这

['si:lɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

我们在音乐室楼上的房间里，透过天花板听得非常清楚。

[hɪr] [wi:; wi]['pɑ:rtɪd][ænd; ənd][aɪ][tu:; tə]['mɪstər] . - ,

Here	we	parted	and	I	to	Mr	.	Wotton's	,
这里	我们	分手了	和	我	到	先生	.	-	,

我们在此分别，我去了沃顿先生家。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][æn; ən] ['eɪlhaʊs] [ænd; ənd][dræŋk] [waɪl] [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][ə; eɪ]

and	with	him	to	an	alehouse	and	drank	while	he	told	me	a
和	和	他	到	一个	酒馆	和	喝	尽管	他	讲述	我	一个

[greɪt] ['meni] ['stɔ:riz] [ʌv; əv]['kɑ:mədi:z] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [si:n] ['æktɪd] ,

great	many	stories	of	comedies	that	he	had	formerly	seen	acted	,
伟大的	许多	故事	的	喜剧	那	他	有	以前	已见	行动	,

于是我和他一起去了酒馆，一边喝酒一边听他讲了很多他以前看过的喜剧故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['æktər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['veri] [gʊd]
and **the** **names** **of** **the** **principal** **actors** **,** **and** **gave** **me** **a** **very** **good**
和 这 姓名 的 这 主要的 演员 , 和 给予 我 一个 非常 好的
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
account **of** **it** **.**
帐户 的 它 .

以及主要演员的名字，并给我做了非常详细的描述。

[ðens] [tu:; tə] ['waɪthɔ:l] ,
Thence **to** **Whitehall** **,**
因此 到 白厅 ,

然后前往白厅，

[wer] [aɪ][met][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['klɝ:ks]['tʃeɪmbər] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][maɪ]
where **I** **met** **with** **Luellin** **and** **in** **the** **clerk's** **chamber** **wrote** **a** **letter** **to** **my**
在哪里 我 遇见 和 - 和 在 这 职员的 房间 写道 一个 信 到 我的
[lɔ:rd] .
Lord **.**
主 .

我在那里与吕埃林会面，并在书记员的房间里给我的勋爵写了一封信。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tu:; tə][bed] .
So **home** **and** **to** **bed** **.**
所以 家 和 到 床 .

回家睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [tu:] ['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] [hæŋd] [ɪn][ðə; ði][strænd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [leɪt] ['mju:təni][æt; ət]
This **day** **two** **soldiers** **were** **hanged** **in** **the** **Strand** **for** **their** **late** **mutiny** **at**
这 天 二 士兵 是 绞刑 在 这 斯特兰德 为了 他们的 晚的 兵变 在
['sʌməsit, -set] - [haʊs] .
Somerset **-** **house** **.**
萨默塞特郡 - 房子 .

当天，两名士兵因在萨默塞特府发动兵变而在斯特兰德被绞死。

19th ([lɔ:(r)dz] [deɪ]) .
19th **(** **Lord's** **day** **)** **.**
19th (主场 天) .

19日（主日）。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][set][maɪ] [bʊks] [ðæt] [aɪ] [brɔ:t] [hoʊm] ['jestərdeɪ] [ʌp][ɪn]['ɔ:rdər][ɪn][maɪ]
Early **in** **the** **morning** **I** **set** **my** **books** **that** **I** **brought** **home** **yesterday** **up** **in** **order** **in** **my**
早期的 在 这 早晨 我 放 我的 图书 那 我 带来 家 昨天 向上 在 命令 在 我的
['stʌdi] .
study **.**
学习 .

一大早，我就把昨天带回家的书整理好放在书房里。

[ðens] [fɔ:rθ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['hɑ:rpɝz] [tu:; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ][dræft][ʌv; əv] ,
Thence **forth** **to** **Mr** **.** **Harper's** **to** **drink** **a** **draft** **of** **purle** **,**
因此 前进 到 先生 . 哈珀斯 到 喝 一个 草稿 的 紫色 ,

然后前往哈珀先生家，喝上一杯普尔啤酒。

— [[pɜ:rl][ɪz][hɑ:t] [bɪr] ['fleɪvərd] [wɪð; wɪθ] ['wɜ:rmwʊd] [ɔ:r] ['ʌðər] [ˌærə'mætɪk] [hɜ:rb] .
— [Purl is hot beer flavoured with wormwood or other aromatic herbs .
— [金银丝 是 热的 啤酒 调味 和 蒿 或者 其他 芳香 草药 .

—[Purl 是一种用苦艾或其他芳香草药调味的热啤酒。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz]['ɔ:lsoʊ]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɑ:t] [bɪr] ['fleɪvərd] [wɪð; wɪθ] [dʒɪn] , ['ʃʊgər] ,
The **name** **is** **also** **given** **to** **hot** **beer** **flavoured** **with** **gin** **,** **sugar** **,**
这 姓名 是 还 给定 到 热的 啤酒 调味 和 杜松子酒 , 糖 ,

这个名称也用来指用杜松子酒、糖调味的热啤酒。

[ænd; ənd]['dʒɪndʒər] .] — ['wɪðər] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [mə'sjɜ:r] - ,

and	ginger	.	]	—	whither	by	appointment	Monsieur	L'Impertinent	,
和	姜	.	]	—	往哪里去	经过	预约	先生	-	,

还有生姜。——奉命前往，傲慢先生，

[hu:] [dɪd][ɪn'tend] [tu:] [ə'pɑ:n][maɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][ˌes 'ti:] .

who	did	intend	too	upon	my	desire	to	go	along	with	me	to	St	.
WHO	做过	打算	也	之上	我的	欲望	到	去	沿着	和	我	到	英石	.

[bɑ:r'θɑ:ləmju:z] ,

Bartholomew's	,
巴塞洛缪的	,

他们也确实打算满足我的愿望，陪我一起去圣巴塞洛缪教堂。

[tu:; tə] [hɪr] [wʌn]['mɪstər] . [spɑ:rks] ,

to	hear	one	Mr	.	Sparks	,
到	听到	一	先生	.	火花	,

听斯帕克斯先生说，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['reɪnɪŋ] ['veri] [hɑ:rd][wi:; wi] [went] [tu:; tə]['mɪstər] . - [ænd; ənd] [hɜ:rd] [æn; ən]

but	it	raining	very	hard	we	went	to	Mr	.	Gunning's	and	heard	an
但	它	下雨	非常	难的	我们	去	到	先生	.	-	和	听到	一个

['eksələnt] ['sɜ:rmən] ,

excellent	sermon	,
出色的	讲道	,

但当时雨下得很大，我们去了冈宁先生家，听了一场精彩的布道。

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ðæt][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ['gɪvz] [ʌv; əv] [æn] [ðə; ði] ['mʌðər]

and	speaking	of	the	character	that	the	Scripture	gives	of	Ann	the	mother
和	请讲	的	这	特点	那	这	圣经	给予	的	安	这	母亲

[ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜ:rdʒɪn] ,

of	the	blessed	Virgin	,
的	这	蒙福	处女	,

说到圣经中对圣母玛利亚之母安妮的描述，

[hi:; hi][dɪd][ðer; ðər] [spi:k] ['lɑ:rdʒli] [ɪn] [ˌkɑ:men'deɪʃn] [ʌv; əv] ['wɪdoʊhʊd] ,

he	did	there	speak	largely	in	commendation	of	widowhood	,
他	做过	那里	说话	很大程度上	在	表彰	的	丧偶	,

他在那里主要发表了赞扬寡妇的讲话。

[ænd; ənd][nɑ:t][æz; əz][wi:; wi][du:][tu:; tə] ['mæri] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [waɪvz] [ɔ:r] ['hʌzbəndz] , [wʌn]['æftər]

and	not	as	we	do	to	marry	two	or	three	wives	or	husbands	,	one	after
和	不是	作为	我们	做	到	结婚	二	或者	三	妻子们	或者	丈夫们	,	一	后

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

不像我们那样，一个接一个地娶两个或三个妻子或丈夫。

[hɪr] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [muə; mɔ:] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['dɪnər] ,

Here	I	met	with	Mr	.	Moore	,	and	went	home	with	him	to	dinner	,
这里	我	遇见	和	先生	.	摩尔	,	和	去	家	和	他	到	晚餐	,

在这里我遇到了摩尔先生，并和他一起回家吃了晚饭。

[wer] [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] [ðæt] ['hæpənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [sɪ'klu:dɪd] ['membər]

where	he	told	me	the	discourse	that	happened	between	the	secluded	members
在哪里	他	讲述	我	这	话语	那	发生	之间	这	僻	成员

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	the	members	of	the	House	,
和	这	成员	的	这	房子	,

他向我讲述了那些隐居成员和众议院议员之间发生的对话。

[bɪˈfɔːr] [mʌŋk] [læst][ˈfraɪdeɪ] .
before **Monk** **last** **Friday** **.**
前 僧 最后的 星期五 .

上周五在蒙克之前。

[haʊ] [ðə; ði] [sɪˈkluːdɪd] [sed] ,
How **the** **secluded** **said** **,**
如何 这 僻 说 ,

隐居者如是说

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪnˈtend][baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [ɪkˈspres] [rɪˈvendʒ] [əˈpɑːn] [ðiːz] [men] ,
that **they** **did** **not** **intend** **by** **coming** **in** **to** **express** **revenge** **upon** **these** **men** **,**
那 他们 做过 不是 打算 经过 未来 在 到 表达 复仇 之上 这些 男人 ,

他们来此并非意在对这些人进行报复，

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [dɪˈzɑːlv] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈɪʃuː] [rɪts] [fɔːr; fər]
but **only** **to** **meet** **and** **dissolve** **themselves** **,** **and** **only** **to** **issue** **writs** **for**
但 仅有的 到 见面 和 溶解 他们自己 , 和 仅有的 到 问题 令状 为了
[ə; eɪ] [friː] [ˈpɑːrləmənt] .
a **free** **Parliament** **.**
一个 自由的 议会 .

但它们只能开会解散，只能发布成立自由议会的令状。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [haʊ] - [wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [ˈkærid] [bɪˈfɔːr]
He **told** **me** **how** **Haselrigge** **was** **afraid** **to** **have** **the** **candle** **carried** **before**
他 讲述 我 如何 - 曾是 害怕的 到 有 这 蜡烛 携带 前
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他告诉我哈塞尔里格多么害怕别人在他前面举着蜡烛。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [duː][hɪm; ɪm][hɜːrt] ;
for **fear** **that** **the** **people** **seeing** **him** **,** **would** **do** **him** **hurt** **;**
为了 害怕 那 这 人们 看到 他 , 会 做 他 伤害 ;

他害怕被看到他的人伤害；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][əˈfreɪd][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
and **that** **he** **is** **afraid** **to** **appear** **in** **the** **City** **.**
和 那 他 是 害怕的 到 出现 在 这 城市 .

他害怕出现在这座城市。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [ˈlaɪklihʊd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪˈkluːdɪd] [ˈmembər] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ,
That **there** **is** **great** **likelihood** **that** **the** **secluded** **members** **will** **come** **in** **,**
那 那里 是 伟大的 可能性 那 这 僻 成员 将要 来 在 ,

那些隐居的成员很有可能会进来。

[ænd; ənd][soʊ][ˈmɪstər] . [kruː] [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [men] ,
and **so** **Mr** **.** **Crew** **and** **my** **Lord** **are** **likely** **to** **be** **great** **men** **,**
和 所以 先生 . 全体人员 和 我的 主 是 可能 到 是 伟大的 男人 ,

因此，克鲁先生和我的勋爵很可能成为伟人。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd] .
at **which** **I** **was** **very** **glad** **.**
在 哪个 我 曾是 非常 高兴的 .

我对此感到非常高兴。

[ˈæftər][ˈdaɪnər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmeni] [sɪˈkluːdɪd] [ˈmembər] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ˈmɪstər] . [kruː] , [wɪtʃ] ,
After **diner** **there** **was** **many** **secluded** **members** **come** **in** **to** **Mr** **.** **Crew** **,** **which** **,**
后 餐馆 那里 曾是 许多 僻 成员 来 在 到 先生 . 全体人员 , 哪个 ,

晚餐后，许多独居的会员来到了克鲁先生的房间，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] ,

it	being	the	Lord's	day	,
它	存在	这	主场	天	,

今天是主日，

[dɪd] [meɪk] ['mɪstər] . [muə; mɔː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn][ðə; ði]

did	make	Mr	.	Moore	believe	that	there	was	something	extraordinary	in	the
做过	制作	先生	.	摩尔	相信	那	那里	曾是	某物	非凡的	在	这

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

这让摩尔先生相信，这个行业里有非同寻常的事情发生。

[hens] [hoʊm] [ænd; ənd] [brɔːt] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] ['mɪstər] . - [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

Hence	home	and	brought	my	wife	to	Mr	.	Mossum's	to	hear	him	,
因此	家	和	带来	我的	妻子	到	先生	.	-	到	听到	他	,

于是我回到家，带妻子去莫苏姆先生家听他演讲。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sɜːrmən] , [bʌt; bət]['oʊnli] [tuː] ['eləkwənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	indeed	he	made	a	very	good	sermon	,	but	only	too	eloquent	for	a
和	的确	他	制成	一个	非常	好的	讲道	,	但	仅有的	也	雄辩	为了	一个

['pʊlpɪt] .

pulpit	.
讲坛	.

他的布道确实很精彩，但对于讲坛来说，他的言辞过于雄辩了。

[hɪr] ['mɪstər] . - [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .

Here	Mr	.	L'Impertinent	helped	me	to	a	seat	.
这里	先生	.	-	帮助	我	到	一个	座位	.

这时，L'Impertinent 先生扶我坐下。

['æftər]['sɜːrmən][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] ;

After	sermon	to	my	father's	;
后	讲道	到	我的	父亲的	;

在向父亲布道之后；

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['dɪskɔːrs] [kən'sɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [ðə; ði][nekst] [wiːk] [wɪð; wɪθ]

and	fell	in	discourse	concerning	our	going	to	Cambridge	the	next	week	with
和	跌倒	在	话语	有关	我们的	去	到	剑桥	这	下一个	星期	和

[maɪ] ['brʌðər] [dʒɑːn] .

my	brother	John	.
我的	兄弟	约翰	.

我们开始讨论下周和我的哥哥约翰一起去剑桥的事情。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] [wer] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['mɪstər] . ['edwərd] ['pepis] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

To	Mrs	.	Turner	where	her	brother	,	Mr	.	Edward	Pepys	,	was	there	,
到	太太	.	车工	在哪里	她	兄弟	,	先生	.	爱德华	佩皮斯	,	曾是	那里	,

去特纳太太家，她的哥哥爱德华·佩皮斯先生也在那里。

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and	I	sat	a	great	while	talking	of	public	business	of	the	times	with	him
和	我	卫星	一个	伟大的	尽管	说	的	民众	商业	的	这	时代	和	他

.

:
.

我和他坐下来，就当时的公共事务进行了长时间的交谈。

[soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] , [ɔːl] ['sʌpər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɑːnz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] .

So	to	supper	to	my	Father's	,	all	supper	talking	of	John's	going	to	Cambridge	.
所以	到	晚餐	到	我的	父亲的	,	全部	晚餐	说	的	约翰的	去	到	剑桥	.

于是，我去父亲家吃晚饭，晚饭期间我们一直在谈论约翰要去剑桥的事。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ] [maɪ][waɪf][gɑːt][maɪ] ['mʌðɝz] [frentʃ] ['mænt(ə)l][ænd; ənd][maɪ]

So	home	,	and	it	raining	my	wife	got	my	mother's	French	mantle	and	my
所以	家	,	和	它	下雨	我的	妻子	得到	我的	母亲的	法语	地幔	和	我的

['brʌðər] ['dʒɑːnz][hæt] ,

brother	John's	hat	,
兄弟	约翰的	帽子	,

于是回到家，外面下着雨，我妻子拿出了我母亲的法式披肩和我哥哥约翰的帽子。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [went] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	we	went	all	along	home	and	to	bed	.
和	所以	我们	去	全部	沿着	家	和	到	床	.

于是我们就一路回家睡觉了。

20th .

20th	.
20th	.

20日

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][maɪ] [luːt] .

In	the	morning	at	my	lute	.
在	这	早晨	在	我的	琵琶	.

早上，我在弹奏我的鲁特琴。

[ðen] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [maɪ]['pɑːrtnər][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['bæləns] .

Then	to	my	office	,	where	my	partner	and	I	made	even	our	balance	.
然后	到	我的	办公室	,	在哪里	我的	伙伴	和	我	制成	甚至	我们的	平衡	.

然后我去了我的办公室，和我的合伙人一起核对了账目。

[tʊk] [hɪm; ɪm][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wer] [maɪ] ['brʌðər] [dʒɑːn] [keɪm] [tuː; tə][daɪn]

Took	him	home	to	dinner	with	me	,	where	my	brother	John	came	to	dine
拿	他	家	到	晚餐	和	我	,	在哪里	我的	兄弟	约翰	来了	到	用餐

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

我带他回家和我一起吃晚饭，我的哥哥约翰也来和我一起吃饭。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] ['stʌdi] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][æt; ət][maɪ][lɔː(r)dz] ,

After	dinner	I	took	him	to	my	study	at	home	and	at	my	Lord's	,
后	晚餐	我	采取	他	到	我的	学习	在	家	和	在	我的	主场	,

晚饭后，我带他去了我家的书房和我主人的书房。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [bʊks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	gave	him	some	books	and	other	things	against	his	going	to
和	给予	他	一些	图书	和	其他	事物	反对	他的	去	到

['keɪmbrɪdʒ] .

Cambridge	.
剑桥	.

并送给他一些书籍和其他东西，以阻止他去剑桥大学读书。

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [aɪ] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [wer] [aɪ][met][wɪð; wɪθ]

After	he	was	gone	I	went	forth	to	Westminster	Hall	,	where	I	met	with
后	他	曾是	已消失	我	去	前进	到	威斯敏斯特	大厅	,	在哪里	我	遇见	和

-

Chetwind	,
-	,

他走后，我去了威斯敏斯特大厅，在那里见到了切特温德。

['saɪmənz] , [ænd; ənd] ['gregəri] .

Simons	,	and	Gregory	.
西蒙斯	,	和	格雷戈里	.

西蒙斯和格雷戈里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['mɑːrʃɪz] [æt; ət] ['waɪthɔːl] [tuː; tə][drɪŋk] ,

And	with	them	to	Marsh's	at	Whitehall	to	drink	,
和	和	他们	到	沼泽的	在	白厅	到	喝	,

然后和他们一起去白厅的马什酒吧喝酒，

[ænd; ənd][steɪd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪl] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['pæmflət] [wel] [rɪt] [ænd; ənd][də'rektɪd]

and	staid	there	a	pretty	while	reading	a	pamphlet	well	writ	and	directed
和	稳重	那里	一个	漂亮的	尽管	阅读	一个	小册子	出色地	写	和	指导

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] ,

to	General	Monk	,
到	一般的	僧	,

然后她在那里待了很久，阅读了一本写得很好的小册子，这本小册子是写给蒙克将军的。

[ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['mɑːnərki] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['setld] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['wɔrz] .

in	praise	of	the	form	of	monarchy	which	was	settled	here	before	the	wars	.
在	称赞	的	这	形式	的	君主制	哪个	曾是	定居	这里	前	这	战争	.

赞扬战前在此地建立的君主制形式。

[[ðɪs] ['pæmflət] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['θɑːməsən, 'tɑːməsən] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr][trækts]

[	This	pamphlet	is	among	the	Thomason	Collection	of	Civil	War	Tracts
[	这	小册子	是	之中	这	汤姆森	收藏	的	民用	战争	小册子

[这本小册子是汤姆森内战小册子收藏集的一部分]

(['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm]) , [ænd; ənd]['deɪtɪd][ɪn] [ˌem 'es] .

(	British	Museum	)	,	and	dated	in	MS	.
(	英国	博物馆	)	,	和	日期	在	多发性硬化症	.

（大英博物馆），并有手稿日期。

[ðɪs] [seɪm] [deɪ] , ['februeri] 20th —

this	same	day	,	February	20th	—
这	相同的	天	,	二月	20th	—

就在同一天，2月20日——

" [ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər] ['lɪmɪtɪd] ['mɑːnərki] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n]

"	A	Plea	for	Limited	Monarchy	as	it	was	established	in	this	Nation
"	一个	恳求	为了	有限的	君主制	作为	它	曾是	已确立的	在	这	国家

“呼吁恢复本国已建立的有限君主制”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] .

before	the	late	War	.
前	这	晚的	战争	.

在二战后期之前。

[ɪn][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [ə'dres] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['dʒen(ə)rəl]

In	an	Humble	Address	to	his	Excellency	General
在	一个	谦逊的	地址	到	他的	阁下	一般的

在向尊敬的将军阁下致以的谦卑讲话

[mʌŋk] .

Monck	.
蒙克	.

蒙克。

[baɪ][ə; eɪ] ['zelət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [lɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [bɪ'fɔːr] ['eni]

By	a	Zealot	for	the	good	old	Laws	of	his	Country	,	before	any
经过	一个	狂热者	为了	这	好的	老的	法律	的	他的	国家	,	前	任何

一位狂热拥护本国古老法律的人士，在任何情况下都拒绝接受。

['fækʃ(ə)n][ɔːr] [kə'priːs] , [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] . "

Faction	or	Caprice	,	with	additions	.	"
派	或者	任性	,	和	新增内容	.	"

派系或任性派，并加以补充。

" [æn; ən] [tuː; tə][ðə; ði] [pliː] [fɔːr; fər]

"	An	Eccho	to	the	Plea	for
"	一个	回声	到	这	恳求	为了

“对恳求的回响”

['lɪmɪtɪd] ['mɑːnərki] , & [siː] . , " [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [suːn] ['æftərwərdz] .]

Limited	Monarchy	,	&	c	.	,	"	was	published	soon	afterwards	.	]
有限的	君主制	,	&	c	.	,	"	曾是	已发布	很快	然后	.	]

《有限君主制等》一书随后出版。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː] [haʊ] [ðə; ði] ['spiːkər] ['lɛnθɔːl] [duː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][saɪn][ðə; ði] [rɪts] [fɔːr; fər] [tʃɔɪs]

They	told	me	how	the	Speaker	Lenthall	do	refuse	to	sign	the	writs	for	choice
他们	讲述	我	如何	这	扬声器	伦索尔	做	拒绝	到	符号	这	令状	为了	选择

[ʌv; əv] [nuː] ['membər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ;

of	new	members	in	the	place	of	the	excluded	;
的	新的	成员	在	这	地方	的	这	排除	;

他们告诉我，议长伦索尔拒绝签署选举新成员以取代被排除在外成员的令状；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] [rɪts] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][aʊt][tuː; tə] - [deɪ] .

and	by	that	means	the	writs	could	not	go	out	to	-	day	.
和	经过	那	方法	这	令状	可以	不是	去	出去	到	-	天	.

因此，今天的传票无法发出。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['saɪmənz][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi] [klʌb] ,

In	the	evening	Simons	and	I	to	the	Coffee	Club	,
在	这	晚上	西蒙斯	和	我	到	这	咖啡	俱乐部	,

晚上，我和西蒙斯去了咖啡俱乐部。

[wer] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]['oʊnli][aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['hɛrɪŋtən] , [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd][ʌv; əv] ['dɔːsit]

where	nothing	to	do	only	I	heard	Mr	.	Harrington	,	and	my	Lord	of	Dorset
在哪里	没有什么	到	做	仅有的	我	听到	先生	.	哈灵顿	,	和	我的	主	的	多塞特郡

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [lɔːrd] ,

and	another	Lord	,
和	其他	主	,

那里无事可做，我只听到哈灵顿先生、多塞特勋爵和另一位勋爵的声音。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'nʌðər] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]

talking	of	getting	another	place	as	the	Cockpit	,	and	they	did	believe	it
说	的	获得	其他	地方	作为	这	座舱	,	和	他们	做过	相信	它

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

would	come	to	something	.
会	来	到	某物	.

他们谈到要找个新地方作为“驾驶舱”，而且他们相信这会有所进展。

['æftər][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'beɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] ['lɜːrnɪd] [ɔːr] [ʌn'lɜːrnd] ['sʌbdʒekts][ɑːr; ər]

After	a	small	debate	upon	the	question	whether	learned	or	unlearned	subjects	are
后	一个	小的	辩论	之上	这	问题	无论	学习	或者	未受过教育的	主题	是

[ðə; ði][best][ðə; ði] [klʌb] [broʊk] [ʌp] ['veri] ['pʊrliˌ'pɔːrli] ,

the	best	the	Club	broke	up	very	poorly	,
这	最好的	这	俱乐部	打破	向上	非常	差	,

俱乐部就学术研究和非正式研究哪个更好展开了一场小小的辩论后，便草草解散了。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [miːt] ['eni] [mɔːr] .

and	I	do	not	think	they	will	meet	any	more	.
和	我	做	不是	思考	他们	将要	见面	任何	更多的	.

我认为他们不会再见面了。

[hens] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] , & [siː] . [tuː; tə] ['wɪlz] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɔːr] [tuː] [hoʊm] , [ænd; ənd]

Hence	**with**	**Vines**	**,**	**&**	**c**	**.**	**to**	**Will's**	**,**	**and**	**after**	**a**	**pot**	**or**	**two**	**home**	**,**	**and**
因此	和	藤蔓	,	&	c	.	到	遗嘱	,	和	后	一个	锅	或者	二	家	,	和

[soʊ] [tuː; tə] [bed] .

so	**to**	**bed**	**.**
所以	到	床	.

因此，和维恩斯等人一起去了威尔家，喝了一两壶水后回家，然后就上床睡觉了。

21st .

21st .

21st .

21日

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['goʊɪŋ] [aʊt] [aɪ] [sɔː] ['meni] ['soʊldʒərz] ['goʊɪŋ] [tɔːrdz] ['westmɪnstər] ,

In	**the**	**morning**	**going**	**out**	**I**	**saw**	**many**	**soldiers**	**going**	**towards**	**Westminster**	**,**
在	这	早晨	去	出去	我	锯	许多	士兵	去	向	威斯敏斯特	,

早上出门时，我看到许多士兵朝威斯敏斯特方向走去。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðə; ðɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['membər] [ə'gen] .

and	**was**	**told**	**that**	**they**	**were**	**going**	**to**	**admit**	**the**	**secluded**	**members**	**again**	**.**
和	曾是	讲述	那	他们	是	去	到	承认	这	僻	成员	再次	.

并被告知他们将再次接纳那些隐居的成员。

[soʊ] [aɪ] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] ,

So	**I**	**to**	**Westminster**	**Hall**	**,**
所以	我	到	威斯敏斯特	大厅	,

于是我去了威斯敏斯特大厅。

[ænd; ənd] [ɪn] ['tʃænsəri] [roʊ] [aɪ] [sɔː] [ə'baʊt] ['twenti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]

and	**in**	**Chancery**	**Row**	**I**	**saw**	**about**	**twenty**	**of**	**them**	**who**	**had**	**been**	**at**
和	在	法院	排	我	锯	关于	二十	的	他们	WHO	有	到过	在

[waɪt] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] ['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] ,

White	**Hall**	**with**	**General**	**Monk**	**,**
白色的	大厅	和	一般的	僧	,

在 Chancery Row，我看到了大约二十个曾与 Monk 将军一起在 White Hall 的人。

[huː] [keɪm] ['ðɪðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

who	**came**	**thither**	**this**	**morning**	**,**	**and**	**made**	**a**	**speech**	**to**	**them**	**,**	**and**
WHO	来了	那里	这	早晨	,	和	制成	一个	演讲	到	他们	,	和

[ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['kɑːmənwelθ] ,

recommended	**to**	**them**	**a**	**Commonwealth**	**,**
受到推崇的	到	他们	一个	联邦	,

今天早上来到这里，向他们发表了讲话，并向他们建议建立一个联邦的人，

[ænd; ənd] [ə'genst] [tʃɑːrlz] ['stjʊt] .

and	**against**	**Charles**	**Stuart**	**.**
和	反对	查尔斯	斯图尔特	.

以及对抗查理·斯图亚特。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ðɪ]

They	**came**	**to**	**the**	**House**	**and**	**went**	**in**	**one**	**after**	**another**	**,**	**and**	**at**	**last**	**the**
他们	来了	到	这	房子	和	去	在	一	后	其他	,	和	在	最后的	这

['spiːkər] [keɪm] .

Speaker	**came**	**.**
扬声器	来了	.

他们来到议会大厦，一个接一个地进去，最后议长也进来了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kærid] [soʊ] ['praɪvət] ,

But	**it**	**is**	**very**	**strange**	**that**	**this**	**could**	**be**	**carried**	**so**	**private**	**,**
但	它	是	非常	奇怪的	那	这	可以	是	携带	所以	私人的	,

但令人非常奇怪的是，这件事竟然能如此私密地进行。

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ,

that	the	other	members	of	the	House	heard	nothing	of	all	this	,
那	这	其他	成员	的	这	房子	听到	没有什么	的	全部	这	,

众议院其他成员对这一切一无所知。

[tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

till	they	found	them	in	the	House	,
直到	他们	成立	他们	在	这	房子	,

直到他们在房子里找到他们为止。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [ðæt] [stʊd] [ðer; ðər][tu:; tə][let][ɪn][ðə; ði] [sɪ'klu:dɪd] ['membər] ,

insomuch	that	the	soldiers	that	stood	there	to	let	in	the	secluded	members	,
就此而言	那	这	士兵	那	站立	那里	到	让	在	这	僻	成员	,

以至于那些站在那里放行被隔离成员的士兵，

[ðeɪ] [tʊk] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][stænd][ðer; ðər][tu:; tə]['hɪndər][ðer; ðər]

they	took	for	such	as	they	had	ordered	to	stand	there	to	hinder	their
他们	采取	为了	这样的	作为	他们	有	订购	到	站立	那里	到	阻碍	他们的

['kʌmɪŋ] [ɪn] .

coming	in	.
未来	在	.

他们把奉命站在那里阻止他们进入的人当作了目标。

['mɪstər] . [prɪn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]['bæskɪt] - [hɪlt] [sɔ:rd] [ɑ:n] ,

Mr	.	Prin	came	with	an	old	basket	-	hilt	sword	on	,
先生	.	打印	来了	和	一个	老的	篮子	-	剑柄	剑	在	,

普林先生带着一把老式的篮柄剑来了，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [greɪt] [ʃaʊts] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] .

and	had	a	great	many	great	shouts	upon	his	going	into	the	Hall	.
和	有	一个	伟大的	许多	伟大的	喊叫	之上	他的	去	进入	这	大厅	.

他进入大厅时，现场响起了一片热烈的欢呼声。

[ðeɪ] [sæt] [tɪl] [nu:n] , [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [aʊt]['mɪstər] . [kru:] [sɔ:] [ˌem 'i:] ,

They	sat	till	noon	,	and	at	their	coming	out	Mr	.	Crew	saw	me	,
他们	卫星	直到	中午	,	和	在	他们的	未来	出去	先生	.	全体人员	锯	我	,

他们一直坐到中午，出来的时候克鲁先生看到了我。

[ænd; ənd][bɪd][ˌem 'i:] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] ,

and	bid	me	come	to	his	house	,	which	I	did	,
和	出价	我	来	到	他的	房子	,	哪个	我	做过	,

他让我去他家，我就去了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'i:][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] ;

and	he	would	have	me	dine	with	him	,	which	I	did	;
和	他	会	有	我	用餐	和	他	,	哪个	我	做过	;

他邀请我与他共进晚餐，我也去了；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['veri] ['dʒɔɪfl][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [meɪd] ['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] ,

and	he	very	joyful	told	me	that	the	House	had	made	General	Monk	,
和	他	非常	快乐	讲述	我	那	这	房子	有	制成	一般的	僧	,

他非常高兴地告诉我，众议院任命了蒙克将军。

['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , ['skɑ:tləɪnd] , [ænd; ənd]['aɪərləɪnd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɑ:n]

General	of	all	the	Forces	in	England	,	Scotland	,	and	Ireland	;	and	that	upon
一般的	的	全部	这	部队	在	英格兰	,	苏格兰	,	和	爱尔兰	;	和	那	之上

['mʌŋks] [dɪ'zaɪər] ,

Monk's	desire	,
僧侣的	欲望	,

英格兰、苏格兰和爱尔兰所有军队的总司令；并且是遵照蒙克的意愿，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðæt] ['lɔːsn] [hæd; həd] ['leɪtli] [dʌn] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]
for **the** **service** **that** **Lawson** **had** **lately** **done** **in** **pulling** **down** **the** **Committee** **of**
为了 这 服务 那 劳森 有 最近 完毕 在 拉 向下 这 委员会 的
['seɪfti] ,
Safety **,**
安全 ,

鉴于劳森最近在扳倒安全委员会方面所做出的贡献，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .
he **had** **the** **command** **of** **the** **Sea** **for** **the** **time** **being** **.**
他 有 这 命令 的 这 海 为了 这 时间 存在 .

他暂时掌控了海洋。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][send][fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ,
He **advised** **me** **to** **send** **for** **my** **Lord** **forthwith** **,**
他 建议 我 到 发送 为了 我的 主 立即 ,

他建议我立即召见我的主人，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ,
and **told** **me** **that** **there** **is** **no** **question** **that** **,** **if** **he** **will** **,**
和 讲述 我 那 那里 是 不 问题 那 , 如果 他 将要 ,

并告诉我，毫无疑问，如果他愿意的话，

[hiː; hi] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ə'gen] ;
he **may** **now** **be** **employed** **again** **;**
他 可能 现在 是 受雇 再次 ;

他现在可能又能找到工作了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [duː] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['ɪʃuː] [rɪts] ,
and **that** **the** **House** **do** **intend** **to** **do** **nothing** **more** **than** **to** **issue** **writs** **,**
和 那 这 房子 做 打算 到 做 没有什么 更多的 比 到 问题 令状 ,

并且，众议院的意图仅仅是发布令状，除此之外别无其他。

[ænd; ənd][tuː; tə]['set(ə)l][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [friː] ['pɑːrləmənt] .
and **to** **settle** **a** **foundation** **for** **a** **free** **Parliament** **.**
和 到 定居 一个 基础 为了 一个 自由的 议会 .

并为建立自由议会奠定基础。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [bæk] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] .
After **dinner** **I** **back** **to** **Westminster** **Hall** **with** **him** **in** **his** **coach** **.**
后 晚餐 我 后退 到 威斯敏斯特 大厅 和 他 在 他的 教练 .

晚饭后，我与他一同乘马车返回威斯敏斯特大厅。

[hɪr] [aɪ][met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [lɑːk] [ænd; ənd] ['pɜːsəl] , ['mæstərz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , — [['henri] ['pəːsl]
Here **I** **met** **with** **Mr** **.** **Lock** **and** **Pursell** **,** **Masters** **of** **Music** **,** **—** **[** **Henry** **Purcell**
这里 我 遇见 和 先生 . 锁 和 珀塞尔 , 大师 的 音乐 , — [亨利 珀塞尔
,
,
,

在这里我遇到了音乐大师洛克先生和珀塞尔先生——[亨利·珀塞尔]

['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [kəm'poʊzər] , [wʌz; wəz]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['rɔɪəl] .] —
father **of** **the** **celebrated** **composer** **,** **was** **gentleman** **of** **the** **Chapel** **Royal** **.** **]** **—**
父亲 的 这 著名 作曲家 , 曾是 绅士 的 这 教堂 皇家 .] —
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi] [haʊs] ,
and **with** **them** **to** **the** **Coffee** **House** **,**
和 和 他们 到 这 咖啡 房子 ,

这位著名作曲家的父亲是皇家礼拜堂的绅士。——然后他们一起去了咖啡馆。

['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [nekst][ðə; ði]['wɔːtər] , [baɪ] [ɑːr'selvz] ,
into **a** **room** **next** **the** **water** **,** **by** **ourselves** **,**
进入 一个 房间 下一个 这 水 , 经过 我们自己 ,

我们自己走进一间临水的房间，

[wer] [wi:; wi] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] [tɪl] ['kæptɪn] ['teilə] [keɪm] [tu:; tə] [ˌju: 'es] , [hu:] [toʊld] [ˌju: 'es]

where	we	spent	an	hour	or	two	till	Captain	Taylor	came	to	us	,	who	told	us
在哪里	我们	花费	一个	小时	或者	二	直到	队长	泰勒	来了	到	我们	,	WHO	讲述	我们

,

,

,

我们在那里待了一两个小时，直到泰勒船长来找我们，他告诉我们：

[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['voʊtɪd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [ʌp] [ə'gen] ,

that	the	House	had	voted	the	gates	of	the	City	to	be	made	up	again	,
那	这	房子	有	投票	这	大门	的	这	城市	到	是	制成	向上	再次	,

众议院投票决定重建城门。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['prɪzn] [tu:; tə] [bi:; bi] [set] [æt; ət] ['lɪbərti] ;

and	the	members	of	the	City	that	are	in	prison	to	be	set	at	liberty	;
和	这	成员	的	这	城市	那	是	在	监狱	到	是	放	在	自由	;

释放被监禁的城里成员；

[ænd; ənd] [ðæt] [sɜ:r] [dʒi:] . ['buθs] - [keɪs] [bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

and	that	Sir	G	.	Booth's	'	case	be	brought	into	the	House	to	-	morrow	.
和	那	先生	G	.	展位	-	案件	是	带来	进入	这	房子	到	-	明天	.

并要求明天将 G·布斯爵士的案件提交议会审议。

[hɪr] [wi:; wi] [hæd; həd] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [breɪv] [ɪ'tæliən] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kænən]

Here	we	had	variety	of	brave	Italian	and	Spanish	songs	,	and	a	canon
这里	我们	有	种类	的	勇敢的	意大利语	和	西班牙语	歌曲	,	和	一个	正典

[fɔ:r; fər] [eɪt] ['vɔɪsɪz] ,

for	eight	voices	,
为了	八	声音	,

这里我们欣赏到了各种各样勇敢的意大利和西班牙歌曲，还有一首八声部卡农。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . [lɑ:k] [hæd; həd] ['leɪtli] [meɪd] [ɑ:n] [ði:z] [wɜ:rdz] : " ['dɔmini] [sælvəm] ['fæk] ['ri:dʒɛm] , "

which	Mr	.	Lock	had	lately	made	on	these	words	:	"	Domine	salvum	fac	Regem	,	"
哪个	先生	.	锁	有	最近	制成	在	这些	字	:	"	支配	救命	脸	雷根	,	"

[æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [θɪŋ] .

an	admirable	thing	.
一个	令人钦佩的	事物	.

洛克先生最近创作了这首诗，诗中写道："Domine salvum fac Regem"，这是一件非常了不起的作品。

[hɪr] ['ɔ:lsoʊ] [kæpt] . ['teilə] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['leɪtli] [rɪt]

Here	also	Capt	.	Taylor	began	a	discourse	of	something	that	he	had	lately	writ
这里	还	船长	.	泰勒	开始	一个	话语	的	某物	那	他	有	最近	写

[ə'baʊt] ['gævəlˌkaɪnd] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [roʊt] [ə; eɪ] [pi:s] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [seɪm]

about	Gavelkind	in	answer	to	one	that	had	wrote	a	piece	upon	the	same
关于	均分继承权	在	回答	到	一	那	有	写道	一个	片	之上	这	相同的

['sʌbdʒekt] ;

subject	;
主题	;

在这里，泰勒上尉也开始谈论他最近写的一篇关于加维尔金德的文章，以回应一位就同一主题撰写文章的人；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɪn] [æn'tɪkwəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] .

and	indeed	discovered	a	great	deal	of	study	in	antiquity	in	his	discourse	.
和	的确	发现	一个	伟大的	交易	的	学习	在	古代	在	他的	话语	.

他的论述中确实发现了许多古代研究成果。

[hɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] ['plez(ə)nt] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sɪti]

Here	out	of	the	window	it	was	a	most	pleasant	sight	to	see	the	City
这里	出去	的	这	窗户	它	曾是	一个	最多	令人愉快的	视线	到	看	这	城市

[frʌm; frəm] [wʌn] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['glɔ:ri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

from	one	end	to	the	other	with	a	glory	about	it	,
从	一	结尾	到	这	其他	和	一个	荣耀	关于	它	,

从窗户望出去，整座城市尽收眼底，一片辉煌，真是一幅令人愉悦的景象。

[soʊ] [haɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔnˌfaiəz] , [ænd; ənd][soʊ] [θɪk] [raʊnd][ðə; ði]['sɪti] ,

so	high	was	the	light	of	the	bonfires	,	and	so	thick	round	the	City	,
所以	高的	曾是	这	光	的	这	篝火	,	和	所以	厚的	圆形的	这	城市	,

篝火的光芒如此耀眼，如此浓密地笼罩着整座城市。

[ænd; ənd][ðə; ði]['belz] [ræŋ] ['evriwer] .

and	the	bells	rang	everywhere	.
和	这	铃铛	响铃	到处	.

钟声响彻四方。

[hens] [hoʊm][ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ,

Hence	home	and	wrote	to	my	Lord	,
因此	家	和	写道	到	我的	主	,

于是我回到家，写信给我的主。

['æftərwərdz] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstər] . [hʌnt] (['trʌbld] [æt; ət] [ðɪs] [tʃeɪndʒ]) [ænd; ənd]

afterwards	came	down	and	found	Mr	.	Hunt	(	troubled	at	this	change	)	and
然后	来了	向下	和	成立	先生	.	打猎	(	麻烦	在	这	改变	)	和

['mɪstər] . ['spɔŋ] ,

Mr	.	Spong	,
先生	.	海绵	,

随后下楼，发现亨特先生（对这一变化感到不安）和斯庞先生，

[huː] [steɪd] [leɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][soʊ]['pɑːrtɪd] .

who	staid	late	with	me	singing	of	a	song	or	two	,	and	so	parted	.
WHO	稳重	晚的	和	我	歌唱	的	一个	歌曲	或者	二	,	和	所以	分手了	.

他陪我唱了一两首歌，一直待到很晚才离开。

[maɪ][waɪf][nɑːt]['veri] [wel] , [went][tuː; tə][bed] [bɪ'fɔːr] .

My	wife	not	very	well	,	went	to	bed	before	.
我的	妻子	不是	非常	出色地	,	去	到	床	前	.

我妻子身体不太舒服，之前就上床睡觉了。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][met][ɪn][ðə; ði][hɔːl][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [fʊlər] , [ʌv; əv] ['kraɪsts] ,

This	morning	I	met	in	the	Hall	with	Mr	.	Fuller	,	of	Christ's	,
这	早晨	我	遇见	在	这	大厅	和	先生	.	富勒	,	的	基督的	,

今天早上我在大厅里遇到了基督教堂的富勒先生。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['wɪðər] .

and	told	him	of	my	design	to	go	to	Cambridge	,	and	whither	.
和	讲述	他	的	我的	设计	到	去	到	剑桥	,	和	往哪里去	.

我告诉他我打算去剑桥，以及我的目的地。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː]['veri] ['friːli] [ðə; ði]['tempər][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪdrɪŋtən] ,

He	told	me	very	freely	the	temper	of	Mr	.	Widdrington	,
他	讲述	我	非常	自由	这	脾气	的	先生	.	威德灵顿	,

他很坦诚地告诉我威德林顿先生的脾气。

[haʊ] [hiː; hi][dɪd] [ə'poʊz] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,

how	he	did	oppose	all	the	fellows	in	the	College	,
如何	他	做过	反对	全部	这	伙伴们	在	这	大学	,

他是如何反对学院里所有同学的呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,

and	that	there	was	a	great	distance	between	him	and	the	rest	,
和	那	那里	曾是	一个	伟大的	距离	之间	他	和	这	休息	,

他和其他人之间相隔很远。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['veri] ['sɑːri] ,

at	which	I	was	very	sorry	,
在	哪个	我	曾是	非常	对不起	,

对此我深感抱歉。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi] [fɪrd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['brʌðɚz]

for	that	he	told	me	he	feared	it	would	be	little	to	my	brother's
为了	那	他	讲述	我	他	害怕	它	会	是	小的	到	我的	兄弟

[əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] .

advantage	to	be	his	pupil	.
优势	到	是	他的	瞳孔	.

为此他告诉我，他担心我哥哥拜他为师对哥哥没什么好处。

22nd .

22nd	.
22nd	.

22日。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kruːz] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm]

In	the	morning	intended	to	have	gone	to	Mr	.	Crew's	to	borrow	some
在	这	早晨	故意的	到	有	已消失	到	先生	.	船员	到	借	一些

['mʌni] ,

money	,
钱	,

早上原本打算去克鲁先生那里借点钱，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ] [aɪ] [fɔːr'bɔːr] ,

but	it	raining	I	forbore	,
但	它	下雨	我	前钻孔	,

但因为下雨，我放弃了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] ['lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [wel] [ðer; ðər] .

and	went	to	my	Lord's	lodging	and	look	that	all	things	were	well	there	.
和	去	到	我的	主场	住宿	和	看	那	全部	事物	是	出色地	那里	.

我去了我主人的住处，查看那里一切是否安好。

[ðen] [hoʊm] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə][maɪ]['vaɪəl] , [soʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][tuː; tə]

Then	home	and	sang	a	song	to	my	viall	,	so	to	my	office	and	to
然后	家	和	唱	一个	歌曲	到	我的	维亚尔	,	所以	到	我的	办公室	和	到

['wɪlz] ,

Will's	,
遗嘱	,

然后回家，对着我的小酒馆唱了一首歌，接着又对着我的办公室和威尔的办公室唱了一首歌。

[wer] ['mɪstər] . [pɪrs] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ]

where	Mr	.	Pierce	found	me	out	,	and	told	me	that	he	would	go	with
在哪里	先生	.	刺穿	成立	我	出去	,	和	讲述	我	那	他	会	去	和

[ˌem 'iː][tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] ,

me	to	Cambridge	,
我	到	剑桥	,

皮尔斯先生在那里找到了我，并告诉我他会和我一起去剑桥。

[wer] ['kɜːrn(ə)l] [-] ['redʒɪmənt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrdʒən] , [liːθ] .

where	Colonel	Ayre's	regiment	,	to	which	he	was	surgeon	,	lieth	.
在哪里	上校	艾尔的	团	,	到	哪个	他	曾是	外科医生	,	谎言	.

艾尔上校所在的部队（他曾担任该部队的外科医生）就葬在那里。

['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [aɪ] [sɔː] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [braʊn] , [huː] [hæd; həd] [ə'lɔːŋ] [taɪm] [bɪn]

Walking	in	the	Hall	,	I	saw	Major	-	General	Brown	,	who	had	along	time	been
步行	在	这	大厅	,	我	锯	主要的	-	一般的	棕色的	,	WHO	有	沿着	时间	到过

['bænɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [rʌmp] ,

banished	by	the	Rump	,
被放逐	经过	这	臀部	,

在大厅里，我看到了布朗少将，他早已被残余势力驱逐出境。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ˌoʊvər'groʊn] , [hiː; hi] [kʌmz] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [haʊs]
but **now** **with** **his** **beard** **overgrown** **,** **he** **comes** **abroad** **and** **sat** **in** **the** **House**
但 现在 和 他的 胡须 长得太茂盛了 , 他 来 国外 和 卫星 在 这 房子
.
:
.

但现在他蓄起了胡须，来到国外，坐在了议会里。

[tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɝz] [tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][smɔːl] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['paʊdərd] [biːf]
To **my** **father's** **to** **dinner** **,** **where** **nothing** **but** **a** **small** **dish** **of** **powdered** **beef**
到 我的 父亲的 到 晚餐 , 在哪里 没有什么 但 一个 小的 盘子 的 粉末状 牛肉
— [[bɔɪld] [sɔːlt] [biːf] .
— [**Boiled** **salt** **beef** **.**
— [煮沸 盐 牛肉 .

去我父亲家吃晚饭，只有一小碟牛肉粉——[水煮咸牛肉。

[tuː; tə] ['paʊdər] [wʌz; wəz][tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][sɔːlt] ,
To **powder** **was** **to** **sprinkle** **with** **salt** **,**
到 粉末 曾是 到 撒 和 盐 ,

磨成粉末就是撒上盐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊdərɪŋ] [tʌb][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [miːt] [wʌz; wəz]['sɔːltɪd] .] — [ænd; ənd] [dɪʃ]
and **the** **powdering** **tub** **a** **vessel** **in** **which** **meat** **was** **salted** **.** **]** **—** **and** **dish**
和 这 粉末 浴缸 一个 血管 在 哪个 肉 曾是 咸的 .] — 和 盘子
[ʌv; əv] ['kærəts] ;
of **carrots** **;**
的 胡萝卜 ;

以及腌肉用的粉桶——还有一盘胡萝卜;

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['bɪzi] [tuː; tə][get] [θɪŋz] ['redi] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] [dʒɑːn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] -
they **being** **all** **busy** **to** **get** **things** **ready** **for** **my** **brother** **John** **to** **go** **to** **-**
他们 存在 全部 忙碌的 到 得到 事物 准备好 为了 我的 兄弟 约翰 到 去 到 -
['mɔːroʊ] .
morrow **.**
明天 .

他们都在忙着为我哥哥约翰明天出发做准备。

['æftər] ['dɪnər] , [maɪ][waɪf] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] , [aɪ] [went] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kruːz] , [ænd; ənd][gɑːt] ;
After **dinner** **,** **my** **wife** **staying** **there** **,** **I** **went** **to** **Mr** **.** **Crew's** **,** **and** **got** **;**
后 晚餐 , 我的 妻子 入住 那里 , 我 去 到 先生 . 船员 , 和 得到 ;

晚饭后，我妻子留在那里，我去了克鲁先生家，然后.....

L5 [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ændruːz] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒɛ'maɪmə] , [huː] [naʊ] [hæθ] [hɜːr; hər]
L5 **of** **Mr** **.** **Andrews** **,** **and** **so** **to** **Mrs** **.** **Jemimah** **,** **who** **now** **hath** **her**
L5 的 先生 . 安德鲁斯 , 和 所以 到 太太 . 杰米玛 , WHO 现在 有 她
['ɪnstrəmənt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [nek] ,
instrument **about** **her** **neck** **,**
乐器 关于 她 脖子 ,

安德鲁斯先生的L5，以及杰米玛夫人，她现在把乐器挂在脖子上。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] , ['ɔːltərd] , [ænd; ənd][hoʊldz][hɜːr; hər] [hed] ['ʌpraɪt] .
and **indeed** **is** **infinitely** **,** **altered** **,** **and** **holds** **her** **head** **upright** **.**
和 的确 是 无限地 , 已修改 , 和 持有 她 头 直立 .

确实发生了无限的变化，但她依然昂首挺胸。

[aɪ] [peɪd] [hɜːr; hər] , [meɪd] 40s .
I **paid** **her** **,** **maid** **40s** **.**
我 有薪酬的 她 , 女佣 40s .

我付了她钱，女佣40多美元。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ændru:z] .

of	the	money	that	I	have	received	of	Mr	.	Andrews	.
的	这	钱	那	我	有	已收到	的	先生	.	安德鲁斯	.

我从安德鲁斯先生那里收到的钱。

[hens] [hoʊm][tu:; tə][maɪ] ['stʌdi] ,

Hence	home	to	my	study	,
因此	家	到	我的	学习	,

于是，这里就成了我的书房。

[wer] [aɪ]['oʊnli] [roʊt] [ðʌs] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tu:; tə] [ðɪs] * [ænd; ənd][soʊ]

where	I	only	wrote	thus	much	of	this	day's	passages	to	this	*	and	so
在哪里	我	仅有的	写道	因此	很多	的	这	天	段落	到	这	*	和	所以

[aʊt] [ə'gen] .

out	again	.
出去	再次	.

我只写了今天这段文字的这么多，然后又写了这么多。

[tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [wer] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [wɪl] .

To	White	Hall	,	where	I	met	with	Will	.
到	白色的	大厅	,	在哪里	我	遇见	和	将要	.

我去了白厅，在那里见到了威尔。

['saɪmənz][ænd; ənd]['mɪstər] . - [æt; ət] ['mɑ:rʃɪz] ,

Simons	and	Mr	.	Mabbot	at	Marsh's	,
西蒙斯	和	先生	.	-	在	沼泽的	,

西蒙斯和马博特先生在马什餐厅

[hu:] [toʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ðɪs] [deɪ] ['voʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

who	told	me	how	the	House	had	this	day	voted	that	the	gates	of	the	City
WHO	讲述	我	如何	这	房子	有	这	天	投票	那	这	大门	的	这	城市

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][set][ʌp][æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

should	be	set	up	at	the	cost	of	the	State	.
应该	是	放	向上	在	这	成本	的	这	状态	.

有人告诉我，众议院当天投票决定，由州政府出资修建城市大门。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['braʊnz] ['bi:ɪŋ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ə; eɪ] ['treɪtər] [bi:; bi] [meɪd]

And	that	Major	-	General	Brown's	being	proclaimed	a	traitor	be	made
和	那	主要的	-	一般的	布朗的	存在	宣布	一个	叛徒	是	制成

[vɔɪd] ,

void	,
空白	,

并宣布布朗少将为叛国者的判决无效。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] .

and	several	other	things	of	that	nature	.
和	一些	其他	事物	的	那	自然	.

以及其他一些类似的事情。

[hoʊm] [fɔ:r; fər][maɪ] ['læntən] [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðɚz] ,

Home	for	my	lanthorn	and	so	to	my	father's	,
家	为了	我的	灯笼	和	所以	到	我的	父亲的	,

我的灯笼回到了家，然后又回到了我父亲的家。

[wer] [aɪ] [də'rektɪd] [dʒɑ:n] [wʌt] [bʊks] [tu:; tə] [pʊt] [fɔ:r; fər] ['keɪmbrɪdʒ] .

where	I	directed	John	what	books	to	put	for	Cambridge	.
在哪里	我	指导	约翰	什么	图书	到	放	为了	剑桥	.

我指导约翰应该为剑桥考试准备哪些书籍。

['æftər] [ðæt] [tu:; tə] ['sʌpər] , [wer] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['fɛnɚ] [ænd; ənd][maɪ] [ænt] , [ðə; ði] .

After	that	to	supper	,	where	my	Uncle	Fenner	and	my	Aunt	,	The	.
后	那	到	晚餐	,	在哪里	我的	叔叔	芬纳	和	我的	阿姨	,	这	.

之后去吃晚饭，我的芬纳叔叔和我的婶婶也在那里。

['tɜːrnər] , [ænd; ənd] [dʒɔɪs] , [æt; ət] [ə; eɪ] [breɪv] [leg] [ʌv; əv] [viːl] ['roʊstɪd] ,

Turner	**,**	**and**	**Joyce**	**,**	**at**	**a**	**brave**	**leg**	**of**	**veal**	**roasted**	**,**
车工	,	和	乔伊斯	,	在	一个	勇敢的	腿	的	小牛肉	烤	,

特纳和乔伊斯勇敢地享用了烤小牛肉腿，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['veri] ['meri] [ə'genst] ['dʒɑːnz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] .

and	**were**	**very**	**merry**	**against**	**John's**	**going**	**to**	**Cambridge**	**.**
和	是	非常	欢乐	反对	约翰的	去	到	剑桥	.

他们非常反对约翰去剑桥大学。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] [deɪ] [haʊ] [ə'bɑːmɪnəbli] - ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [broʊk] [ə'gen] [læst] [naɪt] .

I	**observed**	**this**	**day**	**how**	**abominably**	**Barebone's**	**windows**	**are**	**broke**	**again**	**last**	**night**	**.**
我	观察到	这	天	如何	极其可憎	-	视窗	是	打破	再次	最后的	夜晚	.

今天我注意到，昨晚巴雷博恩的窗户又破损得不成样子了。

[æt; ət] [pæst] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [hoʊm] .

At	**past**	**9**	**o'clock**	**my**	**wife**	**and**	**I**	**went**	**home**	**.**
在	过去的	9	点钟	我的	妻子	和	我	去	家	.

晚上九点多，我和妻子回家了。

23rd .

23rd .

23rd .

23日

['θɜːrzdeɪ] , [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] , [naʊ] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] .

Thursday	**,**	**my**	**birthday**	**,**	**now**	**twenty**	**-**	**seven**	**years**	**.**
周四	,	我的	生日	,	现在	二十	-	七	年	.

星期四，我的生日，今年二十七岁了。

[ə; eɪ] ['prɪti] [fer] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] ['æftər] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [maɪ] ['stʌdi] [aɪ] [went] [fɔːrθ] .

A	**pretty**	**fair**	**morning**	**,**	**I**	**rose**	**and**	**after**	**writing**	**a**	**while**	**in**	**my**	**study**	**I**	**went**	**forth**	**.**
一个	漂亮的	公平的	早晨	,	我	玫瑰	和	后	写作	一个	尽管	在	我的	学习	我	去	前进	.

这是一个天气晴朗的早晨，我起床后在书房里写了一会儿书，然后就出门了。

[tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [aɪ] [toʊld] ['mɪstər] . - [ʌv; əv] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

To	**my**	**office**	**,**	**where**	**I**	**told**	**Mr**	**.**	**Hawly**	**of**	**my**	**thoughts**	**to**	**go**	**out**	**of**	**town**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
到	我的	办公室	,	在哪里	我	讲述	先生	.	-	的	我的	想法	到	去	出去	的	镇	到	-	明天	.

我回到办公室，告诉霍利先生我打算明天出城。

['hɪðər] ['mɪstər] . [fʊlər] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [tuː] , [ðens] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

Hither	**Mr**	**.**	**Fuller**	**comes**	**to**	**me**	**and**	**my**	**Uncle**	**Thomas**	**too**	**,**	**thence**	**I**	**took**	**them**	**to**	**drink**	**,**
这里	先生	.	富勒	来	到	我	和	我的	叔叔	托马斯	也	,	因此	我	采取	他们	到	喝	,

富勒先生和托马斯叔叔都来找我，于是我带他们去喝酒。

[ænd; ənd] [soʊ] [pʊt] [ɔːf] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] .

and	**so**	**put**	**off**	**my**	**uncle**	**.**
和	所以	放	离开	我的	叔叔	.

于是，我把叔叔支开了。

[soʊ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [fʊlər] [hoʊm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] , [wer] [hiː; hi] [daind] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

So	**with**	**Mr**	**.**	**Fuller**	**home**	**to**	**my**	**house**	**,**	**where**	**he**	**dined**	**with**	**me**	**,**
所以	和	先生	.	富勒	家	到	我的	房子	,	在哪里	他	用餐	和	我	,

于是，富勒先生来到我家，和我一起吃了晚饭。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æd'vɜ:rsətiz] ,

and	he	told	my	wife	and	me	a	great	many	stories	of	his	adversities	,
和	他	讲述	我的	妻子	和	我	一个	伟大的	许多	故事	的	他的	逆境	,

他给我和妻子讲了很多他经历的逆境故事，

[sɪns] [ði:z] ['trʌblz] , [ɪn] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rst] [tu:; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['kʌntriz] ,

since	these	troubles	,	in	being	forced	to	travel	in	the	Catholic	countries	,
自从	这些	麻烦	,	在	存在	强制	到	旅行	在	这	天主教	国家	,

由于这些麻烦，被迫前往天主教国家旅行，

& [si:] . [hi:; hi] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [bɪlz] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] .

&	c	.	He	shewed	me	his	bills	,	but	I	had	not	money	to	pay	him	.
&	c	.	他	展示	我	他的	账单	,	但	我	有	不是	钱	到	支付	他	.

等等。他给我看了他的账单，但我没有钱付给他。

[wi:; wi]['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə] ['waɪthɔ:l] ,

We	parted	,	and	I	to	Whitehall	,
我们	分手了	,	和	我	到	白厅	,

我们分别了，我去了白厅。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [maɪ] [hɔ:rs] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [lendz] [ˌem 'i:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

where	I	was	to	see	my	horse	which	Mr	.	Garthwayt	lends	me	to	-	morrow	.
在哪里	我	曾是	到	看	我的	马	哪个	先生	.	-	借贷	我	到	-	明天	.

我明天要去那里看望加思韦特先生借给我的马。

[soʊ][hoʊm] ,

So	home	,
所以	家	,

所以回家了，

[wer] ['mɪstər] . [pɪrs] [kʌmz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə'baʊt] [ə'pɔɪnt] [taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [wer] [ænd; ənd]

where	Mr	.	Pierce	comes	to	me	about	appointing	time	and	place	where	and
在哪里	先生	.	刺穿	来	到	我	关于	任命	时间	和	地方	在哪里	和

[wen] [tu:; tə] [mi:t] [tə'mɑ:roʊ] .

when	to	meet	tomorrow	.
什么时候	到	见面	明天	.

皮尔斯先生来找我，商定明天见面的时间和地点。

[soʊ][tu:; tə] ['westmɪnstər] [hɔ:l] , [wer] , ['æftər][ðə; ði] [haʊs] [roʊz] , [aɪ][met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kru:] ,

So	to	Westminster	Hall	,	where	,	after	the	House	rose	,	I	met	with	Mr	.	Crew	,
所以	到	威斯敏斯特	大厅	,	在哪里	,	后	这	房子	玫瑰	,	我	遇见	和	先生	.	全体人员	,

于是我来到威斯敏斯特大厅，议会休会后，我见到了克鲁先生。

[hu:] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] [lɔ:rd] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [baɪ] - ['vɔɪsɪz] ,

who	told	me	that	my	Lord	was	chosen	by	73	voices	,
WHO	讲述	我	那	我的	主	曾是	选定	经过	-	声音	,

谁告诉我，我的主是由73个人选出来的，

[tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [steɪt] .

to	be	one	of	the	Council	of	State	.
到	是	一	的	这	理事会	的	状态	.

成为国务委员会成员之一。

['mɪstər] . [pɪr'pɔɪnt] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] , - , [ænd; ənd][hɪm'self][ðə; ði][nekst] , [tu:] .

Mr	.	Pierpoint	had	the	most	,	101	,	and	himself	the	next	,	too	.
先生	.	皮尔庞特	有	这	最多	,	-	,	和	他自己	这	下一个	,	也	.

皮尔庞特先生得票最多，为 101 分，他自己得票第二高。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [hoʊm] .

He	brought	me	in	the	coach	home	.
他	带来	我	在	这	教练	家	.

他坐长途汽车送我回家。

[hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['ænzloʊ] ['biːɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	and	Mr	.	Anslow	being	in	it	.
他	和	先生	.	安斯洛	存在	在	它	.

他和安斯洛先生都在其中。

[aɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ,

I	back	to	the	Hall	,
我	后退	到	这	大厅	,

我回到大厅，

[ænd; ənd][æt; ət]['mɪsɪz] . [mɪˈʃɛlz] [ʃɑːp] [steɪd] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd]

and	at	Mrs	.	Michell's	shop	staid	talking	a	great	while	with	her	and
和	在	太太	.	米歇尔的	店铺	稳重	说	一个	伟大的	尽管	和	她	和

[maɪ] ['tʃæplɪn] , ['mɪstər] . ['mʌmfɝd] ,

my	Chaplain	,	Mr	.	Mumford	,
我的	牧师	,	先生	.	芒福德	,

我在米歇尔太太的店里和她以及我的牧师芒福德先生聊了很久。

[ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ][pɑːt][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [eɪl] [ɑːn][ə; eɪ]['weɪdʒər] [ðæt] ['mɪstər] . [prɪn][ɪz][nɑːt][ʌv; əv]

and	drank	a	pot	or	two	of	ale	on	a	wager	that	Mr	.	Prin	is	not	of
和	喝	一个	锅	或者	二	的	麦芽酒	在	一个	赌注	那	先生	.	打印	是	不是	的

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

the	Council	.
这	理事会	.

他们打赌普林先生不是议员，然后喝了一两壶麦芽酒。

[hoʊm] [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][baɪ]

Home	and	wrote	to	my	Lord	the	news	of	the	choice	of	the	Council	by
家	和	写道	到	我的	主	这	消息	的	这	选择	的	这	理事会	经过

[ðə; ði][poʊst] ,

the	post	,
这	邮政	,

回到家后，我写信给大人，告知了枢密院的选择结果。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	so	to	bed	.
和	所以	到	床	.

于是，我就去睡觉了。

24th .

24th	.
24th	.

24日

[aɪ][roʊz] ['veri] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɔːrs] [æt; ət]['skɑːtlənd][jɑːrd] , [æt; ət]['mɪstər] . -

I	rose	very	early	,	and	taking	horse	at	Scotland	Yard	,	at	Mr	.	Garthwayt's
我	玫瑰	非常	早期的	,	和	采取	马	在	苏格兰	院子	,	在	先生	.	-

['steɪb(ə)l] ,

stable	,
稳定的	,

我起得很早，在苏格兰场加思韦特先生的马厩里牵了马。

[aɪ][roʊd][tuː; tə]['mɪstər] . ['pɪəsɪz] , [huː] [roʊz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

I	rode	to	Mr	.	Pierces	,	who	rose	,	and	in	a	quarter	of	an	hour	,
我	骑	到	先生	.	穿孔	,	WHO	玫瑰	,	和	在	一个	四分之一	的	一个	小时	,

我骑马去见皮尔斯先生，他起身，过了一刻钟，

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][bed] ([wɪð; wɪθ] [huːm] ['mɪstər] . ['luːsi] [mɪ'θɔːt] [wʌz; wəz]['veri] [friː] [æz; əz]
leaving his wife in bed (with whom Mr . Lucy methought was very free as
离开 他的 妻子 在 床 (和 谁 先生 . 露西 我的想法 曾是 非常 自由的 作为
[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][bed]) ,
she lay in bed) ,
她 躺 在 床) ,

他把妻子留在床上（露西先生觉得她躺在床上时，他和妻子的关系非常亲密），

[wiː; wi][bəuθ] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd][soʊ][set] [fɔːrθ] [ə'baʊt]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] ,
we both mounted , and so set forth about seven of the clock ,
我们 两个都 安装 , 和 所以 放 前进 关于 七 的 这 钟 ,

我们俩都上了马，大约七点钟出发了。

[ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] ['veri] [faʊl] .
the day and the way very foul .
这 天 和 这 方式 非常 犯规 .

这一天和这条路都糟透了。

[ə'baʊt] [wer] [wiː; wi] [ˌoʊvər'tʊk] ['mɪstər] . - , ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [dɪk] [vaɪnz] , [huː] [went]
About Ware we overtook Mr . Blayton , brother - in - law to Dick Vines , who went
关于 仓库 我们 超越 先生 . - , 兄弟 - 在 - 法律 到 迪克 藤蔓 , WHO 去
[ˌðɛns'fɔːrwərdz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
thenceforwards with us ,
此后 和 我们 ,

在韦尔附近，我们遇到了迪克·维恩斯的妹夫布莱顿先生，他之后就和我们一起继续前进了。

[ænd; ənd][æt; ət] ['pʌkərɪdʒ] [wiː; wi] [beɪt] , [wer] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɔɪn][ʌv; əv]['mʌt(ə)n] [fraɪd] ,
and at Puckeridge we baited , where we had a loin of mutton fried ,
和 在 帕克里奇 我们 诱饵 , 在哪里 我们 有 一个 腰部 的 羊肉 油煎 ,

我们在帕克里奇设了诱饵，在那里我们吃了一块煎羊里脊肉。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['meri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ɪk'siːdɪŋ] [bæd][frʌm; frəm] [wer] ['ðɪðər] .
and were very merry , but the way exceeding bad from Ware thither .
和 是 非常 欢乐 , 但 这 方式 超过 坏的 从 仓库 那里 .

他们非常高兴，但是从韦尔到那里的路非常难走。

[ðen] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] - , [wɪ'ðɪn] [sɪks] [maɪlz] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,
Then up again and as far as Foulmer , within six miles of Cambridge ,
然后 向上 再次 和 作为 远的 作为 - , 之内 六 英里 的 剑桥 ,

然后再次向上，一直到达福尔默，距离剑桥不到六英里。

[maɪ] [mer] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['taɪərd] : [hɪr] [wiː; wi] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃekər] , ['pleɪɪŋ] [æt; ət][kɑːrdz] [tɪl]
my mare being almost tired : here we lay at the Chequer , playing at cards till
我的 母马 存在 几乎 疲劳的 : 这里 我们 躺 在 这 棋盘 , 玩耍 在 牌 直到
['sʌpər] ,
supper ,
晚餐 ,

我的母马快累了：我们就躺在棋盘格酒店，玩牌玩到晚饭时间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brest] [ʌv; əv] [viːl] ['roʊstɪd] .
which was a breast of veal roasted .
哪个 曾是 一个 胸部 的 小牛肉 烤 .

那是一块烤小牛肉胸肉。

[aɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [pɪrs] ,
I lay with Mr . Pierce ,
我 躺 和 先生 . 刺穿 ,

我和皮尔斯先生躺在一起，

[huː] [wiː; wi] [left] [hɪr] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - [tuː; tə] [spiːk]

who	we	left	here	the	next	morning	upon	his	going	to	Hinchingbroke	to	speak
WHO	我们	左边	这里	这	下一个	早晨	之上	他的	去	到	-	到	说话

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔːrd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

with	my	Lord	before	his	going	to	London	,
和	我的	主	前	他的	去	到	伦敦	,

第二天早上我们把他留在这里，他前往欣钦布鲁克与我的勋爵会面，然后再前往伦敦。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tuː] [kʌm] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	we	two	come	to	Cambridge	by	eight	o'clock	in	the	morning	.
和	我们	二	来	到	剑桥	经过	八	点钟	在	这	早晨	.

我们俩早上八点前到达剑桥。

25th .

25th	.
25th	.

25日

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fælkən] , [ɪn] [ðə; ði] ['peti] ['kjʊri] ,

To	the	Falcon	,	in	the	Petty	Cury	,
到	这	鹘	,	在	这	小气	咖喱	,

致佩蒂·库里（Petty Cury）的猎鹰

[[ðə; ði] [oʊld] ['fælkən] [ɪn] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] ['peti] ['kjʊri] .

[	The	old	Falcon	Inn	is	on	the	south	side	of	Petty	Cury	.
[	这	老的	鹘	客栈	是	在	这	南	边	的	小气	咖喱	.

老猎鹰旅馆位于佩蒂库里南侧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [θriː] ['haʊzɪz] , [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['fælkən] [ɪn] ,

It	is	now	divided	into	three	houses	,	one	of	which	is	the	present	Falcon	Inn	,
它	是	现在	分割	进入	三	房屋	,	一	的	哪个	是	这	展示	鹘	客栈	,

现在它被分割成三栋房子，其中一栋就是现在的猎鹰客栈。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['biːɪŋ] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːps] .

the	other	two	being	houses	with	shops	.
这	其他	二	存在	房屋	和	商店	.

另外两栋是带店铺的房子。

[ðə; ði] ['fælkən] [jɑːrd] [ɪz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] .

The	Falcon	yard	is	but	little	changed	.
这	鹘	院子	是	但	小的	已更改	.

猎鹰场几乎没有什么变化。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]

From	the	size	of	the	whole	building	it	must	have	been	the	principal
从	这	尺寸	的	这	所有的	建筑	它	必须	有	到过	这	主要的

[ɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

inn	of	the	town	.
客栈	的	这	镇	.

从整栋建筑的规模来看，它一定是镇上的主要旅馆。

[ðə; ði] [ruːm] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [baɪ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [fɔːr; fər] [rɪ'sɛpʃənz] [ri'teinz] [ɪts]

The	room	said	to	have	been	used	by	Queen	Elizabeth	for	receptions	retains	its
这	房间	说	到	有	到过	用过的	经过	女王	伊丽莎白	为了	接待	保留	它是

[ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːrm] . — [em] . [biː] .

original	form	.	—	M	.	B	.
原来的	形式	.	—	M	.	B	.

据说伊丽莎白女王曾用以举行接待会的房间至今仍保留着原貌。——MB

[ðə; ði] ['peti] ['kjʊri] .

The	Petty	Cury	.
这	小气	咖喱	.

小教堂。

[ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [striːt] , [soʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] ['keɪmbrɪdʒ] [men]

The	derivation	of	the	name	of	this	street	,	so	well	known	to	all	Cambridge	men
这	推导	的	这	姓名	的	这	街道	，	所以	出色地	已知	到	全部	剑桥	男人

，

，

，

这条街的名字由来，对于所有剑桥人来说都耳熟能详。

[ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [dɪ'spjuːt] [ə'mʌŋ] ['æntɪkwərɪ] .

is	a	matter	of	much	dispute	among	antiquaries	.
是	一个	事情	的	很多	争议	之中	古董商	.

这是古董收藏家们争论不休的问题。

([siː] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] . ")

(	See	"	Notes	and	Queries	.	"	)
(	看	"	笔记	和	查询	.	"	)

（参见"注释和疑问"。）

[ðə; ði][moʊst]['prɑːbəb(ə)l] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pɑːrvə] - , [ɔːr]['lɪt(ə)l]['kjʊri] ,

The	most	probable	meaning	of	it	is	the	Parva	Cokeria	,	or	little	cury	,
这	最多	可能	意义	的	它	是	这	小	-	,	或者	小的	咖喱	,

它最有可能的意思是 Parva Cokeria，或者小咖喱。

[wer] [ðə; ði] [kʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [lɪvd] , [dʒʌst][æz; əz] " [ðə; ði] ['poʊltri] ,

where	the	cooks	of	the	town	lived	,	just	as	"	The	Poultry	,
在哪里	这	厨师	的	这	镇	居住地	,	只是	作为	"	这	家禽	,

镇上的厨师们就住在那里，就像"家禽"一样。

" [wer] [ðə; ði] ['poʊltərz] ([naʊ]) [hæd; həd][ðer; ðər] [ʃɑːps] .

"	where	the	Poulters	(	now	Poulterers	)	had	their	shops	.
"	在哪里	这	家禽	(	现在	家禽	)	有	他们的	商店	.

"Poulter（现为Poulterers）的店铺所在地。"

" [ðə; ði] [fɒːm] [ʌv; əv]['kjʊri] , " [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['æntiənt] ['ɪŋglɪʃ] ['kʊkəri] ,

"	The	Forme	of	Cury	,	"	a	Roll	of	Antient	English	Cookery	,
"	这	为我	的	咖喱	,	"	一个	卷	的	古代	英语	烹饪	,

《烹饪形式》，一本古代英国烹饪书卷

[wʌz; wəz] [kəm'paɪld] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kʊks] [ʌv; əv] [ðæt] " [best] [ænd; ənd] ['rɒɪəl] ['vaɪənd] [ʌv; əv]

was	compiled	by	the	principal	cooks	of	that	"	best	and	royalest	viander	of
曾是	编译	经过	这	主要的	厨师	的	那	"	最好的	和	最尊贵的	维安德	的

[ɔːl] ['krɪstʃən] [kɪŋz] ,

all	Christian	Kings	,
全部	基督教	国王	,

由"所有基督教国王中最优秀、最尊贵的御膳房"的主要厨师们精心烹制而成。

" ['ritʃəd] [ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['koʊpiəs] ['ɪndeks][ænd; ənd] ['glɑːsəri] [baɪ]

"	Richard	the	Second	,	and	edited	with	a	copious	Index	and	Glossary	by
"	理查德	这	第二	,	和	编辑	和	一个	丰富	指数	和	词汇表	经过

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sæmjuəl] [pɛg] ,

Dr	.	Samuel	Pegge	,
博士	.	塞缪尔	钉子	,

《理查二世》，由塞缪尔·佩格博士编辑，并附有大量索引和词汇表。

- . — [em] . [biː] .]

1780	.	—	M	.	B	.	]
-	.	—	M	.	B	.	]

1780.—MB]

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] ['veri] [wel] .

where	we	found	my	father	and	brother	very	well	.
在哪里	我们	成立	我的	父亲	和	兄弟	非常	出色地	.

我们在那里找到了我的父亲和哥哥，他们都安然无恙。

['æftər] ['dresɪŋ] [maɪ'self] , [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [maɪ] ['fɑːðər] , ['brʌðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] ['mɪstər] .

After	**dressing**	**myself**	**,**	**about**	**ten**	**o'clock**	**,**	**my**	**father**	**,**	**brother**	**,**	**and**	**I**	**to**	**Mr**	**.**
后	敷料	我	,	关于	十	点钟	,	我的	父亲	,	兄弟	,	和	我	到	先生	.

- ,

Widdrirgton ,

- ,

我穿好衣服后，大约十点钟，我和父亲、哥哥一起去了威德里格顿先生那里。

[æt; ət] ['kraɪsts] ['kɑːlɪdʒ] , [huː] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] ['veri] ['sɪvəli] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə]

at	**Christ's**	**College**	**,**	**who**	**received**	**us**	**very**	**civilly**	**,**	**and**	**caused**	**my**	**brother**	**to**
在	基督的	大学	,	WHO	已收到	我们	非常	文明地	,	和	导致	我的	兄弟	到

[biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,

be admitted ,

是 承认 ,

基督学院非常热情地接待了我们，并安排我哥哥入学。

[waɪl] [maɪ] ['fɑːðər] , [hiː; hi] , [ænd; ənd] [aɪ] , [sæt] ['tɔːkɪŋ] .

while	**my**	**father**	**,**	**he**	**,**	**and**	**I**	**,**	**sat**	**talking**	**.**
尽管	我的	父亲	,	他	,	和	我	,	卫星	说	.

我和父亲、他还有我，我们坐在一起聊天。

['æftər] [ðæt] [dʌn] , [wiː; wi] [teɪk] [liːv] .

After	**that**	**done**	**,**	**we**	**take**	**leave**	**.**
后	那	完毕	,	我们	拿	离开	.

事情办完后，我们就告辞了。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [sʌm; səm] [frendz] , [pɛpiːs] , [s'kɒləz] [ɪn]

My	**father**	**and**	**brother**	**went**	**to**	**visit**	**some**	**friends**	**,**	**Pepys's**	**,**	**scholars**	**in**
我的	父亲	和	兄弟	去	到	访问	一些	朋友们	,	佩皮斯的	,	学者们	在

['keɪmbrɪdʒ] ,

Cambridge ,

剑桥 ,

我父亲和哥哥去剑桥拜访了一些朋友，他们是佩皮斯的学者。

[waɪl] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['mægdəliːn] ['kɑːlɪdʒ] , [tuː; tə] ['mɪstər] . [hɪl] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [faʊnd] ['mɪstər]

while	**I**	**went**	**to**	**Magdalene**	**College**	**,**	**to**	**Mr**	**.**	**Hill**	**,**	**with**	**whom**	**I**	**found**	**Mr**
尽管	我	去	到	抹大拉的玛格达琳	大学	,	到	先生	.	爬坡道	,	和	谁	我	成立	先生

. - ,

. Zanchy ,

. - ,

我在玛格达琳学院的时候，遇到了希尔先生，在那里我认识了赞奇先生。

['bɜːrtn] , [ænd; ənd] ['haːlɪnz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] ['sɪvəli] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðem; ðəm] .

Burton	**,**	**and**	**Hollins**	**,**	**and**	**was**	**exceeding**	**civilly**	**received**	**by**	**them**	**.**
伯顿	,	和	霍林斯	,	和	曾是	超过	文明地	已收到	经过	他们	.

伯顿和霍林斯热情接待了他。

[aɪ] [tʊk] [liːv] [ɑːn] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [sʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [ɪn] [ə'gen] ,

I	**took**	**leave**	**on**	**promise**	**to**	**sup**	**with**	**them**	**,**	**and**	**to**	**my**	**Inn**	**again**	**,**
我	采取	离开	在	承诺	到	上	和	他们	,	和	到	我的	客栈	再次	,

我答应和他们一起吃晚饭后就告辞了，然后返回我的旅店。

[wer] [aɪ] [daind] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ðæt] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [æt; ət] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] .

where	**I**	**dined**	**with**	**some**	**others**	**that**	**were**	**there**	**at**	**an**	**ordinary**	**.**
在哪里	我	用餐	和	一些	其他的	那	是	那里	在	一个	普通的	.

我和一些其他在场的人一起在一家普通的餐厅用餐。

['æftər] ['dɪnər] [maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][maɪ]

After	dinner	my	brother	to	the	College	,	and	my	father	and	I	to	my
后	晚餐	我的	兄弟	到	这	大学	,	和	我的	父亲	和	我	到	我的

['kʌz(ə)n][ændʒiːɝz] ,

Cozen	Angier's	,
科赞	安吉尔的	,

晚饭后，我哥哥去了学院，我和父亲去了我的外公家。

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [wer] ['mɪstər] . ['fɛrbrəðɝ] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] .

to	see	them	,	where	Mr	.	Fairbrother	came	to	us	.
到	看	他们	,	在哪里	先生	.	费尔布拉泽	来了	到	我们	.

去看望他们，费尔布拉泽先生来到了我们这里。

[hɪr] [wiː; wi][sæt][ə; eɪ] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] .

Here	we	sat	a	while	talking	.
这里	我们	卫星	一个	尽管	说	.

我们在这里坐了一会儿，聊了会儿天。

[maɪ]['fɑːðər][hiː; hi][went][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['kæriːɝz, 'kɛriːɝz] , [ænd; ənd][maɪ]

My	father	he	went	to	look	after	his	things	at	the	carrier's	,	and	my
我的	父亲	他	去	到	看	后	他的	事物	在	这	承运商的	,	和	我的

['brʌðɝz] ['tʃeɪmbər] ,

brother's	chamber	,
兄弟	房间	,

我父亲去照看他在搬运工那里的东西，还有我哥哥的房间。

[waɪl] ['mɪstər] . ['fɛrbrəðɝ] , [maɪ]['kʌz(ə)n]['ændʒiːɝ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - ,

while	Mr	.	Fairbrother	,	my	Cozen	Angier	,	and	Mr	.	Zanchy	,
尽管	先生	.	费尔布拉泽	,	我的	科赞	安吉尔	,	和	先生	.	-	,

而费尔布拉泽先生、我的表弟安吉尔和赞奇先生，

[huːm] [aɪ][met][æt; ət]['mɪstər] . ['mɜːrtənz] [ʃɑːp] ([wer] [aɪ] [bɔːt] - [ɪ'leŋkəs] - - ,

whom	I	met	at	Mr	.	Merton's	shop	(	where	I	bought	'	Elenchus	Motuum	'	,
谁	我	遇见	在	先生	.	默顿的	店铺	(	在哪里	我	买	-	诡辩	-	-	,

我在默顿先生的店里遇到了他（我在那里买了《Elenchus Motuum》），

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][maɪ]['fɔːrmər][tuː; tə]['mɪstər] . ['daʊnɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr]) , [tuː; tə][ðə; ði]

having	given	my	former	to	Mr	.	Downing	when	he	was	here	)	,	to	the
拥有	给定	我的	以前的	到	先生	.	唐宁	什么时候	他	曾是	这里	)	,	到	这

[θriː] [tʌnz] ,

Three	Tuns	,
三	通勤	,

（我把以前的礼物给了唐宁先生，当时他在这里）送给了三桶酒馆，

[wer] [wiː; wi][dræŋk] ['prɪti] [hɑːrd][ænd; ənd] ['meni] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , & [siː] . ,

where	we	drank	pretty	hard	and	many	healths	to	the	King	,	&	c	.	,
在哪里	我们	喝	漂亮的	难的	和	许多	健康	到	这	国王	,	&	c	.	,

我们在那里痛饮良宵，并向国王祝酒等等。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['dɑːkiʃ] :

till	it	began	to	be	darkish	:
直到	它	开始	到	是	暗色	:

直到天色渐渐暗下来：

[ðen] [wiː; wi] [broʊk] [ʌp][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd]['mɪstər] . - [went][tuː; tə] ['mægdəliːn] ['kɑːlɪdʒ] ,

then	we	broke	up	and	I	and	Mr	.	Zanchy	went	to	Magdalene	College	,
然后	我们	打破	向上	和	我	和	先生	.	-	去	到	抹大拉的玛格达琳	大学	,

然后我们就分手了，我和赞奇先生去了玛格达琳学院。

[wer] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['sʌpər] [æt; ət]['mɪstər] . ['hɪlz] ['tʃembər] , [aɪ] [sə'poʊz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [klʌb]

where	a	very	handsome	supper	at	Mr	.	Hill's	chambers	,	I	suppose	upon	a	club
在哪里	一个	非常	英俊的	晚餐	在	先生	.	丘陵	房间	,	我	认为	之上	一个	俱乐部

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	them	,
之中	他们	,

我想，他们应该是在希尔先生的房间里享用了一顿非常丰盛的晚餐，其中还包括一个俱乐部。

[wer] [ɪn][ðer; ðər] ['dɪskɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [left] [ʌv; əv]

where	in	their	discourse	I	could	find	that	there	was	nothing	at	all	left	of
在哪里	在	他们的	话语	我	可以	寻找	那	那里	曾是	没有什么	在	全部	左边	的

[ðə; ði][oʊld][prɪ'saɪsnɪs; prə'saɪsnəs][ɪn][ðer; ðər] ['dɪskɔːrs] ,

the	old	preciseness	in	their	discourse	,
这	老的	精确度	在	他们的	话语	,

在他们的谈话中，我发现他们以往那种严谨的表达方式已经荡然无存。

['speʃəli] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪts] .

specially	on	Saturday	nights	.
特别	在	周六	夜晚	.

尤其是在周六晚上。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz]

And	Mr	.	Zanchy	told	me	that	there	was	no	such	thing	now	-	a	-	days
和	先生	.	-	讲述	我	那	那里	曾是	不	这样的	事物	现在	-	一个	-	天

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] [taɪm] .

among	them	at	any	time	.
之中	他们	在	任何	时间	.

赞奇先生告诉我，如今他们之间从来没有过这种事。

['æftər] ['sʌpər] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['dɪskɔːrs] [ðen] [tuː; tə][maɪ] [ɪn] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪn]

After	supper	and	some	discourse	then	to	my	Inn	,	where	I	found	my	father	in
后	晚餐	和	一些	话语	然后	到	我的	客栈	,	在哪里	我	成立	我的	父亲	在

[hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

his	chamber	,
他的	房间	,

晚饭后我们聊了一会儿，然后我回到客栈，发现父亲正在房间里。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['dɪskɔːrs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['deɪz] [wɜːrk] ,

and	after	some	discourse	,	and	he	well	satisfied	with	this	day's	work	,
和	后	一些	话语	,	和	他	出色地	使满意	和	这	天	工作	,

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] ,

we	went	to	bed	,
我们	去	到	床	,

经过一番交谈，他对今天的工作非常满意，我们就去睡觉了。

[maɪ] ['brʌðər] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

my	brother	lying	with	me	,
我的	兄弟	说谎	和	我	,

我哥哥和我躺在一起，

[hɪz; ɪz] [θɪŋz] [nɑːt] ['biːɪŋ] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['kæriər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][laɪ][ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .

his	things	not	being	come	by	the	carrier	that	he	could	not	lie	in	the	College	.
他的	事物	不是	存在	来	经过	这	载体	那	他	可以	不是	说谎	在	这	大学	.

由于他的遗物没有由搬运工送来，他无法留在学院。

26th (['sʌndeɪ]) .

26th	(	Sunday	)	.
26th	(	星期日	)	.

26日（星期日）。

[maɪ] ['brʌðər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə]['tʃæp(ə)l] .

My	brother	went	to	the	College	to	Chapel	.
我的	兄弟	去	到	这	大学	到	教堂	.

我哥哥去了学院教堂。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

My	father	and	I	went	out	in	the	morning	,
我的	父亲	和	我	去	出去	在	这	早晨	,

早上我和父亲一起出门了，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'haɪnd] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪn] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l]

and	walked	out	in	the	fields	behind	King's	College	,	and	in	King's	College	Chapel
和	步行	出去	在	这	字段	在后面	国王学院	大学	,	和	在	国王学院	大学	教堂

[jɑːrd] ,

Yard	,
院子	,

然后走到国王学院后面的田野里，以及国王学院教堂院子里。

[wer] [wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['fɛrbrəðɚ] , [huː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['bɑːtɑːlfs] [tʃɜːrtʃ] ,

where	we	met	with	Mr	.	Fairbrother	,	who	took	us	to	Botolph's	Church	,
在哪里	我们	遇见	和	先生	.	费尔布拉泽	,	WHO	采取	我们	到	博托尔夫的	教会	,

[wer] [wiː; wi] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['nɪkələs] ,

where	we	heard	Mr	.	Nicholas	,
在哪里	我们	听到	先生	.	尼古拉斯	,

我们在那里遇到了费尔布拉泽先生，他带我们去了博托尔夫教堂，在那里我们听了尼古拉斯先生的讲话。

[ʌv; əv] ['kwiːnz] ['kɑːlɪdʒ] , [huː] [aɪ] [nuː] [ɪn] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['traɪpɑːs] ,

of	Queen's	College	,	who	I	knew	in	my	time	to	be	Tripos	,
的	女王大学	大学	,	WHO	我	知道	在	我的	时间	到	是	三脚架	,

我认识的皇后学院的毕业生，也就是我当年所学的荣誉三一学院毕业生，

[[ðə; ði] ['traɪpɑːs] [ɔːr] ['bætʃələr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stuːl] , [huː] [meɪd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɑːn] [æʃ] ['wenzdeɪ] ,

[	The	Tripos	or	Bachelor	of	the	Stool	,	who	made	the	speech	on	Ash	Wednesday	,
[	这	三脚架	或者	学士	的	这	凳子	,	WHO	制成	这	演讲	在	灰	周三	,

[在圣灰星期三发表讲话的圣座学士或学士]

[wen] [ðə; ði] ['siːniər] ['prɑːktər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːtid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪti]

when	the	senior	Proctor	called	him	up	and	exhorted	him	to	be	witty
什么时候	这	高级的	普罗克特	称为	他	向上	和	劝勉	他	到	是	机智

[bʌt; bət] ['mɑːdɪst] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .

but	modest	withal	.
但	谦虚的	此外	.

当时，资深教务长打电话给他，告诫他要机智幽默，但同时也要谦逊。

[ðer; ðər] ['spiːtʃɪz] , [ɪ'speʃəli] ['æftər] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [tendid] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɔɪstərəs] , [ænd; ənd]

Their	speeches	,	especially	after	the	Restoration	,	tended	to	be	boisterous	,	and
他们的	演讲	,	尤其	后	这	恢复	,	倾向于	到	是	喧闹的	,	和

['iːv(ə)n] ['skɜːrələs] .

even	scurrilous	.
甚至	卑鄙的	.

他们的演讲，尤其是在复辟之后，往往喧闹不堪，甚至粗俗不堪。

" - [mɑːrti] - .

"	26	Martii	1669	.
"	-	马蒂	-	.

“1669年3月26日。

[ˌdiː 'eɪ] ['hɑːlɪs] , ['feloʊ] [ʌv; əv] [kler] [hɔːl] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌriːkæn'teɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] .

Da	Hollis	,	fellow	of	Clare	Hall	is	to	make	a	publick	Recantation	in	the	Bac	.
达	霍利斯	,	同伴	的	克莱尔	大厅	是	到	制作	一个	公众	反悔	在	这	巴克	.

克莱尔学院的达·霍利斯将在毕业典礼上公开撤回他的言论。

[skuːlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['traɪpɑːs] [spiːtʃ] .
Schools **for** **his** **Tripos** **speeche** **.**
学校 为了 他的 三脚架 演讲 .

他的演讲是在学校里发表的。

" [ðə; ði]['traɪpɑːs] [vəːsiz] [stɪl] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd][ɑːn] [æʃ]
" **The** **Tripos** **verses** **still** **come** **out** **,** **and** **are** **circulated** **on** **Ash**
" 这 三脚架 诗句 仍然 来 出去 , 和 是 流通 在 灰
['wenzdeɪ] .
Wednesday **.**
周三 .

"《三一经》的经文仍然流传，并在圣灰星期三被传颂。"

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['kændədets] [fɔːr; fər] ['ɑːnərz] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['peɪpər] ,
The **list** **of** **successful** **candidates** **for** **honours** **is** **printed** **on** **the** **same** **paper** **,**
这 列表 的 成功的 候选人 为了 荣誉 是 打印 在 这 相同的 纸 ,

获得荣誉称号的候选人名单印在同一张纸上。

[hens] [ðə; ði][tɜːrm] " ['traɪpɑːs] " [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .]
hence **the** **term** **"** **Tripos** **"** **applied** **to** **it** **.** **]**
因此 这 学期 " 三脚架 " 应用 到 它 .]

因此，它被称为"三一学院"。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'plɔːz] , [ə'pɑːn] [ðɪs] [tekst] , " [fɔːr; fər][ðaɪ] [kə'mændmənts] [ɑːr; ər] [brɔːd] .
with **great** **applause** **,** **upon** **this** **text** **,** **"** **For** **thy** **commandments** **are** **broad** **.**
和 伟大的 掌声 , 之上 这 文本 , " 为了 你的 诫命 是 广阔 .

在热烈的掌声中，他唱道："因为你的诫命是宽广的。

" [ðens] [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə]['mɪstər] . - ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] ['dɪnər] ,
" **Thence** **my** **father** **and** **I** **to** **Mr** **.** **Widdrington's** **chamber** **to** **dinner** **,**
" 因此 我的 父亲 和 我 到 先生 . - 房间 到 晚餐 ,

"之后，我和父亲去了威德林顿先生的房间吃晚饭。"

[wer] [hiː; hi] [juːst] [ˌjuː 'es] ['veri] ['kɜːrtiəsli] [ə'gen] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] ['feloʊ] ['kɑːmənər]
where **he** **used** **us** **very** **courteously** **again** **,** **and** **had** **two** **Fellow** **Commoners**
在哪里 他 用过的 我们 非常 礼貌地 再次 , 和 有 二 同伴 平民
[æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
at **table** **with** **him** **,**
在 桌子 和 他 ,

他再次以非常礼貌的态度招待我们，并邀请了两位平民同桌用餐。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['pepər] , [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .
and **Mr** **.** **Pepper** **,** **a** **Fellow** **of** **the** **College** **.**
和 先生 . 胡椒 , 一个 同伴 的 这 大学 .

还有学院院士佩珀先生。

['æftər] ['dɪnər] , [waɪl] [wiː; wi][sæt] ['tɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
After **dinner** **,** **while** **we** **sat** **talking** **by** **the** **fire** **,**
后 晚餐 , 尽管 我们 卫星 说 经过 这 火 ,

晚饭后，我们坐在火炉旁聊天，

['mɪstər] . ['pɪəsɪz] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ,
Mr **.** **Pierces** **man** **came** **to** **tell** **me** **that** **his** **master** **was** **come** **to** **town** **,**
先生 . 穿孔 男人 来了 到 告诉 我 那 他的 掌握 曾是 来 到 镇 ,

皮尔斯先生的人来告诉我，他的主人进城了。

[soʊ][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [liːv] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstər] . [pɪrs] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ɪn] ,
so **my** **father** **and** **I** **took** **leave** **,** **and** **found** **Mr** **.** **Pierce** **at** **our** **Inn** **,**
所以 我的 父亲 和 我 采取 离开 , 和 成立 先生 . 刺穿 在 我们的 客栈 ,

于是我和父亲告别，来到我们住的旅馆，在那里找到了皮尔斯先生。

[huː] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,
who told us that he had lost his journey ,
WHO 讲述 我们 那 他 有 丢失的 他的 旅行 ,

他告诉我们他迷路了，

[fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd][wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] ['lʌndən] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [læst] ,
for my Lord was gone from Hinchingbroke to London on Thursday last ,
为了 我的 主 曾是 已消失 从 - 到 伦敦 在 周四 最后的 ,

我的主人上周四已从欣钦布鲁克前往伦敦。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pʊt][tuː; tə][ə; eɪ][stænd] .
at which I was a little put to a stand .
在 哪个 我 曾是 一个 小的 放 到 一个 站立 .

这让我有点不知所措。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][drɪŋk][aɪ][went][tuː; tə] ['mægdəliːn] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət]
So after a cup of drink I went to Magdalene College to get the certificate
所以 后 一个 杯子 的 喝 我 去 到 抹大拉的玛格达琳 大学 到 得到 这 证书
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðɚz] ['entrəns] [ðer; ðər] ,
of the College for my brother's entrance there ,
的 这 大学 为了 我的 兄弟 入口 那里 ,

喝完一杯饮料后，我去了玛格达琳学院，去领取我弟弟入学所需的学院证明。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [seɪv] [hɪz; ɪz] [jɪr] .
that he might save his year .
那 他 可能 节省 他的 年 .

这样他或许能保住这一年。

[aɪ][met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɜːrtn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] , [huː] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mɪstər] . -
I met with Mr . Burton in the Court , who took me to Mr . Pechell's
我 遇见 和 先生 . 伯顿 在 这 法庭 , WHO 采取 我 到 先生 . -
['tʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

我在法庭上见到了伯顿先生，他带我去了佩切尔先生的办公室。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd]['mɪstər] . - .
where he was and Mr . Zanchy .
在哪里 他 曾是 和 先生 . - .

他当时在哪里，还有赞奇先生。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['mɪstər] . - [ænd; ənd] [sɑːntʃi] [ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] , - [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ]
By and by , Mr . Pechell and Sanchy and I went out , Pechell to Church
经过 和 经过 , 先生 . - 和 桑奇 和 我 去 出去 , - 到 教会
,
,
,

过了一会儿，佩切尔先生、桑奇和我一起出去了，佩切尔去了教堂。

[sɑːntʃi] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [roʊz] ['tævərn] , [wer] [wiː; wi][sæt][ænd; ənd][dræŋk] [tɪl] ['sɜːrmən]
Sanchy and I to the Rose Tavern , where we sat and drank till sermon
桑奇 和 我 到 这 玫瑰 酒馆 , 在哪里 我们 卫星 和 喝 直到 讲道
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

我和桑奇去了玫瑰酒馆，在那里坐着喝酒直到布道结束。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . - [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
and then Mr . Pechell came to us ,
和 然后 先生 . - 来了 到 我们 ,

然后佩切尔先生就来了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [θriː] [sæt] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməliːz, 'fæmliːz] [helθ] [tɪl]

and	we	three	sat	drinking	the	King's	and	his	whole	family's	health	till
和	我们	三	卫星	喝	这	国王学院	和	他的	所有的	家庭的	健康	直到

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][dɑːrk] .

it	began	to	be	dark	.
它	开始	到	是	黑暗的	.

我们三人坐着，为国王及其全家的健康干杯，直到天色渐暗。

[ðen] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] ; [sɑːntʃi] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] ['lɑːdʒɪŋ] ,

Then	we	parted	;	Sanchy	and	I	went	to	my	lodging	,
然后	我们	分手了	;	桑奇	和	我	去	到	我的	住宿	,

然后我们就分开了；桑奇和我回了我的住处。

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . [pɪrs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

where	we	found	my	father	and	Mr	.	Pierce	at	the	door	,
在哪里	我们	成立	我的	父亲	和	先生	.	刺穿	在	这	门	,

我们在门口发现了我父亲和皮尔斯先生，

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd]['mɪstər] . - [tuː; tə][ðə; ði] [roʊz] ['tævərn] ,

and	I	took	them	both	and	Mr	.	Blayton	to	the	Rose	Tavern	,
和	我	采取	他们	两个都	和	先生	.	-	到	这	玫瑰	酒馆	,

于是我带着他们俩和布莱顿先生去了玫瑰酒馆。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kwɔːrt][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][waɪn] ,

and	there	gave	them	a	quart	or	two	of	wine	,
和	那里	给予	他们	一个	夸脱	或者	二	的	葡萄酒	,

于是，他们给了他们一两夸脱葡萄酒。

[nɑːt] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

not	telling	them	that	we	had	been	there	before	.
不是	讲述	他们	那	我们	有	到过	那里	前	.

没有告诉他们我们之前去过那里。

['æftər] [ðɪs] [wiː; wi] [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] , ['mɪstər] . - ,

After	this	we	broke	up	,	and	my	father	,	Mr	.	Zanchy	,
后	这	我们	打破	向上	,	和	我的	父亲	,	先生	.	-	,

此后我们分手了，我的父亲赞奇先生

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][maɪ]['koʊzən]['ændʒiːɚ][tuː; tə] ['sʌpər] ,

and	I	to	my	Cosen	Angier	to	supper	,
和	我	到	我的	科森	安吉尔	到	晚餐	,

我和我的 Cosen Angier 一起吃了晚饭，

[wer] [aɪ] [kɔːzd] [tuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [waɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊz] ['tævərn] ;

where	I	caused	two	bottles	of	wine	to	be	carried	from	the	Rose	Tavern	;
在哪里	我	导致	二	瓶子	的	葡萄酒	到	是	携带	从	这	玫瑰	酒馆	;

我让人从玫瑰酒馆搬来了两瓶酒；

[ðæt] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [ʌp] ,

that	was	drunk	up	,
那	曾是	醉	向上	,

那都是喝醉了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][wɪt][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [æt; ət] ['teɪbl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ]

and	I	had	not	the	wit	to	let	them	know	at	table	that	it	was	I
和	我	有	不是	这	有	到	让	他们	知道	在	桌子	那	它	曾是	我

[ðæt] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

that	paid	for	them	,
那	有薪酬的	为了	他们	,

我当时没能机智地在餐桌上告诉他们，是我付的钱。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][lɔːst][maɪ] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	so	I	lost	my	thanks	for	them	.
和	所以	我	丢失的	我的	谢谢	为了	他们	.

于是，我对他们的感激之情就此消失了。

['æftər] ['sʌpər] ['mɪstər] . ['fɛrbrəðɚ] , [huː] [sʌpt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]

After	supper	Mr	.	Fairbrother	,	who	supped	there	with	us	,	took	me	into	a
后	晚餐	先生	.	费尔布拉泽	,	WHO	喝	那里	和	我们	,	采取	我	进入	一个

[ruːm] [baɪ][hɪm'self] ,

room	by	himself	,
房间	经过	他自己	,

晚饭后，和我们一起用餐的费尔布拉泽先生单独带我进了一个房间。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['kɑːpi][ʌv; əv] [vəːsiz] [ə'pɑːn]['mɪstər] . [prɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	shewed	me	a	pitiful	copy	of	verses	upon	Mr	.	Prinn	which	he
和	展示	我	一个	可怜	复制	的	诗句	之上	先生	.	普林	哪个	他

[ɪ'stiːmd] ['veri] [gʊd] ,

esteemed	very	good	,
尊敬的	非常	好的	,

他给我看了一份关于普林先生的诗歌抄本，质量很差，但他却认为写得很好。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [get][ðem; ðəm]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] . [prɪn] ,

and	desired	that	I	would	get	them	given	to	Mr	.	Prinn	,
和	想要的	那	我	会	得到	他们	给定	到	先生	.	普林	,

并希望我能把它们交给普林先生。

[ɪn] [hoʊps] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [duː]

in	hopes	that	he	would	get	him	some	place	for	it	,	which	I	said	I	would	do
在	希望	那	他	会	得到	他	一些	地方	为了	它	,	哪个	我	说	我	会	做

,

,

,

我希望他能帮他找个地方存放，我也答应过他我会这么做。

[bʌt; bət][dɪd] [læf] [ɪn][maɪ] [sliːv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːli] ,

but	did	laugh	in	my	sleeve	to	think	of	his	folly	,
但	做过	笑	在	我的	袖子	到	思考	的	他的	蠢事	,

但我想到他的愚蠢行为，还是忍不住暗自发笑。

[ðoʊ] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'sprest] [greɪt] [sə'vɪləti][tuː; tə][ˌem 'iː] .

though	indeed	a	man	that	has	always	expressed	great	civility	to	me	.
尽管	的确	一个	男人	那	有	总是	表达	伟大的	礼貌	到	我	.

虽然他一直对我彬彬有礼。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] ; [aɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [frendz] ,

After	that	we	sat	down	and	talked	;	I	took	leave	of	all	my	friends	,
后	那	我们	卫星	向下	和	谈话	;	我	采取	离开	的	全部	我的	朋友们	,

之后我们坐下来聊天；我向所有朋友告别。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ] [ɪn] ,

and	so	to	my	Inn	,
和	所以	到	我的	客栈	,

于是，我回到了我的旅店。

[wer] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [roʊt] [ə; eɪ][noʊt][ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [tuː; tə]['mɪstər] .

where	after	I	had	wrote	a	note	and	enclosed	the	certificate	to	Mr	.
在哪里	后	我	有	写道	一个	笔记	和	内	这	证书	到	先生	.

['wɪdrɪŋtən] ,

Widdrington	,
威德灵顿	,

之后我写了一张便条，并将证书附在信中寄给了威德林顿先生。

[aɪ] [beɪd] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [dʒɑːn] [went] [tuː; tə] [bed] ,

I	bade	good	night	to	my	father	,	and	John	went	to	bed	,
我	巴德	好的	夜晚	到	我的	父亲	,	和	约翰	去	到	床	,

我向父亲道了晚安，约翰就去睡觉了。

[bʌt; bət] [aɪ] [steɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

but	I	staid	up	a	little	while	,
但	我	稳重	向上	一个	小的	尽管	,

但我还是熬了一会儿夜。

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

playing	the	fool	with	the	lass	of	the	house	at	the	door	of	the	chamber	,
玩耍	这	傻子	和	这	小姐	的	这	房子	在	这	门	的	这	房间	,

在房门口和女主人嬉闹，

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [bed] .

and	so	to	bed	.
和	所以	到	床	.

于是，我就去睡觉了。

27th .

27th	.
27th	.

27日

[ʌp] [baɪ] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd] ['æftər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['redi] , [tʊk] [maɪ] [liːv] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] ,

Up	by	four	o'clock	,	and	after	I	was	ready	,	took	my	leave	of	my	father	,
向上	经过	四	点钟	,	和	后	我	曾是	准备好	,	采取	我的	离开	的	我的	父亲	,

凌晨四点就起床了，准备妥当后，我向父亲告别。

[huːm] [aɪ] [left] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [maɪ] ['brʌðər] [dʒɑːn] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [geɪv] 10s

whom	I	left	in	bed	,	and	the	same	of	my	brother	John	,	to	whom	I	gave	10s
谁	我	左边	在	床	,	和	这	相同的	的	我的	兄弟	约翰	,	到	谁	我	给予	10s

.

:
.

我把他留在床上，还有我的兄弟约翰，我给了他 10 先令。

['mɪstər] . - [ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [hɔːrs] [ænd; ənd] [streɪt] [tuː; tə] ['sæfrən] ['wɔldən] , [wer] [æt; ət]

Mr	.	Blayton	and	I	took	horse	and	straight	to	Saffron	Walden	,	where	at
先生	.	-	和	我	采取	马	和	直的	到	藏红花	瓦尔登湖	,	在哪里	在

[ðə; ði] [waɪt] [hɑːrt] ,

the	White	Hart	,
这	白色的	哈特	,

布莱顿先生和我骑马直奔萨弗伦沃尔登，在那里我们来到了白鹿旅馆。

[wiː; wi] [set] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] ,

we	set	up	our	horses	,
我们	放	向上	我们的	马匹	,

我们安顿好了马匹，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] ['ɔːdli] [end] [haʊs] ,

and	took	the	master	of	the	house	to	shew	us	Audley	End	House	,
和	采取	这	掌握	的	这	房子	到	展示	我们	奥德利	结尾	房子	,

然后带着主人带我们参观了奥德利庄园。

[huː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [fʊt] [θruː] [ðə; ði] [pɑːrk] , [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

who	took	us	on	foot	through	the	park	,	and	so	to	the	house	,
WHO	采取	我们	在	脚	通过	这	公园	,	和	所以	到	这	房子	,

他带我们步行穿过公园，然后到达了房子。

[wer] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['steɪtlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	the	housekeeper	shewed	us	all	the	house	,	in	which	the	stateliness	of	the
在哪里	这	管家	展示	我们	全部	这	房子	,	在	哪个	这	庄严	的	这

['siːlɪŋz] ,

ceilings	,
天花板	,

管家带我们参观了整栋房子，其中最令人印象深刻的是气派的天花板。

['tʃɪmni] - ['piːsɪz] , [ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] .

chimney	-	pieces	,	and	form	of	the	whole	was	exceedingly	worth	seeing	.
烟囱	-	件	,	和	形式	的	这	所有的	曾是	非常	值得	看到	.

壁炉架和整体造型都非常值得一看。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] , [wer] [wiː; wi][dræŋk][moʊst]['ædmərəb(ə)l][drɪŋk] , [ə; eɪ] [helθ]

He	took	us	into	the	cellar	,	where	we	drank	most	admirable	drink	,	a	health
他	采取	我们	进入	这	地窖	,	在哪里	我们	喝	最多	令人钦佩的	喝	,	一个	健康

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

to	the	King	.
到	这	国王	.

他带我们去了地窖，在那里我们喝了非常美味的饮料，祝国王身体健康。

[hɪr] [aɪ] [pleɪd] [ɑːn][maɪ] - , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] ['ekoʊ] .

Here	I	played	on	my	flageolette	,	there	being	an	excellent	echo	.
这里	我	玩	在	我的	-	,	那里	存在	一个	出色的	回声	.

我在这里用我的短笛演奏，回声效果非常好。

[hiː; hi] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] ['eksələnt] ['pɪktʃərz] ; [tuː] [ɪ'speʃəli] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ɪ'vændʒəlɪst]

He	shewed	us	excellent	pictures	;	two	especially	,	those	of	the	four	Evangelists
他	展示	我们	出色的	图片	;	二	尤其	,	那些	的	这	四	福音传道者

[ænd; ənd] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

and	Henry	VIII	.
和	亨利	八	.

他给我们看了很棒的画作；其中两幅尤其精彩，分别是四福音书作者和亨利八世的画像。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði][mæn] 2s .

After	that	I	gave	the	man	2s	.
后	那	我	给予	这	男人	2s	.

之后我给了那人2秒。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [ə'gen] .

for	his	trouble	,	and	went	back	again	.
为了	他的	麻烦	,	和	去	后退	再次	.

为了弥补自己的麻烦，他又回去了。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ] , [maɪ]['lændlɔːrd] ['kærid] [ˌjuː 'es] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld]['hɑːspɪt(ə)l][ɔːr] ['ɑːmzhaʊs]

In	our	going	,	my	landlord	carried	us	through	a	very	old	hospital	or	almshouse
在	我们的	去	,	我的	房东	携带	我们	通过	一个	非常	老的	医院	或者	救济院

,

,

,

途中，我的房东带我们穿过了一座非常古老的医院或救济院。

[wer] ['fɔːrti] [pʊr] ['piːp(ə)l][wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] ; [ə; eɪ] ['veri] [oʊld][faʊn'deɪʃ(ə)n] ;

where	forty	poor	people	was	maintained	;	a	very	old	foundation	;
在哪里	四十	贫穷的	人们	曾是	维持	;	一个	非常	老的	基础	;

这里曾收容了四十名贫困者；这是一个非常古老的基金会；

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪn] [bræs] : "

and	over	the	chimney	in	the	mantelpiece	was	an	inscription	in	brass	:	"
和	超过	这	烟囱	在	这	壁炉架	曾是	一个	题词	在	黄铜	:	"

['oʊreɪt; 'ɔːrˌæt] [prɪ] ['ænɪmə] ['θoʊmiː] [bɜːrd] ,

Orate	pre	anima	Thomae	Bird	,
演讲	预	动画	托马斯	鸟	,

壁炉架上方烟囱处有一块黄铜铭文："Orate pre anima Thomae Bird,

" & [siː] . ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [bɑːks]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪmni] - [piːs] ,

"	&	c	.	;	and	the	poor	box	also	was	on	the	same	chimney	-	piece	,
"	&	c	.	;	和	这	贫穷的	盒子	还	曾是	在	这	相同的	烟囱	-	片	,

等等；救济箱也放在同一个壁炉架上，

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lɑːks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][pʊt] 6d .

with	an	iron	door	and	locks	to	it	,	into	which	I	put	6d	.
和	一个	铁	门	和	锁	到	它	,	进入	哪个	我	放	6d	.

门是铁门，门上有锁，我往里面投了6便士。

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dræft][ʌv; əv][ðer; ðər][drɪŋk][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [boʊl] , [tɪpt] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ,

They	brought	me	a	draft	of	their	drink	in	a	brown	bowl	,	tipt	with	silver	,
他们	带来	我	一个	草稿	的	他们的	喝	在	一个	棕色的	碗	,	蒂普特	和	银	,

他们用一个棕色的碗给我端来一杯他们自酿的饮料，碗口镶着银饰。

[wɪtʃ] [aɪ][dræŋk][ɔːf] ,

which	I	drank	off	,
哪个	我	喝	离开	,

我把那些水都喝光了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn]

and	at	the	bottom	was	a	picture	of	the	Virgin	and	the	child	in
和	在	这	底部	曾是	一个	图片	的	这	处女	和	这	孩子	在

[hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

底部是一幅圣母玛利亚怀抱圣婴的画像。

[dʌn] [ɪn]['sɪlvər] .

done	in	silver	.
完毕	在	银	.

银质。

[soʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪn] , [ænd; ənd]['æftər] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

So	we	went	to	our	Inn	,	and	after	eating	of	something	,
所以	我们	去	到	我们的	客栈	,	和	后	吃	的	某物	,

于是我们去了客栈，吃了点东西之后，

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] ['veri] ['prɪti] , [wiː; wi] [tʊk] [liːv] ,

and	kissed	the	daughter	of	the	house	,	she	being	very	pretty	,	we	took	leave	,
和	亲吻	这	女儿	的	这	房子	,	她	存在	非常	漂亮的	,	我们	采取	离开	,

我们吻了女主人的女儿，她非常漂亮，然后我们就告辞了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði][roʊd] ['prɪti] [gʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] ['reɪni][tuː; tə][ˌiː'piː] [[piː]

and	so	that	night	,	the	road	pretty	good	,	but	the	weather	rainy	to	Ep	[	p
和	所以	那	夜晚	,	这	路	漂亮的	好的	,	但	这	天气	下雨	到	ep	[	p

] [ɪŋ] ,

]	ing	,
]	ing	,

所以那天晚上，路况很好，但是去埃平的路上一直下雨。

[wer] [wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət][kɑːrdz] , [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] ,

where	we	sat	and	played	a	game	at	cards	,	and	after	supper	,
在哪里	我们	卫星	和	玩	一个	游戏	在	牌	,	和	后	晚餐	,

我们坐在那里玩牌，晚饭后，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['meri] [tɔːk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pleɪn][boʊld][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wiː; wi][went]
and **some** **merry** **talk** **with** **a** **plain** **bold** **maid** **of** **the** **house** **,** **we** **went**
和 一些 欢乐 讲话 和 一个 清楚的 大胆的 女佣 的 这 房子 , 我们 去
[tuː; tə][bed] .
to **bed** **.**
到 床 .

与家中一位朴素大胆的女佣愉快地聊了一会儿天后，我们就上床睡觉了。

28th .
28th **.**
28th .

28日

[ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [red] ['herɪŋz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] ,
Up **in** **the** **morning** **,** **and** **had** **some** **red** **herrings** **to** **our** **breakfast** **,**
向上 在 这 早晨 , 和 有 一些 红色的 鲱鱼 到 我们的 早餐 ,
[waɪl] [maɪ] [buːt] - [hiːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['mendɪŋ] ,
while **my** **boot** **-** **heel** **was** **a** **-** **mending** **,**
尽管 我的 启动 - 脚跟 曾是 一个 - 修补 ,

早上起来，早餐时吃了些无关紧要的零食，因为我的靴子后跟还在修补中。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən][ðə; ði] [bɔɪ] [left][ðə; ði][hoʊl][æz; əz][bɪg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .
by **the** **same** **token** **the** **boy** **left** **the** **hole** **as** **big** **as** **it** **was** **before** **.**
经过 这 相同的 令牌 这 男生 左边 这 洞 作为 大的 作为 它 曾是 前 .

同样地，男孩离开时洞的大小和之前一样。

[ðen] [tuː; tə] [hɔːrs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['lʌndən] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] , [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]
Then **to** **horse** **,** **and** **for** **London** **through** **the** **forest** **,** **where** **we** **found** **the**
然后 到 马 , 和 为了 伦敦 通过 这 森林 , 在哪里 我们 成立 这
[weɪ] [gʊd] ,
way **good** **,**
方式 好的 ,

然后骑马，穿过森林前往伦敦，我们找到了一条不错的路。

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][wʌn] [pæθ] ,
but **only** **in** **one** **path** **,**
但 仅有的 在 一 小路 ,

但只有一条路，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kept] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [roʊd] [θruː] [ə; eɪ][kə'næl][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .
which **we** **kept** **as** **if** **we** **had** **rode** **through** **a** **canal** **all** **the** **way** **.**
哪个 我们 保留 作为 如果 我们 有 骑 通过 一个 运河 全部 这 方式 .

我们一路骑行，就好像我们一直沿着运河行驶一样。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ɔːl] [ʃʌt] ,
We **found** **the** **shops** **all** **shut** **,**
我们 成立 这 商店 全部 关闭 ,

我们发现所有商店都关门了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['redʒɪmənt][ɪn][ɑːrmz][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
and **the** **militia** **of** **the** **red** **regiment** **in** **arms** **at** **the** **Old** **Exchange** **,**
和 这 民兵 的 这 红色的 团 在 武器 在 这 老的 交换 ,

还有驻扎在老交易所的红色军团民兵。

[ə'mʌŋ] [huːm] [aɪ] [faʊnd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [nɪtʃ] .
among **whom** **I** **found** **and** **spoke** **to** **Nich** **.**
之中 谁 我 成立 和 辐 到 尼克 .

我在其中找到了尼克，并与他交谈。

['ɔzˌbɔrn] ,
Osborne **,**
奥斯本 ,

奥斯本，

[huː] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] - [deɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði]

who	told	me	that	it	was	a	thanksgiving	-	day	through	the	City	for	the
WHO	讲述	我	那	它	曾是	一个	感恩	-	天	通过	这	城市	为了	这

[rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] .

return	of	the	Parliament	.
返回	的	这	议会	.

他告诉我，这是全城为庆祝议会回归而举行的感恩日。

[æt; ət] [ˈpɔlz] [aɪ] [laɪt] , [ˈmɪstər] . - [ˈhoʊldɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] .

At	Paul's	I	light	,	Mr	.	Blayton	holding	my	horse	,	where	I	found	Dr	.
在	保罗的	我	光	,	先生	.	-	保持	我的	马	,	在哪里	我	成立	博士	.

['renldz] - [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,

Reynolds	'	in	the	pulpit	,
雷诺兹	-	在	这	讲坛	,

在保罗家，我点亮了灯光，布莱顿先生牵着我的马，在那里我发现雷诺兹博士正在讲坛上。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] [ðer; ðər] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌentərˈteɪnmənt] [æt; ət]

and	General	Monk	there	,	who	was	to	have	a	great	entertainment	at
和	一般的	僧	那里	,	WHO	曾是	到	有	一个	伟大的	娱乐	在

['grəusəz] - [hɔːl] .

Grocers	'	Hall	.
杂货商	-	大厅	.

还有蒙克将军，他将在杂货商大厅举行盛大的娱乐活动。

[soʊ][hoʊm] , [wer] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ɔːl] [wel] .

So	home	,	where	my	wife	and	all	well	.
所以	家	,	在哪里	我的	妻子	和	全部	出色地	.

所以，回到家，我和妻子一切都好。

['ʃɪftɪd] [maɪˈself] , — [[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [dres] .] — [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['kruːz] , [ænd; ənd]

Shifted	myself	,	—	[	Changed	his	dress	.	]	—	and	so	to	Mr	.	Crew's	,	and
转移	我	,	—	[	已更改	他的	裙子	.	]	—	和	所以	到	先生	.	船员	,	和

[ðen] [tuː; tə][sɜːr] [ˈhæri] ['raɪts] ,

then	to	Sir	Harry	Wright's	,
然后	到	先生	哈里	赖特的	,

我挪了挪身子，——（换了身衣服。）——然后去了克鲁先生家，之后又去了哈里·赖特爵士家。

[wer] [aɪ][faʊnd][maɪ][lɔːrd][æt; ət] ['dɪnər] , [huː] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɪn] ,

where	I	found	my	Lord	at	dinner	,	who	called	for	me	in	,
在哪里	我	成立	我的	主	在	晚餐	,	WHO	称为	为了	我	在	,

我在晚餐时遇到了我的主，他叫我进去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .

and	was	glad	to	see	me	.
和	曾是	高兴的	到	看	我	.

他很高兴见到我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] ['dɪnər] ['ɔːlsoʊ]['mɪstər] . [dʒɑːn] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti]

There	was	at	dinner	also	Mr	.	John	Wright	and	his	lady	,	a	very	pretty
那里	曾是	在	晚餐	还	先生	.	约翰	赖特	和	他的	女士	,	一个	非常	漂亮的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

晚宴上还有约翰·赖特先生和他的夫人，一位非常漂亮的女士。

['ɔːldərmən] ['ælənz] ['dɔːtər] .

Alderman	Allen's	daughter	.
市议员	艾伦的	女儿	.

市议员艾伦的女儿。

[aɪ]	[daind]	[hɪr]	[wɪð; wɪθ]	[wɪl]	.
I	**dined**	**here**	**with**	**Will**	**.**
我	用餐	这里	和	将要	.

我和威尔在这里用餐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 03)

[haʊ] ,
Howe **,**
豪 ,

豪，

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][hæt] (['kɔːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [wei]
and **after** **dinner** **went** **out** **with** **him** **to** **buy** **a** **hat** **(** **calling** **in** **my** **way**
和 后 晚餐 去 出去 和 他 到 买 一个 帽子 (呼叫 在 我的 方式
[ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] ['mʌðər]) ,
and **saw** **my** **mother** **)** **,**
和 锯 我的 母亲) ,

晚饭后，我和他一起出去买帽子（途中我碰到了他，还看到了我妈妈）。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][æt; ət][ðə; ði] [plaʊ] [ɪn] [fliːt] [striːt] [baɪ][maɪ][lɔː(r)dz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
which **we** **did** **at** **the** **Plough** **in** **Fleet** **Street** **by** **my** **Lord's** **direction** **,**
哪个 我们 做过 在 这 犁 在 舰队 街道 经过 我的 主场 方向 ,

我们遵照勋爵的指示，在舰队街的犁头酒吧完成了这件事。

[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
but **not** **as** **for** **him** **.**
但 不是 作为 为了 他 .

但对他来说并非如此。

[hɪr] [wiː; wi][met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [pɪrs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
Here **we** **met** **with** **Mr** **.** **Pierce** **a** **little** **before** **,** **and** **he** **took** **us** **to**
这里 我们 遇见 和 先生 . 刺穿 一个 小的 前 , 和 他 采取 我们 到
[ðə; ði] ['greɪhaʊnd] ['tævərn] ,
the **Greyhound** **Tavern** **,**
这 灰狗 酒馆 ,

我们之前在这里遇到了皮尔斯先生，他带我们去了灰狗酒馆。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][waɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] [duː] ,
and **gave** **us** **a** **pint** **of** **wine** **,** **and** **as** **the** **rest** **of** **the** **seamen** **do** **,**
和 给予 我们 一个 品脱 的 葡萄酒 , 和 作为 这 休息 的 这 海员 做 ,

他给我们倒了一品脱葡萄酒，就像其他水手一样，

[tɔːkt] ['veri] [haɪ] [ə'gen] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] .
talked **very** **high** **again** **of** **my** **Lord** **.**
谈话 非常 高的 再次 的 我的 主 .

又一次极尽赞美我的主之能事。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ə'baʊt][ðə; ði][hæt][wiː; wi] [went] ['hoʊmwərdz] ,
After **we** **had** **done** **about** **the** **hat** **we** **went** **homewards** **,**
后 我们 有 完毕 关于 这 帽子 我们 去 回家 ,

处理完帽子的事后，我们就回家了。

[hiː; hi][tuː; tə]['mɪstər] . ['kruːz] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɛm] , [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ]
he **to** **Mr** **.** **Crew's** **and** **I** **to** **Mrs** **.** **Jem** **,** **and** **sat** **with** **her** **a**
他 到 先生 . 船员 和 我 到 太太 . 杰姆 , 和 卫星 和 她 一个
['lɪt(ə)l] .
little **.**
小的 .

他去了克鲁先生家，我去了杰姆太太家，和她坐了一会儿。

[ðen] [hoʊm] , [wer] [aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] , ['ɔːlmoʊst] [drʌŋk] , [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

Then	home	,	where	I	found	Mr	.	Sheply	,	almost	drunk	,	come	to	see	me	,
然后	家	,	在哪里	我	成立	先生	.	谢普利	,	几乎	醉	,	来	到	看	我	,

然后回到家，我发现谢普利先生几乎喝醉了，来看我。

['æftərwərdz] ['mɪstər] . ['spɔŋ] [kʌmz] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

afterwards	Mr	.	Spong	comes	,	with	whom	I	went	up	and	played	with	him
然后	先生	.	海绵	来	,	和	谁	我	去	向上	和	玩	和	他

[ə; eɪ] ['duːoʊ] [ɔːr] [tuː] ,

a	Duo	or	two	,
一个	二人组	或者	二	,

之后斯庞先生来了，我和他一起上去和他玩了一两首二重奏。

[ænd; ənd] [soʊ] [gʊd] [naɪt] .

and	so	good	night	.
和	所以	好的	夜晚	.

那么，晚安。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vekst] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

I	was	indeed	a	little	vexed	with	Mr	.	Sheply	,	but	said	nothing	,
我	曾是	的确	一个	小的	烦恼	和	先生	.	谢普利	,	但	说	没有什么	,

我确实对谢普利先生有点生气，但我什么也没说。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['breɪkɪŋ] ['oʊpən] [ʌv; əv] [maɪ] ['stʌdi] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] ,

about	his	breaking	open	of	my	study	at	my	house	,
关于	他的	打破	打开	的	我的	学习	在	我的	房子	,

关于他闯入我家书房的事，

['mɪrli] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ster] [dɔːr] [æt; ət] [maɪ] [lɔː(r)dz] ,

merely	to	give	him	the	key	of	the	stair	door	at	my	Lord's	,
仅仅	到	给	他	这	钥匙	的	这	楼梯	门	在	我的	主场	,

仅仅是把主人府邸楼梯门的钥匙给他而已。

[wɪtʃ] [lɑːk] [hiː; hi] [maɪt] ['betər] [hæv; həv] [broʊk] [ðæn; ðən] [maɪn] .

which	lock	he	might	better	have	broke	than	mine	.
哪个	锁	他	可能	更好的	有	打破	比	矿	.

他或许更应该撬开的是哪把锁，而不是我的。

29th .

29th	.
29th	.

29日

[tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [dræŋk] [æt; ət] ['wɪlz] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [muə; mɔː] ,

To	my	office	,	and	drank	at	Will's	with	Mr	.	Moore	,
到	我的	办公室	,	和	喝	在	遗嘱	和	先生	.	摩尔	,

我回到办公室，然后和摩尔先生在威尔家喝酒。

[huː] [toʊld] [ˌem 'iː] [haʊ] [maɪ] [lɔːrd] [ɪz] ['tʃoʊzn] ['dʒen(ə)rəl] [æt; ət] [siː] [baɪ] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ,

who	told	me	how	my	Lord	is	chosen	General	at	Sea	by	the	Council	,
WHO	讲述	我	如何	我的	主	是	选定	一般的	在	海	经过	这	理事会	,

谁告诉我，我的主人是如何被枢密院选为海上将军的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θɔːt] [ðæt] [mʌŋk] [wɪl] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˌðer'ɪn] .

and	that	it	is	thought	that	Monk	will	be	joined	with	him	therein	.
和	那	它	是	想法	那	僧	将要	是	加入	和	他	其中	.

人们认为蒙克将与他一同在那里。

[hoʊm] [ænd; ənd] [daɪnd] , ['æftər] ['dɪnər] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [baɪ] ['wɔːtər] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

Home	and	dined	,	after	dinner	my	wife	and	I	by	water	to	London	,
家	和	用餐	,	后	晚餐	我的	妻子	和	我	经过	水	到	伦敦	,

回家后吃了晚饭，饭后我和妻子乘船前往伦敦。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['hɛrɪŋz] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] ['koʊlmən] [striːt] ,

and	thence	to	Herring's	,	the	merchant	in	Coleman	Street	,
和	因此	到	鲱鱼的	,	这	商人	在	科尔曼	街道	,

然后前往科尔曼街的赫林商行，

[ə'baʊt] L50 [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɔmisiz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɑːn] ['sætərdeɪ] [nekst] .

about	L50	which	he	promises	I	shall	have	on	Saturday	next	.
关于	L50	哪个	他	承诺	我	将	有	在	周六	下一个	.

他承诺下周六会给我大约50英镑。

[soʊ][tuː; tə][maɪ] ['mʌðɚz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɝːnɚz] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [tʊk] [liːv] ,

So	to	my	mother's	,	and	then	to	Mrs	.	Turner's	,	of	whom	I	took	leave	,
所以	到	我的	母亲的	,	和	然后	到	太太	.	特纳的	,	的	谁	我	采取	离开	,

于是我先去了我母亲家，然后又去了特纳太太家，并向她告别。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

and	her	company	,	because	she	was	to	go	out	of	town	to	-	morrow
和	她	公司	,	因为	她	曾是	到	去	出去	的	镇	到	-	明天

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pepis] ['ɪntuː] ['nɔːrfək] .

with	Mr	.	Pepys	into	Norfolk	.
和	先生	.	佩皮斯	进入	诺福克	.

以及她的同伴，因为她明天要和佩皮斯先生一起出城去诺福克。

[hɪr] [maɪ]['koʊzən] ['nɔːtən] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [breɪv] [kʌp][ʌv; əv] [mə'θeglɪn] ,

Here	my	cosen	Norton	gave	me	a	brave	cup	of	metheglin	,
这里	我的	科森	诺顿	给予	我	一个	勇敢的	杯子	的	甲氧苄啶	,

我表弟诺顿给了我一杯浓烈的甲基苯丙胺，

[[ə; eɪ] ['lɪkər] [meɪd] [ʌv; əv] ['hʌni] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [bɔɪld] [ænd; ənd] [fər'mentɪŋ] .

[	A	liquor	made	of	honey	and	water	,	boiled	and	fermenting	.
[	一个	酒	制成	的	蜂蜜	和	水	,	煮沸	和	发酵	.

[一种用蜂蜜和水煮沸发酵而成的酒。

[baɪ] - [tʃɑːrlz] [iː] . [kæp] .

By	12	Charles	II	.	cap	.
经过	-	查尔斯	二	.	帽	.

查理二世十二年。

- , [ə; eɪ][grænt][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [ˌɪmpə'zɪʃənz] [ə'pɑːn] [bɪr] , [eɪl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪkərz] , [ə; eɪ]['duːti]

23	,	a	grant	of	certain	impositions	upon	beer	,	ale	,	and	other	liquors	,	a	duty
-	,	一个	授予	的	肯定	强加	之上	啤酒	,	麦芽酒	,	和	其他	酒	,	一个	责任

[ʌv; əv] 1d .

of	1d	.
的	1d	.

23，对啤酒、麦芽酒和其他酒类征收某些税款，税额为 1 便士。

[pər] ['gælən][wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn] " [ɔːl] [mə'θeglɪn] [ɔːr] [miːd] . "]

per	gallon	was	laid	upon	"	all	metheglin	or	mead	.	"	]
每	加仑	曾是	铺设	之上	"	全部	甲氧苄啶	或者	蜂蜜酒	.	"	]

每加仑的价格适用于“所有蜂蜜酒或蜜酒”。

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ]['evər][dræŋk] .

the	first	I	ever	drank	.
这	第一的	我	曾经	喝	.

我第一次喝酒。

[tuː; tə][maɪ] ['mʌðɚz] [ænd; ənd] [sʌpt] [ðer; ðər] .

To	my	mother's	and	supped	there	.
到	我的	母亲的	和	喝	那里	.

去了我母亲家，在那里吃了晚饭。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] [frʌm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

She	shewed	me	a	letter	to	my	father	from	my	uncle	inviting	him	to
她	展示	我	一个	信	到	我的	父亲	从	我的	叔叔	邀请	他	到

[kʌm] [tuː; tə]

come	to
来	到

她给我看了一封我叔叔写给我父亲的信，邀请他来。

['bræmptən] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

Brampton	while	he	is	in	the	country	.
布兰普顿	尽管	他	是	在	这	国家	.

布兰普顿，当时他还在国内。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	home	and	to	bed	.
所以	家	和	到	床	.

回家睡觉。

[ðɪs] [deɪ]

This	day
这	天

这一天

[maɪ]

my
我的

我的

[lɔːrd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

Lord	came	to	the	House	,	the	first	time	since	he	came	to	town	;	but	he
主	来了	到	这	房子	,	这	第一的	时间	自从	他	来了	到	镇	;	但	他

[hæd; həd]

had
有

主来到教堂，这是他来到城里以来第一次来；但他却.....

[bɪn] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [bɪ'fɔːr] .

been	at	the	Council	before	.
到过	在	这	理事会	前	.

之前曾在理事会工作过。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[daɪnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] [ɑːn] [piːz] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els]

Dined	with	my	wife	on	pease	porridge	and	nothing	else
用餐	和	我的	妻子	在	请	稀饭	和	没有什么	别的

我和妻子只吃了豌豆粥，别的什么也没吃。

[duː] [preɪs] [fɔːr; fər] [nuː] [oʊðz] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ə'pɑːn][men]

Do	press	for	new	oaths	to	be	put	upon	men
做	按	为了	新的	誓言	到	是	放	之上	男人

务必敦促对男性实行新的誓言制度。

['hæŋɪŋ] [dʒæk][tuː; tə] [roʊst] [bɜːrdz][ɑːn]

Hanging	jack	to	roast	birds	on
绞刑	杰克	到	烤	鸟类	在

用吊架烤鸟

[kɪs] [maɪ] ['pɑːrləmənt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [kɪs] [maɪ] [[rʌmp]]

Kiss	my	Parliament	,	instead	of	"	Kiss	my	[	rump	]
吻	我的	议会	,	反而	的	"	吻	我的	[	臀部	]

亲吻我的议会，而不是"亲吻我的[臀部]"

" ['mɒtoʊz] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn] [rɪŋz] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['roʊmən] ['ɔːrɪdʒɪn]

"	Mottoes	inscribed	on	rings	was	of	Roman	origin
"	格言	铭文	在	戒指	曾是	的	罗马	起源

戒指上刻有格言的做法起源于罗马。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [haɪ] [wɜːrdz]

My	wife	and	I	had	some	high	words
我的	妻子	和	我	有	一些	高的	字

我和妻子说了一些高深的话

[pə'tɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['hækni] ['koʊtʃɪz]

Petition	against	hackney	coaches
请愿	反对	哈克尼	教练

针对出租车司机的请愿书

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]

Playing	the	fool	with	the	lass	of	the	house
玩耍	这	傻子	和	这	小姐	的	这	房子

与这家的姑娘嬉闹

['pəʊziːz] [fɔːr; fər] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [glʌvz]

Posies	for	Rings	,	Handkerchers	and	Gloves
花束	为了	戒指	,	手帕	和	手套

戒指、手帕和手套上的花束

[sʌm; səm] ['meri] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pleɪn] [boʊld] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]

Some	merry	talk	with	a	plain	bold	maid	of	the	house
一些	欢乐	讲话	和	一个	清楚的	大胆的	女佣	的	这	房子

与家中一位朴素大胆的女佣进行了一番愉快的交谈。

[tuː; tə] [ðə; ði] [swɑːn] [ænd; ənd] [dræŋk] ['aʊər; ɑːr] ['mɔːrnɪŋ] [dræft]

To	the	Swan	and	drank	our	morning	draft
到	这	天鹅	和	喝	我们的	早晨	草稿

来到天鹅酒吧，喝了我们早晨的生啤。

['wedɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['poʊzi] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd]

Wedding	for	which	the	posy	ring	was	required
婚礼	为了	哪个	这	铭文	戒指	曾是	必需的

婚礼需要花束戒指

[went] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hed] [nɑːt] [wel] [baɪ] [maɪ] [tuː] [mʌtʃ] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ]

Went	to	bed	with	my	head	not	well	by	my	too	much	drinking	to	-	day
去	到	床	和	我的	头	不是	出色地	经过	我的	也	很多	喝	到	-	天

今天喝太多酒，头疼得厉害，晚上睡觉前头都疼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神